

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2003-2004



3-18

Séances plénières

Jeudi 23 octobre 2003

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2003-2004

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 23 oktober 2003

Namiddagvergadering

3-18

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Envoi d'une proposition de loi à une autre commission	8
Prise en considération de propositions.....	8
Questions orales	8
Question orale de Mme Christine Defraigne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'utilisation des empreintes génétiques en matière pénale» (n° 3-28)	8
Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'entrée en vigueur des dispositions relatives à l'introduction de l'utilisation de moyens de télécommunication et de la signature électronique dans la procédure judiciaire et extrajudiciaire» (n° 3-31)	10
Question orale de M. Hugo Coveliers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le point de vue de la commission des jeux de hasard concernant son fonctionnement» (n° 3-34).....	11
Question orale de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le contexte des événements qui se sont produits au laboratoire d'analyses ADN à Loverval» (n° 3-35)	13
Bienvenue à une délégation étrangère	14
Question orale de M. Pierre Galand au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les Palestiniens détenus dans les prisons israéliennes» (n° 3-27)	15
Question orale de M. Ludwig Caluwé au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les mesures que la SNCB compte prendre lors des travaux d'entretien du ring d'Anvers» (n° 3-33)	17
Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Défense sur «le camp de Breendonk» (n° 3-26).....	18
Question orale de M. Yves Buysse au ministre de la Défense sur «l'affectation de la caserne de Lissewege» (n° 3-32)	20
Question orale de Mme Erika Thijs au ministre de la Défense sur «le hangar de séchage de tentes du quartier Beervelde à Destelbergen» (n° 3-36)	21
Question orale de M. Ludwig Vandenhove à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «le projet de loi sur l'exercice d'activités ambulantes et la situation dans les brocantes» (n° 3-25).....	22

Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie	8
Inoverwegingneming van voorstellen	8
Mondelinge vragen	8
Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het gebruik van de genetische vingerafdruk in strafzaken» (nr. 3-28)	8
Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de inwerkingtreding van de bepalingen inzake de invoering van het gebruik van telecommunicatiemiddelen en van de elektronische handtekening in de gerechtelijke en buitengerechtelijke procedure» (nr. 3-31)	10
Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het standpunt van de kansspelcommissie over haar werking» (nr. 3-34).....	11
Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de context van de gebeurtenissen die zich in het laboratorium voor DNA-onderzoek in Loverval hebben voorgedaan» (nr. 3-35).....	13
Verwelkoming van een buitenlandse delegatie.....	14
Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de Palestijnen die in Israëliische gevangenschappen opgesloten zijn» (nr. 3-27)	15
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de maatregelen die de NMBS zal nemen op het ogenblik van de onderhoudswerken aan de ring rond Antwerpen» (nr. 3-33).....	17
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Landsverdediging over «het kamp van Breendonk» (nr. 3-26).....	18
Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de minister van Landsverdediging over «de bestemming van de kasernen in Lissewege» (nr. 3-32)	20
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Landsverdediging over «de droogloods voor tenten in kwartier Beervelde in Destelbergen» (nr. 3-36)	21
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Middenstand en Landbouw over «het wetsontwerp op de ambulante handel en de situatie op de rommelmarkten» (nr. 3-25)	22

Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, le République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003 (Doc. 3-176)	23	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003 (Stuk 3-176)	23
Suite de la discussion générale	24	Voortzetting van de algemene bespreking	24
Questions orales	27	Mondelinge vragen	27
Question orale de Mme Christine Defraigne à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le coût de l'électricité pour les clients industriels» (n° 3-29).....	27	Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de kostprijs van de elektriciteit voor industriële klanten» (nr. 3-29)	27
Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la politique du gouvernement à l'égard des établissements scientifiques fédéraux» (n° 3-21).....	30	Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het regeringsbeleid met betrekking tot de federale wetenschappelijke instellingen» (nr. 3-21)	30
Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, le République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003 (Doc. 3-176)	33	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003 (Stuk 3-176)	33

Suite de la discussion générale.....	33	Voortzetting van de algemene bespreking.....	33
Discussion des articles.....	53	Artikelsgewijze bespreking.....	53
Projet de loi portant assentiment à la Convention Additionnelle à la Convention du 11 avril 1967 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002 (Doc. 3-196).....	53	Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst van 11 april 1967 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 5 november 2002 (Stuk 3-196).....	53
Discussion générale.....	53	Algemene bespreking.....	53
Discussion des articles.....	53	Artikelsgewijze bespreking.....	53
Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.....	54	Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa en Assemblee van de West-Europese Unie.....	54
Votes.....	54	Stemmingen.....	54
Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants : 1° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie, 2° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Estonie, 3° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie, 4° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie, 5° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la Roumanie, 6° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque, 7° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie, signés à Bruxelles, le 26 mars 2003 (Doc. 3-142).....	54	Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten: 1° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije, 2° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland, 3° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland, 4° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen, 5° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië, 6° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek, 7° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (Stuk 3-142).....	54
Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, le République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003 (Doc. 3-176).....	55	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003 (Stuk 3-176).....	55

Ordre des travaux	55	Regeling van de werkzaamheden	55
Votes.....	56	Stemmingen	56
Projet de loi portant assentiment à la Convention Additionnelle à la Convention du 11 avril 1967 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002 (Doc. 3-196).....	56	Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst van 11 april 1967 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 5 november 2002 (Stuk 3-196).....	56
Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le point de vue du gouvernement belge au sujet de l'adhésion éventuelle de la Turquie à l'Union européenne» (n° 3-10).....	56	Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het standpunt van de Belgische regering ten aanzien van de eventuele toetreding van Turkije tot de Europese Unie» (nr. 3-10).....	56
Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la nécessité de ratifier rapidement le Deuxième Protocole de la Convention de La Haye sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé» (n° 3-20).....	59	Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «een snelle ratificatie van het Tweede Protocol van het Verdrag van 's-Gravenhage inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict» (nr. 3-20).....	59
Demande d'explications de M. Stefaan De Clerck au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la ratification de l'accord franco-belge sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et les organismes publics locaux» (n° 3-25).....	61	Vraag om uitleg van de heer Stefaan De Clerck aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ratificatie van het Frans-Belgisch akkoord inzake de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen» (nr. 3-25).....	61
Demande d'explications de M. Frank Vanhecke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le refus du gouvernement bruxellois d'abolir l'accord de courtoisie linguistique après sa suspension par le Conseil d'État» (n° 3-22).....	62	Vraag om uitleg van de heer Frank Vanhecke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de weigering van de Brusselse regering om het zogenaamde taalhoffelijkheidsoakkoord in te trekken na de schorsing van dit akkoord door de Raad van State» (nr. 3-22).....	62
Demande d'explications de M. René Thissen à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «la mise en œuvre de la table ronde relative à l'amélioration du statut des indépendants» (n° 3-13).....	64	Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de rondetafel over de verbetering van het statuut van de zelfstandigen» (nr. 3-13).....	64
Excusés.....	67	Berichten van verhindering	67
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	68	Naamstemmingen	68
Dépôt d'une proposition	69	Indiening van een voorstel	69
Propositions prises en considération.....	69	In overweging genomenvoorstellen	69
Demandes d'explications.....	71	Vragen om uitleg	71
Assemblée de la Commission communautaire flamande	72	Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.....	72
Assemblée de la Commission communautaire française.....	72	Raad van de Franse Gemeenschapscommissie.....	72
Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale	72	Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	72

Parlement de la Communauté française.....	72	Parlement van de Franse Gemeenschap.....	72
Dépôt de projets de loi.....	72	Indiening van wetsontwerpen.....	72
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	73	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	73
Cour d'arbitrage – Recours.....	73	Arbitragehof – Beroepen.....	73
Cour d'appel.....	74	Hof van Beroep.....	74
Tribunal de première instance.....	74	Rechtbank van eerste aanleg.....	74
Caisse d'amortissement.....	74	Amortisatiekas.....	74

Présidence de M. Armand De Decker*(La séance est ouverte à 15 h 05.)***Envoi d'une proposition de loi à une autre commission**

M. le président. – Le Bureau propose d'envoyer à la commission des Relations extérieures et de la Défense, la proposition de loi ci-après :

- Proposition de loi insérant un article 51bis dans la loi du 8 juillet 1970 créant de nouveaux avantages en faveur des victimes du devoir militaire ou d'un devoir assimilé, en ce qui concerne les volontaires de guerre (Doc. 3-24/1) ;

Cette proposition de loi avait été envoyée précédemment à la commission des Affaires sociales.

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales**Question orale de Mme Christine Defraigne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'utilisation des empreintes génétiques en matière pénale» (n° 3-28)**

Mme Christine Defraigne (MR). – En France vient de débiter l'enregistrement des empreintes génétiques de quelque 1300 détenus de quatre établissements pénitentiaires. Ces empreintes seront réalisées à partir de prélèvements de salive. Le but de cette opération est évident. On parle de « la reine des preuves » dans la mesure où ces empreintes génétiques permettent, d'une part, d'élucider certains crimes et, d'autre part, d'innocenter de faux coupables.

La Belgique, depuis l'adoption de la loi du 22 mars 1999 organisant la mise en place d'une double banque de données à l'Institut national de criminalistique et de criminologie (INCC) et de son arrêté d'exécution du 30 mars 2002, dispose de la base légale nécessaire à la technique génétique en matière pénale.

Cependant, à ce jour, la banque de données contient les empreintes génétiques de 290 condamnés ou internés seulement. Nous accusons donc un retard certain par rapport à des États voisins dans un domaine où l'utilité de la prise d'empreintes génétiques ne doit plus être démontrée.

Je souhaiterais connaître les raisons pour lesquelles cet outil

Voorzitter: de heer Armand De Decker*(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)***Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie**

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor het volgende wetsvoorstel te verzenden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

- Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 51bis in de wet van 8 juli 1970 tot instelling van nieuwe voordelen ten behoeve van de slachtoffers van de militaire plicht of van een daarmee gelijkgestelde plicht, wat betreft de oorlogsvrijwilligers (stuk 3-24/1);

Dit wetsvoorstel werd eerder verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen**Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het gebruik van de genetische vingerafdruk in strafzaken» (nr. 3-28)**

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – In Frankrijk werd zojuist begonnen met de registratie van de genetische afdruk van zowat 1300 gedetineerden in vier strafinrichtingen. De afdrukken worden genomen uit speekselstalen. Het doel van deze operatie ligt voor de hand. Men heeft het over het koninginnestuk van de bewijsvoering, aangezien die afdrukken het mogelijk maken bepaalde misdaden op te helderen en om de onschuld te bewijzen van mensen die ten onrechte werden beschuldigd.

Sinds de goedkeuring van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-analyse in strafzaken, die de oprichting van een dubbele gegevensbank bij het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie regelt, en sinds de uitvaardiging van het uitvoeringsbesluit van 30 maart 2002 beschikt België over de vereiste wettelijke basis voor genetische analyses in strafzaken.

De gegevensbank bevat vandaag de genetische afdruk van slechts 290 veroordeelden of gedetineerden. Wij hebben dus achterstand opgelopen op onze buurlanden.

législatif n'est pas davantage efficient. S'agit-il d'un problème de moyens budgétaires ? Certains parquets font-ils preuve de réticences ? Les laboratoires concernés rencontrent-ils des difficultés matérielles ?

Je souhaiterais également que la ministre me précise quelles sont les modalités du soutien matériel, humain et financier qu'elle apporte à tous les acteurs intervenant dans la prise d'empreintes génétiques sur le plan pénal.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Les données statistiques dont je dispose ne sont pas exactement identiques à celles que vous avez citées. L'INCC, chargé de la gestion et de l'encodage des profils génétiques dans la base de données des empreintes génétiques, me signale que la banque contient actuellement les profils de 402 condamnés ou internés. Je suis d'accord avec vous pour dire que ce n'est qu'un début et que cette banque doit pouvoir constituer un carrefour beaucoup plus important qu'actuellement. Le ministère public est, pour le moment, l'instance qui transmet les profils à l'INCC pour l'encodage dans la base de données.

L'INCC a pris des initiatives ponctuelles lors de contacts avec les parquets. Parfois, les parquets des procureurs du Roi, par exemple de Bruxelles ou de Gand, ont pris des initiatives locales en vue d'alimenter la banque de l'INCC. Mais aucune coordination n'a eu lieu à l'échelle nationale.

Vous avez raison de dire qu'il existe certains problèmes, notamment budgétaires. En fait, depuis 1999, aucun budget supplémentaire n'a été accordé à l'INCC pour mettre en route la base de données génétiques. Pour la gestion et l'encodage de ces données, quatre contractuels ont été engagés sur la dotation de l'INCC. La détermination des profils génétiques est financée à travers les tarifs des frais de justice en matière répressive.

Nous aurons l'occasion d'en rediscuter lors de l'examen de la loi-programme et en fonction du budget. Lors du dernier conclave budgétaire, d'importants moyens ont été dégagés afin de permettre la statutarisation de plusieurs contractuels actuellement employés à l'INCC. Certains d'entre eux sont en charge de l'unité responsable de la banque de données. Ceci devrait offrir à l'INCC des moyens lui permettant de rendre sa banque de données plus performante et ainsi de rattraper le retard que nous accusons sur nos voisins.

Enfin, je sors d'une réunion avec le collège des procureurs généraux. Ils m'ont notamment signalé l'absence de laboratoire sous-traitant dans certains arrondissements. Ils m'ont également indiqué que la loi posait des problèmes. J'attends qu'ils me transmettent les résultats d'une étude qu'ils mènent actuellement. Ceux-ci me permettront de prendre des mesures.

Mme Christine Defraigne (MR). – J'espère que l'on pourra rattraper le retard dans ce domaine fondamental.

Waarom wordt dit wettelijk instrument niet efficiënt ingezet? Is het een kwestie van begrotingsmiddelen? Zijn sommige parketten terughoudend? Kampen de betrokken laboratoria met moeilijkheden?

Welke materiële, menselijke en financiële steun verleent de minister voor het nemen van genetische afdrucken in strafzaken?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *De statistische gegevens waarover ik beschik, stemmen niet helemaal overeen met de uwe, mevrouw Defraigne. Het NICC, dat belast is met het beheer en het invoeren van de genetische profielen, deelt mede dat de gegevensbank op dit ogenblik het profiel van 402 veroordeelden en geïnterneerden bevat. Ik ben het met u eens dat dit maar een begin is. Momenteel is het openbaar ministerie de instantie die de in te voeren profielen overzendt aan het NICC.*

Het NICC heeft enkele initiatieven genomen naar aanleiding van contacten met het parket. De parketten van de procureurs des Konings te Brussel en te Gent hebben plaatselijke initiatieven genomen om de gegevens door te zenden naar het NICC. Op nationaal niveau werd er echter niets gecoördineerd.

Er zijn inderdaad problemen, onder meer van budgettaire aard. Sinds 1999 kreeg het NICC geen enkel bijkomend budget voor de uitbouw van de genetische gegevensbank. Voor het beheer en het invoeren van de gegevens werden vier contractuelen in dienst genomen op kosten van de NICC-dotatie. De bepaling van het genetisch profiel wordt betaald via de gerechtskosten in strafzaken.

Tijdens het jongste begrotingsconclaaf werden aanzienlijke middelen vrijgemaakt om verschillende contractuele medewerkers van het NICC een ambtenarenstatuut te bezorgen. Sommigen van hen staan in voor het beheer van de gegevensbank. Zodoende moet het NICC over de middelen kunnen beschikken voor een doeltreffender beheer van de gegevensbank en kunnen wij de achterstand op onze buurlanden inlopen.

Ik heb zopas vergaderd met het college van procureurs-generaal. Zij hebben mij onder andere gemeld dat er in sommige arrondissementen geen laboratoria zijn die opdrachten aanvaarden. Zij hebben er tevens op gewezen dat de wet problemen doet rijzen. Ik wacht op de resultaten van een studie die zij momenteel uitvoeren.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Ik hoop dat we onze achterstand zullen kunnen inlopen.*

Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'entrée en vigueur des dispositions relatives à l'introduction de l'utilisation de moyens de télécommunication et de la signature électronique dans la procédure judiciaire et extrajudiciaire» (n° 3-31)

Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – La loi du 20 octobre 2000 introduisant l'utilisation de moyens de télécommunication et de la signature électronique dans la procédure judiciaire et extrajudiciaire insère un article 863 nouveau dans notre Code judiciaire. Cet article est libellé comme suit : « Dans tous les cas où la signature est nécessaire pour qu'un acte de procédure soit valable, la nullité ne peut être prononcée que si la signature n'est pas régularisée à l'audience ou dans un délai fixé par le juge. L'exigence de la signature n'empêche pas que l'acte puisse également être accompli valablement par télécopie ou par courrier électronique. Si une partie qui y a intérêt le demande, le juge peut toutefois ordonner à l'auteur de l'acte de confirmer la signature. »

L'absence de signature sur certaines pièces de procédure entraîne souvent la nullité de l'acte. Si la signature est imposée sous peine de nullité, il s'agit à chaque fois d'une nullité absolue conformément à l'article 862 de notre Code judiciaire. L'élément nouveau introduit par l'article 863 du même Code est qu'une pièce de procédure qui doit être signée sous peine de nullité peut dorénavant aussi être envoyée au greffe par télécopie ou par courrier électronique. Ce n'est que lorsqu'une partie qui y a intérêt conteste la validité de la signature que le juge peut inviter l'auteur de l'acte à confirmer sa signature. La date de l'entrée en vigueur de cette disposition novatrice doit être fixée par le Roi.

Comment se fait-il que cette disposition ne soit pas encore entrée en vigueur alors que l'ancien ministre de la Justice évoquait le 1^{er} septembre 2001 ? Pourquoi renvoyer aux calendes grecques des dispositions susceptibles d'améliorer et d'accélérer le déroulement des procès ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – La loi du 20 octobre 2000 introduisant l'utilisation de moyens de télécommunication et de la signature électronique dans la procédure judiciaire et extrajudiciaire, laquelle a inséré le nouvel article 863 du Code judiciaire, comprenait diverses dispositions.

Cette loi a inséré dans le Code civil un article 2281 autorisant à effectuer par télex, télécopie ou courrier électronique une notification qui doit avoir lieu par écrit pour pouvoir être invoquée par celui qui l'a faite. Cette disposition est déjà entrée en vigueur.

La loi insère un deuxième alinéa à l'article 1322 du Code civil afin de pouvoir combiner l'utilisation de la signature électronique avec la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification. Cette disposition

Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de inwerkingtreding van de bepalingen inzake de invoering van het gebruik van telecommunicatiemiddelen en van de elektronische handtekening in de gerechtelijke en buitengerechtelijke procedure» (nr. 3-31)

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – In de wet van 20 oktober 2000 tot invoering van het gebruik van telecommunicatiemiddelen en van de elektronische handtekening in de gerechtelijke en de buitengerechtelijke procedure werd een nieuw artikel 863 toegevoegd aan ons Gerechtelijk Wetboek. Dat artikel luidt: "In alle gevallen waarin de handtekening vereist is voor de geldigheid van een proceshandeling, kan de nietigheid slechts worden uitgesproken indien de ondertekening niet wordt geregulariseerd ter zitting of binnen een door de rechter vastgestelde termijn. Het vereiste van de ondertekening staat er niet aan in de weg dat de handeling ook geldig per fax of per elektronische post kan worden verricht, maar de rechter kan op verzoek van een partij die daarbij belang heeft, de auteur van de handeling bevelen om de handtekening te bevestigen."

Het ontbreken van de handtekening op bepaalde proceduristukken geeft vaak aanleiding tot nietigheid van de proceshandeling. Als de handtekening is voorgeschreven op straffe van nietigheid, gaat het telkens om een absolute nietigheid overeenkomstig artikel 862 van ons Gerechtelijk Wetboek. Vernieuwend in artikel 863 van het Gerechtelijk Wetboek is dus echter dat een proceduristuk dat op straffe van nietigheid dient ondertekend te worden nu ook per fax of per e-mail kan worden verzonden aan de griffie. Enkel wanneer een partij die daarbij belang heeft, de handtekening betwijfelt, kan de rechter de auteur van het processtuk verzoeken om de handtekening te bevestigen. De datum van de inwerkingtreding van deze innoverende bepaling diende door de Koning te worden vastgesteld.

Hoe komt het dat die bepaling nog steeds niet in werking is getreden, terwijl de voormalig minister van Justitie de datum van 1 september 2001 in het vooruitzicht had gesteld? Waarom worden dergelijk bepalingen, die een bijdrage kunnen leveren tot een goed en vlot procesverloop, op de lange baan geschoven?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – De wet van 20 oktober 2000 die het gebruik invoerde van telecommunicatiemiddelen en van de elektronische handtekening in de gerechtelijke en buitengerechtelijke procedure en die het huidige artikel 863 van het Gerechtelijk Wetboek invoerde, omvatte meerdere bepalingen.

Deze wet voerde een artikel 2281 in het Burgerlijk Wetboek in, waardoor het toegelaten is om een kennisgeving die schriftelijk dient te gebeuren om door de kennisgever te kunnen worden aangevoerd, ook per telex, telefax of elektronische post te doen. Deze bepaling is al in werking getreden.

Deze wet voegde eveneens een tweede lid toe aan artikel 1322 van het Burgerlijk Wetboek opdat het gebruik van de elektronische handtekening kan worden gecombineerd

est elle aussi entrée en vigueur.

L'autre volet de la loi avait traité aux modifications insérées dans le Code judiciaire. Il est prévu, par exemple, que toutes les notifications relatives à une procédure qui doivent se faire par courrier ordinaire peuvent aussi avoir lieu par courrier électronique ou télécopie. De la même manière, les notifications qui doivent être faites par recommandé peuvent également être transmises par courrier ordinaire ou par télécopie, pour autant que le destinataire délivre un accusé de réception.

Il est d'ailleurs prévu que les parties intéressées à une cause peuvent transmettre les actes de procédure au greffier par télécopie ou courrier électronique à n'importe quelle heure, contrairement à ce qui prévaut pour les dépôts physiques qui peuvent exclusivement se faire durant les heures d'ouverture des greffes.

L'article 863 auquel il est fait référence a été instauré à la suite de ces modifications et répété, entre autres dans le chapitre du Code judiciaire relatif aux cas de nullité. L'exigence de signature ne peut signifier qu'un acte ne peut être accompli valablement par télécopie ou par l'une ou l'autre forme de courrier électronique.

Avant de permettre l'entrée en vigueur de ces dispositions, il était toutefois indispensable que toutes les circonscriptions du Royaume soient équipées du matériel nécessaire pour recevoir ces courriers électroniques. C'est la raison pour laquelle mon prédécesseur avait reporté l'entrée en vigueur des dispositions en question. Ensuite, le projet Phénix a été mis en œuvre et il est toujours en cours. Il vise à uniformiser à grande échelle toutes les circonscriptions.

Pour les mêmes raisons, l'article 863 du Code judiciaire n'est pas encore entré en vigueur, mais je déposerai à court terme des projets de modification plus clairs susceptibles d'assouplir et d'accélérer la procédure. Dans ce cadre, on envisage de rendre moins contraignant le principe de la déclaration de nullité pour absence de signature.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – *La réponse de la ministre ne me satisfait pas car, en Belgique, la notion de « court terme » est souvent fort élastique. En outre, j'ai compris que l'arriéré judiciaire ne pourra être résorbé aussi longtemps qu'il n'y aura pas suffisamment d'ordinateurs.*

Question orale de M. Hugo Coveliers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le point de vue de la commission des jeux de hasard concernant son fonctionnement» (n° 3-34)

M. Hugo Coveliers (VLD). – *En 1995-1996, le Sénat a examiné le problème de la dépendance aux jeux de hasard, ce qui a donné lieu à la création d'une commission des jeux de hasard qui doit déterminer la classe à laquelle appartiennent ces jeux et, sur cette base, accorder des licences.*

met de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridische kader voor elektronische handtekeningen- en certificatie-diensten. Deze bepaling is eveneens in werking getreden.

Het andere gedeelte van de wet had betrekking op de wijzigingen die in het Gerechtelijk Wetboek werden aangebracht. Zo is erin voorzien dat alle kennisgevingen in een procedure die via de gewone post moeten gebeuren, ook via de elektronische post of per telefax kunnen worden gedaan. Op dezelfde wijze kunnen de kennisgevingen die via aangetekende post dienen te worden gedaan, ook via de gewone post of via telefax plaatsvinden, in zoverre de ontvanger van de zending een bewijs van ontvangst aflevert.

Er wordt trouwens in voorzien dat de partijen die bij een procedure zijn betrokken, procedureakten via telefax of elektronische post naar de griffie kunnen versturen en dit ongeacht het uur waarop de acte naar de griffie gestuurd wordt. Dit in tegenstelling tot de fysieke neerlegging die uitsluitend tijdens de openingsuren van de griffies kunnen doorgaan.

Artikel 863 waarnaar wordt verwezen, werd als gevolg van deze wijzigingen ingevoerd en onder meer herhaald in het hoofdstuk van het Gerechtelijk Wetboek over de nietigverklaringen. De vereiste van een handtekening kan niet betekenen dat een acte niet rechtsgeldig kan geschieden via telefax of via een of andere vorm van elektronische post.

Vooraleer deze bepalingen in werking te laten treden, was het echter absoluut noodzakelijk dat alle rechtsgebieden van het Rijk met aangepast materiaal uitgerust werden om die elektronische post te kunnen ontvangen. Om die reden had mijn voorganger de datum van inwerkingtreding van deze bepalingen uitgesteld. Daarna werd het Phenix-project opgestart en dat loopt momenteel nog steeds. Dit project beoogt het uniformiseren op grote schaal van alle rechtsgebieden.

Om dezelfde reden kan artikel 863 van het Gerechtelijk Wetboek nog steeds niet in werking worden gesteld. Ik zal op korte termijn echter nog meer verduidelijkende ontwerpen van tekstwijziging indienen die kunnen bijdragen tot een meer soepele en snellere afwikkeling van die procedure. In dit kader wordt een versoepeling van het stelsel van het nietig verklaren wegens het ontbreken van de handtekening onderzocht.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – De minister geeft mij geen bevredigend antwoord, want in België is het begrip 'op korte termijn' vaak heel rekbaar. Voorts heb ik begrepen dat de gerechtelijke achterstand niet kan worden weggewerkt zo lang er onvoldoende PC's ter beschikking staan.

Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het standpunt van de kansspelcommissie over haar werking» (nr. 3-34)

De heer Hugo Coveliers (VLD). – In de periode 1995-1996 hield de Senaat zich bezig met de problematiek van de gokverslaving. Dat heeft onder meer geleid tot de oprichting van een kansspelcommissie die moet oordelen over de klasse van de gokspelen en op basis daarvan vergunningen moet

Certains organes, surtout ceux qui n'ont pas été élus, ont souvent tendance à vouloir grappiller du pouvoir partout où c'est possible. Le président de la Commission de jeux de hasard, M. Marique, a eu l'amabilité de m'inviter à une présentation à l'Hôtel Métropole à Bruxelles. A mon grand regret, je n'ai pu donner suite à sa proposition compte tenu des travaux de la commission de la Justice. Par la suite, quand j'ai lu le communiqué de presse, je me suis rendu compte que la proposition présentée par la commission des jeux de hasard voulait réglementer tout ce qui ressemble à un jeu.

La ministre a-t-elle connaissance de cette proposition ? En quoi celle-ci consiste-t-elle précisément ? Manifestement, la commission des jeux de hasard vise également la Loterie nationale, les jeux par GSM et sur internet, etc. La ministre ne craint-elle pas qu'une telle proposition ne conduise à une « réglementation » ? Ne serait-il pas préférable que la commission se concentre sur sa mission originale, à savoir examiner si les licences sont accordées à juste titre et contrôler les jeux de hasard et non les jeux d'adresse ?

J'ai également posé des questions concernant le nombre de membres de la commission et leur aptitude. Cependant, la commission venant à peine d'être renouvelée, il est peut-être un peu tôt pour que la ministre me réponde sur ce point.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Il s'agit d'une nouvelle commission au sens où elle vient d'être renouvelée. C'est à l'initiative de son président que sa première réunion s'est tenue effectivement dans un endroit que je considère comme vous particulièrement luxueux. Il y avait peut-être moyen de trouver des locaux moins prestigieux que l'hôtel Métropole. Je dirai donc à M. Marique que les locaux de mon cabinet lui sont ouverts.

La proposition de la commission, que je ne connaissais pas auparavant, consiste à demander une extension de ses compétences aux loteries, aux paris, aux instruments dits d'information à la société comme Internet, GSM, SMS et télévision numérique. Il est vrai que la loi de 1999 sur les jeux de hasard doit être adaptée aux évolutions du secteur ; cela me paraît nécessaire, surtout depuis l'apparition d'Internet. Par contre, l'éventuelle extension de compétences à la Loterie nationale est un sujet tout à fait autre. Il faudra y réfléchir avec les ministres concernés.

Quant aux critères de nomination d'un membre de la commission des jeux de hasard, je rappelle qu'ils sont fixés à l'article 11 de la loi de 1999. Ces membres sont nommés par les ministres de la Justice, des Finances, des Affaires économiques, de l'Intérieur, de la Santé publique et par le ministre qui a dans ses compétences la Loterie nationale.

Pour le reste, nous jugerons de la qualité de cette commission au travail qu'elle réalisera dans les prochaines semaines.

M. Hugo Coveliers (VLD). – *Je déduis de la réponse de la ministre que la proposition de la commission doit être considérée comme un avis préalable. Il aurait peut-être été préférable de le soumettre d'abord à la ministre.*

Je répète qu'il est préférable de ne pas trop réglementer et de s'en tenir à l'essentiel. Pour terminer, j'estime tout comme la

toekennen.

Instellingen of organen hebben nogal de neiging om zich heen te grijpen om macht te verwerven en dat geldt des te meer voor niet-verkozen lichamen. De voorzitter van de kansspelcommissie, de heer Marique, was zo vriendelijk mij uit te nodigen op een voorstelling in Hotel Metropole in Brussel. Ik kon daar tot mijn grote spijt niet op ingaan wegens mijn werkzaamheden in de commissie voor de Justitie. Toen ik nadien het perscommuniqué las, begon er bij mij weer eens een belletje te rinkelen. Het voorstel dat de kansspelcommissie voorlegt is allesomvattend. Ze wil bijna alles wat op een spel lijkt gaan reglementeren.

Is de minister op de hoogte van dat voorstel? Wat houdt het precies in? Blijkbaar viseert de kansspelcommissie ook de Nationale Loterij, de gsm-spelletjes, de internetspelletjes enzovoort. Vreest de minister niet dat zo een voorstel tot 'reglementitis' leidt? Is het niet beter dat de commissie zich concentreert op haar oorspronkelijke doelstelling, namelijk onderzoeken of vergunningen terecht zijn toegekend en de kansspelen controleren, niet de behendigheids spelen?

Ik heb ook nog vragen gesteld over de leden van de commissie, meer bepaald over hun aantal en hun geschiktheid. Maar aangezien de commissie nog maar pas is vernieuwd, is het misschien nog wat vroeg voor de minister om daarop een antwoord te geven.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Het gaat om een nieuwe commissie in die zin dat ze zopas opnieuw werd samengesteld. Op initiatief van haar voorzitter heeft haar eerste vergadering plaatsgevonden in het Metropole-hotel, een plaats die ik net als u bijzonder luxueus vind. Ik zal de heer Marique laten weten dat de lokalen van mijn kabinet te zijner beschikking staan.*

Het voorstel van de commissie, dat ik niet voorafkende, komt neer op een verzoek om haar bevoegdheden uit te breiden tot de loterijen, de weddenschappen en de informatie- en communicatiemiddelen zoals het internet, GSM, SMS en de digitale televisie. De wet van 1999 op de kansspelen moet inderdaad worden aangepast aan de ontwikkelingen in de sector. Dat lijkt mij noodzakelijk, vooral sinds de verschijning van het internet. De uitbreiding van de bevoegdheid tot de Nationale Loterij is echter een ander paar mouwen. Daarover moet worden nagedacht met de betrokken ministers.

De regels voor de benoeming van een lid van de kansspelcommissie zijn vastgelegd in artikel 11 van de wet van 1999. Die leden worden benoemd door de ministers van Justitie, Economische Zaken, Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid en door de minister die bevoegd is voor de Nationale Loterij.

Over de kwaliteit van de commissie zullen wij oordelen aan de hand van het werk dat zij gedurende de eerstkomende weken zal verzetten.

De heer Hugo Coveliers (VLD). – Uit het antwoord van de minister leid ik af dat het voorstel van de commissie als een vooradvies moet worden gezien. Misschien was het toch beter geweest het eerst aan de minister voor te leggen.

Nogmaals wijs ik er op dat het beter is niet te veel te reglementeren en zich tot de essentie van de zaak te beperken.

ministre que nous jugerons les membres de cette commission sur la qualité de leur travail.

Question orale de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le contexte des événements qui se sont produits au laboratoire d'analyses ADN à Loverval» (n° 3-35)

M. Christian Brotcorne (CDH). – La manière dont le laboratoire d'analyses ADN de l'Institut pathologique et de génétique de Loverval a été saccagé montre que les malfrats ne mettent plus de limites à l'audace qu'ils déploient et prouve que les enquêtes peuvent parfois être très gênantes pour la grande criminalité, à Charleroi ou ailleurs.

Cela montre aussi l'intérêt de recourir aux moyens scientifiques les plus modernes pour élucider les affaires criminelles. Et cela justifie, madame la vice-première ministre, le refinancement de votre département. Il faut mieux s'armer pour résister à ces menées des malfrats soucieux d'écarter toute trace gênante pour eux dans les enquêtes en cours.

La manière dont ces événements se sont déroulés suscite diverses questions.

A-t-on déjà une idée des dommages occasionnés aux enquêtes judiciaires en cours et dont certains éléments furent confiés à l'institut ?

Afin de pouvoir poursuivre le travail judiciaire, d'autres locaux plus sécurisés sont-ils prévus ? Selon la presse, la réponse serait affirmative.

L'institut agit comme une espèce de sous-traitant choisi par les autorités judiciaires.

Loverval n'étant certainement pas le seul endroit où l'on réalise ces expertises, ne devrait-on pas veiller à sécuriser les autres laboratoires d'analyses à vocation criminalistique, voire à imposer un cahier des charges en la matière ?

Si j'en crois la pratique, pour les expertises d'ADN en tout cas, le réquisitoire du magistrat demande que plusieurs prélèvements soient effectués, notamment pour permettre d'éventuelles contre-expertises. Mais il me revient qu'à Loverval, c'est le laboratoire d'analyse qui est compétent pour effectuer les différents prélèvements et que c'est lui qui stocke ces échantillons dans un même lieu. Une question vient immédiatement à l'esprit : prend-on la précaution élémentaire de conserver un double de ces échantillons lorsque c'est possible ? Stockés à un autre endroit, ces doubles permettraient d'assurer une plus grande sécurité de l'enquête, de l'inculpé, voire de la victime, et éviteraient peut-être aussi de donner des idées aux malfrats.

Un double n'étant malheureusement pas toujours possible en certaines matières, on doit s'interroger sur la sécurité des employés et la protection des affaires traitées par les magistrats. En effet, il ne semble pas que la meilleure protection soit assurée aux pièces à convictions, dont l'ADN, en tout cas selon des personnes qui travaillent à l'Institut de Loverval. Il me revient en effet que, très régulièrement, une fois les analyses terminées, les pièces à conviction restent

Ten slotte ben ik het met de minister eens dat het expertisegehalte van de commissieleden zal moeten blijken uit wat ze zullen presteren. De Engelsen zouden zeggen: *The proof of the pudding is in the eating.*

Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de context van de gebeurtenissen die zich in het laboratorium voor DNA-onderzoek in Loverval hebben voorgedaan» (nr. 3-35)

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *De vernielingen die werden aangericht in het instituut voor pathologie en genetica tonen aan dat de brutaliteit van gangsters geen grenzen kent en dat gerechtelijke onderzoeken soms bijzonder storend zijn voor de zware criminaliteit in Charleroi of elders.*

Het voorval toont tevens aan hoe belangrijk het is om de modernste wetenschappelijke middelen in te zetten voor het ophelderen van strafzaken. Dat is meteen de verantwoording voor het verlenen van extra middelen aan uw departement, mevrouw de vice-eerste minister. Wij moeten ons beter wapenen tegen misdadigers die sporen in lopende onderzoeken willen uitwissen.

Het voorval roept meer dan één vraag op.

Heeft men al een idee van de schade die werd berokkend aan de lopende gerechtelijke onderzoeken?

Komen er beter beveiligde lokalen zodat het gerechtelijk werk kan worden voortgezet?

Het instituut voert opdrachten uit voor de gerechtelijke overheid.

Loverval is zeker niet de enige plaats waar expertises gebeuren. Moet er niet worden op toegezien dat gelijksoortige laboratoria worden beveiligd? Moeten er geen veiligheidsmaatregelen worden opgelegd?

Uit de praktijk blijkt dat de magistraat, in elk geval voor DNA-onderzoek, meer dan één staal vordert, met het oog op een tegenexpertise. Ik verneem dat Loverval instaat voor de verschillende staalnamen en dat het de stalen op eenzelfde plaats bewaart. Wordt de elementaire voorzorgsmaatregel genomen om zo mogelijk een dubbel van die stalen te bewaren? Als die dubbels op een andere plaats worden bewaard, kan de veiligheid van het onderzoek, van de beschuldigde en zelfs van het slachtoffer beter worden verzekerd en komen de misdadigers misschien minder snel op ideeën. Een dubbele staalname is echter niet altijd mogelijk.

Wij moeten dus nadenken over de veiligheid van de bedienden en de bescherming van de zaken die door magistraten worden behandeld. Volgens werknemers van het instituut te Loverval zouden bewijsstukken, waaronder DNA, niet al te goed worden beschermd. Als de analyses zijn uitgevoerd, wordt het bewijsmateriaal voor onbepaalde tijd opgeslagen in de afdeling criminalistiek van het instituut, hoewel de gerechtelijke diensten het moeten terugvragen en op dezelfde manier bewaren als elk ander bewijsstuk. Moeten die diensten niet worden herinnerd aan hun elementaire verplichtingen?

Welke lessen trekt de minister uit deze aanslag, die blijkbaar niet de eerste is? Welke maatregelen overweegt zij?

stockées indéfiniment dans la section criminalistique de l'institut alors que les services judiciaires devraient les récupérer pour les conserver de la même manière que toute autre pièce à conviction. Ne faudrait-il pas rappeler ces obligations élémentaires aux services ?

Enfin, d'une manière générale, la ministre pourrait-elle nous dire les enseignements qu'elle tire de cette agression qui ne semble pas être la première et les mesures qu'elle entend prendre pour remédier aux manquements constatés ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – La question est importante car elle se rapporte à des faits dramatiques qui se sont déroulés le 21 octobre dernier. C'est le côté opérationnel du laboratoire qui a été endommagé lors de cet attentat. Selon les informations qui m'ont été communiquées, les pièces judiciaires n'ont pas été détériorées.

La reprise des activités du laboratoire est envisagée à très court terme, c'est une question de jours.

La question de la sécurité des laboratoires est effectivement essentielle. Il faut en effet faire en sorte que les locaux où se déroulent les différentes analyses à vocation criminalistique soient pourvus de tous les dispositifs de sécurité. Ainsi, se pose la question relative aux échantillons et à leur double éventuel. Selon mes informations, les pièces à conviction ne restent pas stockées dans la section criminalistique de Loverval ; elles sont remises aux autorités judiciaires. Ces dernières, bien que particulièrement attentives au respect des règles de base, verront leur attention attirée sur les conséquences particulièrement préjudiciables du non-respect de la règle.

J'ai été particulièrement choquée par la violence de l'événement et j'ai pensé immédiatement au personnel qui a dû être profondément bouleversé ce mardi. Nous avons eu de nombreux contacts à ce propos.

De manière plus générale, je constate que le travail judiciaire mené dérange la grande criminalité, ce qui laisse penser que les hypothèses de travail retenues par les autorités sont pertinentes. Nous aurons très rapidement au sein du gouvernement une discussion sur la sécurisation des bâtiments judiciaires ainsi que sur celle des instituts et autres laboratoires amenés à collaborer aux enquêtes judiciaires. C'est aussi une de mes priorités.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je remercie la ministre de la Justice. Il faudrait peut-être insister sur la nécessité de stocker des échantillons à des endroits différents de manière à accroître encore la sécurité.

Bienvenue à une délégation étrangère

M. le président. – Je voudrais, en votre nom, saluer une importante délégation de l'Assemblée nationale du Congo qui nous rend visite. Elle est présidée par M. Olivier Kamitatu Etsu, président de l'Assemblée nationale et composée de Mme Angélique Muyabo, de MM. Pierre Pay Pay, Moïse Nyarugabo, Patrick Mayombe et Denis Tabiana que je salue très chaleureusement.

Je les remercie pour les efforts considérables qu'ils déploient

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Bij de dramatische aanslag van 21 oktober werd de operationele afdeling van het laboratorium beschadigd. Er werd mij meegedeeld dat het bewijsmateriaal niet werd vernietigd.

Over enkele dagen zal het laboratorium opnieuw aan de slag gaan.

De veiligheid van de laboratoria is inderdaad een essentiële kwestie. De lokalen waar dergelijke analyses worden uitgevoerd, moeten doeltreffend worden beveiligd. Het bewijsmateriaal – de stalen en de eventuele dubbels ervan – wordt niet opgeslagen in de afdeling criminalistiek van Loverval maar wordt terugbezorgd aan de gerechtelijke overheid. Hoewel die erg veel aandacht besteedt aan de eerbiediging van de fundamentele regels, zullen wij toch haar aandacht vestigen op de mogelijke nefaste gevolgen als die regels niet worden nageleefd.

Ik was werkelijk geschokt door de gewelddadigheid en ik dacht onmiddellijk aan het personeel dat dinsdag volledig uit het lood geslagen moet zijn geweest.

Dat het gerechtelijk werk de zware criminaliteit stoort, toont aan dat de overheid uitgaat van juiste hypothesen. Zeer binnenkort bespreekt de regering de beveiliging van de gerechtsgebouwen en van de instituten en laboratoria die hun medewerking verlenen aan gerechtelijke onderzoeken. Dat is ook één van mijn prioriteiten.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Ik dank de minister. Om de veiligheid nog te verhogen, is het misschien nodig stalen op verschillende plaatsen te bewaren.

Verwelkoming van een buitenlandse delegatie

De voorzitter. – Namens de Senaat begroet ik hier een uitgebreide delegatie van de nationale Assemblee van Congo. Ze wordt geleid door de heer Kamitatu Etsu, voorzitter van de nationale Assemblee, en is samengesteld uit mevrouw Angélique Muyabo en de heren Pierre Pay Pay, Moïse Nyarugabo, Patrick Mayombe en Denis Tabiana. Ik heet hen hartelijk welkom.

Ik dank hen voor hun grote inspanningen om de

actuellement pour mettre en œuvre les accords de paix et faire vivre la démocratie et le débat politique au Congo.

Soyez assurés que les institutions belges – et en tout cas le Sénat – seront derrière vous et prêts à vous aider pour apporter leur soutien au fonctionnement de vos nouvelles institutions.

Soyez les bienvenus en Belgique, vous êtes chez vous ici. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

Question orale de M. Pierre Galand au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les Palestiniens détenus dans les prisons israéliennes» (n° 3-27)

M. Pierre Galand (PS). – À la veille de la journée des Nations unies, cette première question est réservée à un peuple pour lequel j'ai une affection particulière.

Le 1^{er} septembre 2003, 5.000 prisonniers palestiniens ont observé une grève de la faim d'une journée, en solidarité avec la grève entreprise, depuis plus d'un mois, par deux d'entre eux. Il s'agit d'Ahmad Barghouthy, 27 ans, et de Moussa Doudine, 32 ans, qui étaient détenus, depuis huit mois, dans des cellules isolées de la prison d'Ayalon près de Tel Aviv. Cette grève de la faim a plongé Ahmad Barghouthy dans le coma pendant quelques jours, suite à quoi il a été retiré de son isolement. Moussa Doudine, quant à lui, est toujours maintenu en isolement.

D'abondants rapports, notamment ceux d'Amnesty International, font régulièrement état d'arrestations illégales et de conditions de détention inhumaines dans lesquelles se trouvent ces Palestiniens. Ce sont en effet des tribunaux militaires qui sont chargés de rendre la justice en territoires palestiniens occupés et ceux-ci sont rarement soucieux des normes internationales en matière de détention.

C'est ainsi qu'ils violent notamment l'article 47 de la quatrième Convention de Genève qui stipule explicitement que « les personnes protégées, accusées de délits, seront détenues dans le pays occupé et, si elles sont condamnées, elles y purgeront leur peine ».

Il n'y a que deux centres et un seul camp de détention militaire dans les territoires palestiniens occupés. Les prisonniers palestiniens sont donc isolés dans des lieux de détention à l'intérieur des frontières israéliennes de 1948 où ils subissent des conditions extrêmes de détention, à savoir mauvais traitements physiques ou psychiques.

Je suis en outre en possession des statistiques reprenant l'ensemble des lieux de détention dans lesquels sont détenus ces prisonniers.

La Belgique peut-elle intervenir afin d'amener Israël à respecter les droits fondamentaux des prisonniers palestiniens ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – L'évolution du conflit au Moyen-Orient s'avère particulièrement sombre. La communauté internationale tout entière est très préoccupée et recherche des pistes possibles dans le but de mettre fin à la spirale sanglante de la violence et de relancer enfin le processus de paix.

Je partage totalement vos préoccupations, monsieur Galand,

vredeesakkoorden uit te voeren en de democratie en het politieke debat in Congo tot levende werkelijkheid te maken.

Mevrouw, mijne heren, U mag ervan overtuigd zijn dat de Belgische instellingen – en in elk geval de Senaat – achter u staan en bereid zijn u te helpen om uw instellingen te laten functioneren.

Welkom in België. U bent hier thuis. *(Algemeen applaus)*

Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de Palestijnen die in Israëlische gevangenissen opgesloten zijn» (nr. 3-27)

De heer Pierre Galand (PS). – Ik stel deze vraag over een volk dat me na aan het hart ligt, op de vooravond van de dag van de Verenigde Naties.

Op 1 september 2003 hielden 5000 Palestijnse gevangenen een hongerstaking uit solidariteit met twee onder hen die al meer dan een maand in hongerstaking zijn. Het gaat om Ahmad Barghouty, 27 jaar oud, en Moussa Doudin, 32 jaar oud. Zij worden sinds acht maanden vastgehouden in isoleercellen van de gevangenis van Ayalon nabij Tel Aviv. Ingevolge de hongerstaking heeft Ahmad Barghouty enkele dagen in coma gelegen. Daarom werd zijn isolement opgeheven. Moussa Doudin zit nog altijd geïsoleerd.

Verskillende rapporten, met name die van Amnesty International, maken geregeld gewag van onwettige aanhoudingen en van onmenselijke detentievoorwaarden waarvan de Palestijnen het slachtoffer zijn. In de bezette Palestijnse gebieden spreken militaire rechtbanken recht. Zij houden nauwelijks rekening met de internationale normen inzake gevangenschap.

Zo schenden zij artikel 47 van de Vierde Conventie van Genève dat uitdrukkelijk bepaalt dat beschermde personen die worden beschuldigd van misdrijven, moeten worden vastgehouden in het bezette land en dat ze, wanneer ze worden veroordeeld, daar hun straf moeten ondergaan.

Er bestaan slechts twee centra en één militaire gevangenis in de bezette Palestijnse gebieden. De Palestijnse gevangenen worden dus geïsoleerd in gevangenissen binnen de Israëlische grenzen van 1948. Daar zijn ze het slachtoffer van extreme detentieomstandigheden, van slechte fysieke en psychische behandeling.

Ik ben in het bezit van statistieken over die gevangenissen.

Kan België het nodige doen om Israël de grondrechten van de Palestijnse gevangenen te doen respecteren?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – De evolutie van het conflict in het Midden-Oosten ziet er bijzonder somber uit. De hele internationale gemeenschap is bezorgd en zoekt naar oplossingen om een einde te maken aan de spiraal van geweld en om het vredesproces terug op te starten.

Ik deel de bezorgdheid van de heer Galand inzake de

concernant le non-respect du droit humanitaire. Pour la Belgique, lutter contre les violations massives et systématiques du droit humanitaire est une question de principe. Tant Palestiniens qu'Israéliens doivent impérativement se conformer à ce droit international. Son respect est la condition *sine qua non* de l'ébauche d'un minimum de confiance et aussi de respect entre les parties.

Un dialogue humanitaire, en tant que mécanisme suscitant la confiance, doit obligatoirement tenir compte des préoccupations des deux parties et mener à l'humanisation du conflit. La Belgique est donc un fervent partisan d'une *monitoring* humanitaire internationale efficace sur le terrain.

Il faut également veiller à ce que les associations humanitaires puissent effectuer leur travail sans rencontrer d'obstacle.

Par ailleurs, je tiens à souligner que la Belgique s'est prononcée, au nom de l'Union européenne, sur les violations de la quatrième Convention de Genève par Israël lors de la Conférence du 5 décembre 2001 relative à cette dernière.

Dans le domaine du respect des droits humains et sur un plan bilatéral, la Belgique s'évertue à mettre en œuvre un dialogue constructif tant avec Israël qu'avec les Palestiniens.

Dans le cadre de nos relations bilatérales et des rencontres bilatérales programmées dans les prochains jours, je ne manquerai pas d'évoquer de façon plus précise la question que vous m'avez posée.

En ce qui concerne le Moyen-Orient, j'ai rencontré hier à Paris, MM. Yossi Beilin et Yasser Abed Rabbo. Ils m'ont informé de l'accord qui était intervenu entre une délégation palestinienne et une délégation israélienne et nous ont demandé de les aider à mener une campagne de conscientisation et de crédibilisation de cet accord.

J'ai d'ailleurs l'intention de demander aux présidents du Sénat et de la Chambre s'il ne serait pas opportun qu'ils viennent présenter, dans leurs assemblées, ce projet qui pourrait être important.

M. le président. – Ils doivent venir à 17 heures 30.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je m'en réjouis. Je n'en dirai pas davantage car d'aucuns pourraient y voir une immixtion de l'exécutif dans le législatif, ce que je ne souhaiterais vraiment pas.

Nous avons relayé cette initiative auprès du Conseil européen. Pour ne rien vous cacher, j'ai été quelque peu surpris de constater que cette initiative ne rencontrait pas un soutien unanime au sein dudit Conseil, d'aucuns exprimant un certain scepticisme et mettant ce plan en concurrence avec la « Feuille de Route » destinée au règlement permanent du conflit israélo-palestinien, ce qui, de l'aveu même des auteurs et des signataires de l'accord, n'est absolument pas l'objectif. Il ne s'agit pas de mener une stratégie contre les résultats électoraux et l'exécutif israélien – cela m'a été clairement signifié – ni de concurrencer la « Feuille de Route ». L'objectif est une variante de celle-ci et peut éventuellement venir la compléter.

M. Pierre Galand (PS). – Je remercie le vice-premier ministre de son intervention.

miskening van het humanitair recht volledig. Voor België is de strijd tegen de massale en systematische schendingen van het humanitair recht een principiële kwestie. Zowel Palestijnen als Israëli moeten het internationaal recht eerbiedigen. Dat is een voorwaarde sine qua non om tot een minimale vertrouwensbasis en respect tussen de partijen te komen.

Een humanitaire dialoog als middel om vertrouwen te kweken, moet rekening houden met de bezorgdheid van beide partijen en het conflict humaniseren. België is een sterke voorstander van een efficiënte, internationale monitoring op het terrein.

De humanitaire organisaties moeten hun werk kunnen doen zonder dat hen iets in de weg wordt gelegd.

Ik onderstreep dat België zich namens de EU over de schendingen van de Vierde Conventie van Genève door Israël heeft uitgesproken tijdens de conferentie van 5 december 2001.

Op bilateraal niveau spant België zich in om inzake de eerbiediging van de mensenrechten tot een opbouwende dialoog te komen zowel met de Palestijnen als met Israël.

In het kader van onze geplande bilaterale ontmoetingen in de loop van de komende dagen zal ik niet nalaten uw vraag aan de orde te brengen.

Gisteren had ik te Parijs een ontmoeting met de heren Yossi Beilin en Yasser Abed Rabbo. Zij brachten mij op de hoogte van een akkoord tussen een Palestijnse en een Israëliëse delegatie en hebben ons gevraagd dit akkoord onder de aandacht te brengen en geloofwaardig te maken.

Het is mijn bedoeling de voorzitters van Kamer en Senaat te vragen of het niet opportuun zou zijn dat zij hun project, dat belangrijk zou kunnen zijn, komen voorstellen.

De voorzitter. – Zij komen om 17.30 uur.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Dat doet me plezier. Ik zal er niet meer over zeggen, want sommigen zouden daar een inmenging van de uitvoerende in de wetgevende macht kunnen in zien.*

Wij hebben dit initiatief aan de Europese Raad voorgelegd. Ik moest enigszins verbaasd vaststellen dat dit initiatief geen unanieme steun kreeg in de Raad. Sommigen waren sceptisch omdat dit plan een concurrentie zou kunnen zijn voor het routeplan dat een permanente regeling voor het Israëliësch-Palestijns conflict beoogt. Dat is volgens de auteurs en ondertekenaars van het akkoord helemaal niet de bedoeling. Het gaat niet om een strategie tegen de Israëliëse verkiezingsresultaten en regering, noch is het de bedoeling te gaan concurreren met het routeplan. Dat is mij duidelijk verzekerd. Het betreft een variante van het routeplan en kan dit eventueel aanvullen.

De heer Pierre Galand (PS). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord.*

Il faut savoir que 180 enfants sont actuellement retenus dans les prisons et que le sort des femmes est particulièrement choquant en ce qui concerne ces emprisonnement. Le problème étant important, je travaille avec des associations de femmes israéliennes.

Vous avez parfaitement raison en ce qui concerne l'Accord de Genève : il se situe dans le prolongement de ce qui a été fait, d'abord aux États-Unis, puis à Taba, et est parfaitement conforme à la « Feuille de Route ».

Nous serons heureux d'accueillir tout à l'heure une délégation de trois personnalités qui sont à l'origine de cet accord. Elles seront reçues en commission des Affaires étrangères, salle M.

Question orale de M. Ludwig Caluwé au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les mesures que la SNCB compte prendre lors des travaux d'entretien du ring d'Anvers» (n° 3-33)

M. le président. – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *La Région flamande envisage d'effectuer en 2004 et 2005 de grands travaux d'entretien sur le ring d'Anvers pour des périodes successives de cinq mois. Pendant ce temps la circulation sur l'ensemble du ring sera ramenée sur une bande. On s'attend donc à d'importants embarras de circulation dont le coût sur l'économie est estimé à 890 millions.*

Afin de limiter les nuisances générées par ces travaux, il conviendrait de reporter ceux-ci de manière à les entamer après la fin d'importants travaux d'infrastructure dans la région anversoise, notamment l'achèvement du ring par l'Oosterweeltunnel. Mais si cela dure trop longtemps il faudrait au moins attendre l'achèvement de la liaison ferroviaire Nord-Sud qui permettra d'augmenter la capacité du réseau ferroviaire anversois. Une nouvelle ligne et une nouvelle station à Brecht seront ouvertes et de nombreux voyageurs pourront ainsi emprunter le train plutôt que d'être bloqués dans les bouchons. Mais la Région flamande ne veut pas attendre si longtemps.

Afin de pouvoir atténuer les nuisances inévitables durant les travaux, on a demandé aux pouvoirs publics mais aussi aux entreprises et aux particuliers de faire preuve de créativité et de faire des efforts supplémentaires. Selon le ministre flamand de la Mobilité, la SNCB y a également été invitée. A-t-elle déjà formulé des propositions ? Si oui, lesquelles ?

Les propositions suivantes sont-elles reprises dans le plan de la SNCB : réouverture de gares dans la région anversoise durant les travaux ; ouverture éventuellement temporaire de gares aux endroits où on peut facilement garer sa voiture pour prendre le train ; création d'un train faisant le tour de la région ; augmentation de la capacité des trains existants ; ajout de trains sur les lignes actuelles ; possibilité d'emmener facilement et pour un prix abordable son vélo dans le train ; et mesures tarifaires spécifiques durant cette période ?

Op dit ogenblik worden 180 kinderen gevangen gehouden. Het lot van gevangen vrouwen is bijzonder schokkend. Ik werk dan ook samen met Israëlische vrouwenverenigingen.

De minister heeft gelijk over het akkoord van Genève. Het ligt in het verlengde van wat werd bereikt in de VS en daarna in Taba en strookt met het routeplan.

Wij zijn verheugd dat we straks in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen een delegatie van drie mensen kunnen ontvangen die aan de basis liggen van dat akkoord.

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de maatregelen die de NMBS zal nemen op het ogenblik van de onderhoudswerken aan de ring rond Antwerpen» (nr. 3-33)

De voorzitter. – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Het Vlaams Gewest plant in de loop van de jaren 2004 en 2005 voor een periode van telkens 5 maanden grote onderhoudswerken aan de ring rond Antwerpen. In die periode zal het verkeer over de gehele lengte van de ring slechts over één rijvak kunnen verlopen. Er wordt dan ook belangrijke verkeershinder verwacht, waarvan de economische schade op 890 miljoen euro wordt geraamd.

Teneinde de hinder die deze werken veroorzaken, te beperken, ben ik er steeds voorstander van geweest de werken uit te stellen tot een aantal belangrijke infrastructuurwerken in het Antwerpse afgerond zijn, in de eerste plaats het sluiten van de ring via de Oosterweeltunnel, maar als dat te lang duurt, toch minstens tot na de afwerking van de Noord-Zuid-spoorverbinding. Op dat ogenblik neemt de capaciteit op het Antwerpse spoorwagennet immers toe en zal er een nieuwe lijn met een nieuw station te Brecht zijn geopend, zodat het spoor dan veel meer reizigers zou kunnen vervoeren die liever niet in de file staan. Het Vlaams Gewest wil echter niet zo lang wachten.

Om de onvermijdelijk grote hinder in de periode van de werken toch enigszins te kunnen milderen, wordt aan alle overheden, maar ook aan bedrijven en particulieren gevraagd om enige creativiteit aan de dag te leggen en een aantal extra inspanningen te leveren. Volgens de Vlaamse minister voor Mobiliteit werd ook de NMBS daartoe verzocht. Zijn de voorstellen van de NMBS reeds klaar? Zo ja, waaruit bestaan ze?

Werden volgende voorstellen opgenomen in het plan van de NMBS: de heropening van stations in het Antwerpse voor de duur van de werken, zoals Antwerpen Linkeroever, Schelle, Hoboken, Mortsel Liersesteenweg, Kapellenbos; het openen van eventueel tijdelijke stations op plaatsen waar er makkelijk van de auto op de trein kan overgestapt worden; de invoering van een specifieke ringtrein op het ringspoor; de toename van de capaciteit op de bestaande treinen; het inleggen van extra

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *La SNCB fait partie du groupe de travail qui élabore des mesures devant contribuer à limiter les problèmes de circulation durant les travaux d'entretien. Elle examine notamment les mesures suivantes : renforcement durant les heures de pointe ; réserve de matériel ; aménagement des docks nord d'Anvers en zone de transfert pour les personnes travaillant dans le port et en même temps une plus grande offre de trains sur les docks nord ; ajout de trains à destination de la gare de formation d'Anvers-Nord destinés aux personnes travaillant dans certaines entreprises établies dans le port ; ajout de trains à destination du port en tenant compte du travail par équipe ; création d'une gare park & ride le long de l'E 313 ; adaptation des horaires en tenant compte de la capacité actuelle d'Anvers-Central. Par exemple, la scission de l'actuel train L en deux liaisons séparées, Anvers-Herentals et Anvers-Aarschot, est positive. En raison des travaux aucune autre amélioration, comme la réouverture à court terme des gares de Schelle et de Hoboken, ne pourra être apportée.*

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Les efforts louables de la SNCB peuvent encore être intensifiés. C'est pourquoi j'espère qu'il sera tenu compte de mes suggestions et qu'elles se concrétiseront dans les semaines ou les mois à venir.*

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Défense sur «le camp de Breendonk» (n° 3-26)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *La rénovation de Breendonk, réalisée grâce aux subsides alloués par le ministre, est une réussite.*

Le ministre peut-il nous faire connaître ses intentions concernant le conseil d'administration de Breendonk ?

Envisage-t-il une association plus étroite avec les anciens de ce camp ? Lors des fréquentes visites que nous faisons avec les enfants de la région liégeoise, ils nous font part de leur frustration à cet égard.

Un comité d'accompagnement pourrait-il donc rencontrer leur souhait, en gardant une structure dynamique à ce Breendonk nouveau ?

J'espère que le ministre consentira un jour un effort similaire en faveur d'une autre institution qui m'est chère. Quoi qu'il en soit, je le félicite chaleureusement pour ce qui a été accompli dans ce lieu de mémoire exceptionnel.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Voulue tout à la fois pour rapprocher juridiquement le mémorial national du fort de Breendonk de la Défense, pour adapter la composition de son conseil d'administration aux réalités institutionnelles et administratives nouvelles de la Belgique et pour organiser sereinement le passage du flambeau de la mémoire aux*

treinen op de bestaande lijnen; de mogelijkheid om de fiets vlot en betaalbaar op de trein mee te nemen; specifieke tariefmaatregelen voor deze periode, bijvoorbeeld een eenheidsprijs van 1 euro voor vervoer op het Antwerpse stads- en voorstadsnet?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *De NMBS maakt deel uit van de werkgroep Minder Hinder, die maatregelen uitwerkt die ertoe moeten bijdragen de verkeershinder tijdens de onderhoudswerken te beperken.*

De NMBS bestudeert onder meer de volgende maatregelen: versterking tijdens de piekuren; stand-by materieel; inrichting van Antwerpen-Noorderdokken als transferium voor werknemers in het havengebied en daarmee gepaard een groter treinaanbod te Antwerpen-Noorderdokken; inleggen van treinen naar het vormingsstation Antwerpen-Noord voor werknemers van bepaalde havenbedrijven; inleggen van treinen richting haven, rekening houdend met ploegenarbeid; inrichten van een park & ride-station langs de E313; aanpassing van de dienstregeling, rekening houdend met de huidige ontvangstcapaciteit te Antwerpen-Centraal. Positief is bijvoorbeeld de splitsing van de huidige L-trein in twee afzonderlijke verbindingen: Antwerpen-Herentals en Antwerpen-Aarschot. Ingevolge de werken kunnen er geen andere verbeteringen worden aangebracht, zoals de heropening op korte termijn van de stations van Schelle en Hoboken.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – *De prijzenswaardige inspanningen van de NMBS zijn nog voor verbetering vatbaar. Ik hoop daarom dat er rekening zal worden gehouden met mijn suggesties en dat ze in de volgende weken of maanden zullen worden gerealiseerd.*

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Landsverdediging over «het kamp van Breendonk» (nr. 3-26)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *De vernieuwing van Breendonk, die dank zij de subsidies van de minister kon worden uitgevoerd, is een succes.*

Wat is de minister van plan met de raad van bestuur van Breendonk?

Overweegt hij een nauwere samenwerking met de oud-bestuursleden van het kamp? Wanneer we het kamp bezoeken met kinderen uit de streek van Luik, doen de oudgedienden vaak hun beklag.

Zou er een begeleidingscomité kunnen worden opgericht om de dynamiek in het nieuwe Breendonk te laten voortleven?

Ik hoop dat de minister een gelijkaardige inspanning zal doen voor een andere instelling die me na aan het hart ligt. Ik feliciteer hem alleszins met de vernieuwing van deze uitzonderlijke gedenkplaats.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Teneinde het Nationaal Gedenkteken van het fort van Breendonk juridisch dichter bij Defensie te brengen, de samenstelling van de raad van bestuur aan te passen aan de huidige institutionele en bestuurlijk realiteit van ons land en het doorgeven van de fakkel der herinnering aan de nieuwe*

nouvelles générations, la modification de la loi de 1947 instituant le mémorial, votée au début de cette année par la Chambre et le Sénat, est une opportunité extraordinaire de donner une impulsion nouvelle au rayonnement de ce grand symbole de la barbarie nazie en Belgique et de la résistance à cette barbarie.

Malheureusement, nonobstant le fait que le texte voté par les Chambres résultait de larges consultations avec le président du mémorial, certains anciens administrateurs ont très mal perçu cette évolution et se sentent dépossédés de « leur » mémorial. Ils ressentent cette évolution comme un camouflet et estiment – par une lecture, me semble-t-il, un peu étroite de la loi – que s'ils n'ont pas été repris au sein du nouveau conseil, c'est qu'ils ne sont pas des personnes qui ont manifesté un attachement indéfectible aux valeurs démocratiques comme elle le prévoit.

C'est évidemment inexact. Le souhait du législateur – comme le mien –, dûment exprimé dans les travaux préparatoires au vote de la loi, était d'élargir la composition du conseil tout en maintenant en son sein une large place pour les anciens prisonniers politiques de Breendonk et pour les familles de leurs ayants-droit, sans pour autant accroître le nombre de mandats d'administrateur. C'est ainsi qu'à côté des mandats réservés aux personnes occupant certaines fonctions spécifiques, comme le gouverneur de la province d'Anvers, le bourgmestre de la commune de Willebroek ou le conservateur en chef du musée royal de l'armée et d'histoire militaire, à côté des mandats dévolus aux représentants des communautés flamande, française et germanophone, j'ai, en qualité de ministre de tutelle, la responsabilité de désigner neuf administrateurs en respectant un relatif équilibre entre ceux issus des rangs des anciens prisonniers de Breendonk et leurs familles et ceux chargés de reprendre le flambeau.

Sur ces neuf mandats, il m'a semblé raisonnable de « réserver » – officieusement, puisque la loi est muette à ce propos – quatre mandats, dont la présidence, aux anciens prisonniers politiques et à leurs descendants.

Dès lors, il n'était évidemment pas possible de reprendre tout le monde : il a fallu faire des choix. Ces choix ont été effectués en concertation avec l'ancien président et l'actuel, M. Coekelbergs.

Néanmoins, pour continuer à associer le maximum d'anciens à l'avenir de Breendonk, le président Coekelbergs soumettra, à ma demande, au conseil d'administration la création d'un comité d'accompagnement exclusivement réservé aux anciens prisonniers politiques. Ce comité d'accompagnement, qui pourra être consulté par le conseil, pourra donc s'exprimer auprès de celui-ci.

Dernier avatar en date de la lecture malheureuse des événements de ces derniers mois : certains membres de l'ancien conseil d'administration ont cru opportun de déposer un recours en annulation devant le Conseil d'État, tandis que d'autres, récemment nommés au sein du nouveau conseil, ont décidé de démissionner, par solidarité avec leurs collègues.

Je déplore évidemment cette situation, mais rien ne m'empêchera de poursuivre la politique de rénovation et de redynamisation du mémorial. C'est nécessaire si l'on veut que celui-ci remplisse pleinement sa mission de formation de la

generaties sereen te laten verlopen, is de wijziging van de wet van 1947 tot oprichting van het Gedenkteken een ideale gelegenheid om een nieuwe impuls te geven aan de uitstraling van dit belangrijke symbool van de barbaarsheid van de nazi's en van het verzet dat daartegen werd gevoerd.

Hoewel de tekst die door de Kamers werd goedgekeurd, tot stand is gekomen na uitvoerig overleg met de voorzitter van het Gedenkteken, is hij bij sommige oud-bestuursleden jammer genoeg in slechte aarde gevallen. Ze hebben het gevoel dat 'hun' Gedenkteken hen wordt ontnomen. Ze zien de huidige ontwikkeling als een kaakslag en leiden uit een vrije lectuur van de wet af dat ze niet in de nieuwe raad werden opgenomen omdat ze geen blijk zouden hebben gegeven van een onwankelbare verknochtheid aan de democratische waarden.

Dat is uiteraard niet correct. Bij de werkzaamheden ter voorbereiding van de wet is duidelijk gebleken dat het de bedoeling was van de wetgever om de samenstelling van de raad te verruimen, maar toch een belangrijke plaats te behouden voor de voormalige politieke gevangenen van Breendonk en voor de families van hun rechthebbenden, zonder evenwel het aantal bestuursmandaten te verhogen. Naast de mandaten voorbehouden aan personen die bepaalde ambten bekleden, zoals de gouverneur van de provincie Antwerpen, de burgemeester van Willebroek en de hoofdconservator van het Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis, en aan de vertegenwoordigers van de Vlaamse, Franse en Duitstalige Gemeenschap, heb ik als toezichhoudende minister de taak negen bestuursleden aan te wijzen uit de rangen van de voormalige gevangenen van Breendonk en hun families, en van degenen die de fakkel moeten overnemen.

Het leek me redelijk om vier van die negen mandaten, waaronder dat van het voorzitterschap, voor te behouden aan de voormalige politieke gevangenen en hun afstammelingen.

Het is duidelijk dat er bepaalde keuzes moesten worden gemaakt. Dat gebeurde in overleg met de vorige en met de huidige voorzitter, de heer Coekelbergs.

Om zoveel mogelijk oudgedienden bij de toekomst van Breendonk te blijven betrekken, zal voorzitter Coekelbergs bij de raad van bestuur een voorstel indienen tot oprichting van een begeleidingscomité, dat uitsluitend uit voormalige politieke gevangenen zou bestaan. Het zou door de raad kunnen worden geconsulteerd en het zou zich ook zelf tot de raad kunnen richten.

Sommige leden van de vroegere raad van bestuur hebben bij de Raad van State een aanvraag tot nietigverklaring ingediend. Anderen, die onlangs in de nieuwe raad werden benoemd, hebben uit solidariteit met hun collega's beslist hun ontslag aan te bieden.

Ik betreur deze toestand, maar ik zal het renovatiebeleid en het dynamiseren van het Gedenkteken voortzetten opdat het zijn educatieve functie zou kunnen blijven vervullen.

Na nieuw overleg met alle bij dit dossier betrokken partijen zal ik de ontslagnemende bestuursleden eerstdaags vervangen. Ik zal voormalige weggevoerden of hun afstammelingen voorstellen de twee mandaten op te nemen die werden geweigerd door de personen die klagen

jeunesse.

Après de nouvelles consultations avec les acteurs du dossier, je procéderai prochainement au remplacement des administrateurs démissionnaires en proposant à d'anciens déportés ou à leurs descendants d'assumer les deux mandats récemment refusés par ceux-là même qui se plaignent de n'être pas suffisamment représentés.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je remercie le ministre de sa réponse très détaillée. Les prisonniers politiques sont en effet très sensibles à cette question. Ils vous reconnaissent comme interlocuteur depuis de nombreuses années, monsieur le ministre, et l'orientation que vous avez prise est à même de rencontrer leurs souhaits. Espérons que ce comité d'accompagnement sera accepté.

Je voudrais également remercier le bureau d'avoir transféré à la commission de la Défense la proposition relative aux volontaires de guerre, qui nous donnera peut-être l'occasion de combler l'un des derniers vides en la matière.

Question orale de M. Yves Buysse au ministre de la Défense sur «l'affectation de la caserne de Lissewege» (n° 3-32)

M. Yves Buysse (VL. BLOK). – Dans la région de Bruges, la question des illégaux mérite une attention certaine. C'est dans les environs de Zeebrugge que le problème est le plus sérieux.

Plusieurs mandataires politiques ont évoqué la création d'un centre pour illégaux. Selon les médias, le Dirco de la police fédérale a expressément déclaré qu'il est possible d'accueillir des illégaux dans une caserne toute proche. Étant donné qu'il existe à Lissewege, près de Zeebrugge, une caserne inoccupée, les riverains craignent qu'elle ne devienne un centre d'accueil pour réfugiés.

Dans l'intérêt de toutes les personnes concernées, des éclaircissements doivent être apportés dès que possible. Le ministre a-t-il déjà reçu une demande de réaffectation de la caserne ? Si oui, de qui émane-t-elle et quelle sera la nouvelle affectation ?

Selon des riverains, des travaux sont pour l'instant effectués sur le domaine militaire. Qui les a ordonnés et dans quel but ?

Les autorités brugeoises préfèrent transformer le terrain en zonage industriel. Je ne puis que soutenir cette proposition puisque la région manque cruellement de tels zonings. Le ministre est-il au courant de ces intentions ?

La caserne de Lissewege appartient-elle aux domaines militaires sur lesquels le ministre veut héberger temporairement des gens du voyage ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – À ce jour je n'ai pas encore reçu de demandes en vue d'une nouvelle affectation de ce quartier militaire.

Quelques petits travaux d'entretien des toitures sont en effet en cours actuellement. Ils visent à préserver l'état général des bâtiments et donc leur valeur vénale.

onvoldoende vertegenwoordigd te zijn.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Dit is een gevoelige kwestie voor de politieke gevangenen. Met uw voorstel probeert u tegemoet te komen aan hun wensen. Laten we hopen dat het begeleidingscomité er komt.

Het Bureau heeft de vraag gesteund om het voorstel over de oorlogsvrijwilligers te verzenden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging. Op die manier kunnen we misschien een van de laatste leemten opvullen.

Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de minister van Landsverdediging over «de bestemming van de kazerne in Lissewege» (nr. 3-32)

De heer Yves Buysse (VL. BLOK). – In de Brugse regio is er nogal wat te doen over de problematiek van de illegalen. In de omgeving van Zeebrugge neemt het probleem ernstige vormen aan.

Verschillende beleids mensen spraken zich uit over de vestiging van een centrum voor illegalen. Volgens de media heeft de Dirco van de federale politie uitdrukkelijk gezegd dat het opvangen van illegalen in een nabij gelegen kazerne tot de mogelijkheden behoort.

Aangezien er in Lissewege, op korte afstand van Zeebrugge, een kazerne leegstaat bestaat bij nogal wat buurtbewoners de vrees dat deze kazerne in de toekomst als opvangcentrum voor illegalen zal dienen.

In het belang van alle betrokkenen dient er dan ook zo vlug mogelijk klaarheid te worden gebracht.

Heeft de minister reeds een vraag gekregen om de kazerne een nieuwe bestemming te geven? Indien ja, van wie komt de vraag en wat zal die nieuwe bestemming zijn?

Volgens buurtbewoners worden momenteel op het militaire domein werken uitgevoerd. Wie heeft daartoe opdracht gegeven? Wat is de bedoeling?

Het Brugse stadsbestuur verkiest om het terrein tot een bedrijventerrein om te vormen. Gelet op het grote tekort aan bedrijventerreinen in die regio, kan ik dat voorstel enkel steunen. Is de minister op de hoogte van deze plannen?

Behoort de kazerne van Lissewege tot de militaire domeinen waar de minister tijdelijk woonwagengedwongen wil laten stationeren?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Ik heb nog geen aanvraag gekregen voor een nieuwe bestemming van het betrokken militaire kwartier.

Er worden inderdaad kleine onderhoudswerken aan de daken uitgevoerd. Deze hebben enkel tot doel de gebouwen in goede staat te houden en hun verkoopwaarde te vrijwaren.

Je n'ai pas été informé de la demande de la ville de Bruges.

La caserne de Lissewege n'est en principe pas prévue pour accueillir des gens du voyage.

M. Yves Buysse (VL. BLOK). – *Le ministre n'a pas répondu clairement à mes questions. Je le déplore. Il imite ainsi son collègue de l'Intérieur. Cette question traîne en longueur depuis des mois.*

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *J'ai répondu aux questions.*

Question orale de Mme Erika Thijs au ministre de la Défense sur «le hangar de séchage de tentes du quartier Beervelde à Destelbergen» (n° 3-36)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Le Service général du tourisme de la jeunesse de la Communauté flamande (ADJ) a eu par le passé des problèmes de séchage des tentes. Ils ont été entre-temps résolus mais une question se pose toujours.*

Il y a dans le quartier Beervelde à Destelbergen un énorme hangar qui peut être utilisé pour le séchage des tentes du service médical de l'armée. Il a fait l'objet de tests et fonctionne parfaitement.

Nous nous demandons si le service médical de l'armée l'a déjà utilisé. Sinon, pourrait-il l'être pour le séchage des tentes de la Croix Rouge, de Médecins Sans Frontières ou de mouvements de jeunesse qui ne louent pas leurs tentes par le biais d'ADJ et qui sèchent très difficilement leur propre matériel ? Ces organisations voudront probablement bien payer quelque chose pour cela. Il est trop bête qu'une infrastructure aussi coûteuse ne soit pas utilisée et tombe en désuétude. L'argent du contribuable doit être rentabilisé.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *L'installation de séchage est en service et est utilisée au moins une fois par semaine. Elle peut également être utilisée pour les tentes d'ADJ ou d'autres organisations. La facturation se base sur les prix de l'aide aux tiers en fonction des besoins. Il s'agit ici d'aide à la nation, une expression du lien existant entre l'armée et la nation.*

Mme Erika Thijs (CD&V). – *À quoi ce hangar sert-il précisément ?*

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Au séchage des tentes du service médical et d'autres services de l'armée.*

Mme Erika Thijs (CD&V). – *La Croix Rouge peut-elle éventuellement l'utiliser ?*

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Je n'y vois aucun inconvénient. Cela relève de la collaboration entre l'armée et la Croix Rouge.*

Ik heb geen kennis van de aanvraag van de stad Brugge.

De kasern van Lissewege is in principe niet voorbehouden voor de ontvangst van woonwagenbewoners.

De heer Yves Buysse (VL. BLOK). – Ik heb geen duidelijk antwoord gekregen op mijn vragen, wat ik betreurt. De minister volgt daarmee de houding van zijn collega van Binnenlandse Zaken. Deze kwestie sleept nu al maanden aan.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Ik heb op de vragen geantwoord.

Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Landsverdediging over «de droogloods voor tenten in kwartier Beervelde in Destelbergen» (nr. 3-36)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – De Algemene dienst voor jeugdtoerisme (ADJ) had in het verleden een probleem met het drogen van tenten. Dat is intussen opgelost, maar ik blijf met een vraag zitten.

In kwartier Beervelde in Destelbergen staat een installatie, een enorme loods die gebruikt kan worden voor het drogen van tenten van de medische dienst van het leger. De loods is getest en werkt prima.

We vragen ons af of de medische dienst van het leger er al gebruik van heeft gemaakt. Zo niet, kan de loods dan niet worden gebruikt voor het drogen van de tenten van bijvoorbeeld het Rode Kruis, Artsen zonder Grenzen of jeugdbewegingen die hun tenten niet huren via ADJ en hun eigen materiaal heel moeilijk droog krijgen? Die organisaties willen daarvoor waarschijnlijk wel iets betalen. Het is toch al te gek dat zo'n dure installatie niet gebruikt zou worden en maar staat te verouderen. Als we het geld van de belastingbetaler ergens voor gebruiken, dan moet het ook renderen.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Er zijn vier vragen.

Wordt de drooginstallatie al gebruikt? Ja, ze is in gebruik.

Hoe vaak wordt ze gebruikt? Minimum één keer per week.

Kan de drooginstallatie ook worden gebruikt door ADJ? Ze kan inderdaad ook worden gebruikt voor de tenten van ADJ of voor die van andere organisaties.

Wat is de kostprijs? De facturatie gebeurt op basis van de prijzen voor de hulp aan derden naargelang van de behoeften.

Dat is hulp aan de natie, een uiting van de band die er is tussen het leger en de natie!

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Waarvoor wordt die installatie dan precies gebruikt?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Voor het drogen van de tenten van de medische dienst en van andere diensten van het leger.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Kan het Rode Kruis eventueel ook gebruik maken van die droogloods?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Voor mij is dat geen probleem. Dat past in de samenwerking van het leger met het Rode Kruis.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Où doit-on s'adresser ?*

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Directement au ministre de la Défense.*

Question orale de M. Ludwig Vandenhove à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «le projet de loi sur l'exercice d'activités ambulantes et la situation dans les brocantes» (n° 3-25)

M. Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – *Durant la précédente législature, je me suis exprimé à plusieurs reprises à la Chambre sur la modification de la loi sur le commerce ambulancier, plus précisément pour ce qui concerne la réglementation relative aux forains. Le 4 avril 2003, le conseil des ministres a adopté le projet de loi relatif au commerce ambulancier. Ce projet contient également une réglementation pour les kermesses. Qu'en pense la ministre ?*

À propos du commerce ambulancier, j'aimerais attirer l'attention de la ministre sur la situation des brocantes. Trop souvent, des produits neufs y sont vendus. On peut y proposer des marchandises dites de seconde main issues de faillites mais il est difficile de contrôler s'il s'agit de produits neufs ou anciens. C'est pourquoi j'aimerais demander à la ministre de n'autoriser que des articles usagés. Est-il possible de modifier en ce sens l'arrêté royal du 17 juin 2000 ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Comme le prévoit la déclaration gouvernementale, la législation sur les activités ambulantes sera revue. La réforme visera à offrir de nouvelles opportunités au secteur et à simplifier les procédures d'accès. Elle intégrera également les activités foraines dans la nouvelle réglementation. L'avant-projet de loi approuvé par le conseil des ministres du 4 avril 2003 répond à ces intentions.*

Il est actuellement soumis au Conseil d'État dont j'attends l'avis pour poursuivre la procédure en cours après d'éventuelles adaptations.

En ce qui concerne la problématique technique en matière de brocantes soulevée par M. le sénateur, je rappelle que l'arrêté royal du 23 mai 2000 publié au *Moniteur Belge* du 17 juin 2000 autorise le particulier à vendre, de manière occasionnelle, des biens qui lui appartiennent et qu'il n'a ni achetés, ni fabriqués, ni produits en vue de les vendre. Cette disposition dépasse le cadre des brocantes pour couvrir toutes les manifestations accessibles aux vendeurs particuliers. En effet, ces dernières ne portent pas uniquement sur des objets usagés mais peuvent aussi s'étendre, notamment en fonction des spécificités locales, à d'autres biens tels que des surplus de production ou de fabrication personnelle.

Circonscrire le champ d'application de la disposition en question aux seuls objets détériorés par l'usage reviendrait donc à rejeter dans l'illégalité toute une série de manifestations qui participent également à la vie communale et régionale.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – *Waar moet dat worden aangevraagd?*

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Dat kan rechtstreeks bij de minister van Landsverdediging gebeuren.*

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Middenstand en Landbouw over «het wetsontwerp op de ambulante handel en de situatie op de rommelmarkten» (nr. 3-25)

De heer Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – *De vorige regeerperiode intervenueerde ik in de Kamer verschillende keren over een aanpassing van de wet op de ambulante handel, meer bepaald inzake de regeling voor de foorreizigers. Op 4 april 2003, onder de vorige federale regering, heeft de ministerraad het wetsontwerp op de ambulante handel, waarin ook een regeling voor de kermessen werd opgenomen, goedgekeurd. Wat is het standpunt van de minister ten opzichte van dat ontwerp?*

Aansluitend bij de problematiek op de ambulante handel, zou ik eveneens haar aandacht willen vragen voor de situatie op de rommelmarkten. Nog al te vaak worden op rommelmarkten nieuwe goederen verkocht. Men mag op rommelmarkten zogezegd tweedehands goederen uit faillissementen verkopen, maar het is moeilijk te controleren of het om oude dan wel om nieuwe goederen gaat. Daarom zou ik de minister willen vragen om enkel nog artikelen toe te laten "gesleten door gebruik". Is het mogelijk te onderzoeken of het koninklijk besluit van 17 juni 2000 in die zin kan worden aangepast?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *In de beleidsverklaring staat dat de wet op de ambulante handel zal worden herzien. De hervorming is erop gericht de sector nieuwe mogelijkheden te bieden en de toegangsprocedures te vereenvoudigen. De nieuwe reglementering zal ook van toepassing zijn op de kermessen. Het door de ministerraad op 4 april 2003 goedgekeurde voorontwerp van wet komt aan die doelstellingen tegemoet.*

Het is momenteel voor advies naar de Raad van State. Ik wacht op het advies om de lopende procedure na eventuele aanpassingen voort te zetten.

Wat de problematiek met betrekking tot de ambulante handel betreft, verwijs ik naar het koninklijk besluit van 23 mei 2000 dat privé-personen toelaat nu en dan goederen te verkopen die niet voor dat doel zijn aangekocht of geproduceerd. Die bepaling heeft niet uitsluitend betrekking op de rommelmarkten, maar op alle evenementen die toegankelijk zijn voor privé-verkopers. Het gaat dus niet uitsluitend om gebruikte voorwerpen, maar ook om overproductie en om zelfgemaakte producten.

De toevoeging "gesleten door gebruik" zou tot gevolg hebben dat een groot aantal gemeentelijke en gewestelijke evenementen een illegaal karakter krijgen.

Voor de organisatie van rommelmarkten is de toelating van de gemeentelijke overheid vereist. De lokale politiediensten moeten controle uitoefenen op dergelijke evenementen en optreden in geval van misbruik.

En ce qui concerne plus spécifiquement les brocantes, je rappelle que la législation soumet l'organisation des manifestations de vente accessibles aux particuliers à l'accord préalable de l'autorité communale, mais également au contrôle de la police locale. Il va de soi que si des abus sont constatés de la part de particuliers, ils devront être sanctionnés par l'autorité policière.

Les nouveaux articles ou objets présentant des défauts n'y ont pas leur place. Toute infraction doit être verbalisée. Selon moi, les dispositions actuelles sont suffisantes et il ne me semble pas nécessaire de les modifier.

Mon administration préparera toutefois une circulaire à l'attention des communes pour rappeler ces règles.

M. Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – *La réponse à ma première question est claire mais je ne suis pas d'accord avec la réponse à la seconde.*

Il est impossible pour les villes et les communes d'exercer un contrôle sur la base de l'arrêté royal actuellement en vigueur. C'est pourquoi j'insiste pour qu'il soit modifié et pour que soit précisé avec plus d'exactitude qu'il doit s'agir de marchandises de seconde main. Si par exemple elles émanent d'une faillite et sont accompagnées du formulaire ad hoc, il n'est pas facile pour la police locale de vérifier si ce formulaire est correct.

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Je ferai examiner vos remarques par mon administration.*

Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, le République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République

Nieuwe artikelen of voorwerpen die gebreken vertonen zijn daar niet op hun plaats. Iedere overtreding moet worden bekeurd. Volgens mij volstaan de huidige bepalingen en lijkt het me niet nodig die te veranderen.

Mijn administratie zal een rondzendbrief opstellen om de gemeenten aan de regelgeving ter zake te herinneren.

De heer Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – Het antwoord op mijn eerste vraag is duidelijk, maar ik ben het niet eens met het antwoord op mijn tweede vraag.

Het is voor de steden en gemeenten onmogelijk om controle uit te oefenen op grond van het huidige koninklijk besluit. Daarom vraag ik met aandrang om het koninklijk besluit aan te passen en exacter te omschrijven dat het om gebruikte goederen moet gaan. Als er bijvoorbeeld goederen worden verkocht uit een faillissement, met bijgaand formulier, dan is het voor de lokale politie niet zo eenvoudig om na te gaan of het formulier wel correct is.

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – Ik zal uw opmerkingen door mijn administratie laten onderzoeken.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en

de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003 (Doc. 3-176)

Suite de la discussion générale

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Nous pouvons dire sans exagérer que la ratification du traité d'adhésion à l'Union européenne de dix nouveaux membres est, pour les États membres historiques, une décision historique. Toutefois nous savons tous que ce terme, historique, a perdu de son poids tant nous l'avons galvaudé, de sorte qu'il nous est difficile d'encore pouvoir exprimer la signification réelle de ce traité.

Nous pouvons envisager ce traité sous différents angles. Ce matin, la question qui se pose est : quelle Europe ? Vous pouvez, comme Charles De Gaulle, prendre comme point de départ l'Europe géographique, de l'Atlantique à l'Oural, ou partir de la Communauté européenne ou encore de l'Union européenne. Dans le premier cas la définition est purement géographique. Dans le cas de la Communauté européenne, on s'appuie sur une histoire communautaire pleine de valeurs et sur une vision politique. Quant à l'Union, il s'agit d'une constitution politique propre qui possède ses particularités et un caractère confédéral.

Il y a quelques années le débat portait sur le point de savoir s'il fallait approfondir l'Europe ou l'élargir. Il fut décidé finalement de mener les deux de concert. Cela me paraît quelque peu excessif.

Le sommet de Copenhague de 2002 a dressé la liste des pays qui rejoindront l'Union européenne. Par contre l'approfondissement de l'Union – et donc la rédaction d'une Constitution européenne – est toujours dans une phase de projet. Le fait est que le traité d'adhésion est objectivement aussi important que le vote d'une constitution européenne, ne fût-ce qu'en raison de l'impact juridique, économique et politique qu'aura cette adhésion de dix pays sur l'Union.

Qu'il y a un certain scepticisme de l'opinion publique, et pas seulement chez nous, quant à la construction européenne et à l'Union européenne, tient d'abord à ce manque d'approfondissement de l'Union. Les gens s'interrogent sur la dynamique d'institutions européennes qui, par la voie de directives et de règlements, décident déjà de plus de cinquante pour cent de notre législation, alors que personne ne voit bien qui a actuellement le dernier mot sur ces directives et ces règlements. La question du déficit démocratique dans la prise de décision au plan européen est aussi posée, de même que celle du défaut de mise en œuvre réelle du principe de subsidiarité, pourtant déjà prévue dans le Traité de Maastricht et qui doit être renforcée dans la constitution européenne. Il y a aussi une opposition à un système jacobin de prise de décision au niveau européen. La subsidiarité qui reconnaît la spécificité des différentes régions et pays doit à mon sens être renforcée.

Le moment où nous devons nous prononcer sur l'adhésion de dix nouveaux pays n'est donc pas le plus adéquat. Il est en tous cas moins favorable que dans les années 1950.

À cette époque, celle de l'Europe des Six, l'approche était pragmatique. Selon M. Monnet les États membres devaient établir des relations de collaboration dans le domaine économique et le politique suivrait. On chercha donc un

de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003 (Stuk 3-176)

Voortzetting van de algemene bespreking

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Zonder overdrijven kunnen we zeggen dat de goedkeuring van het toetredingsverdrag van tien nieuwe leden tot de Europese Unie voor de historische lidstaten een historische beslissing is. We weten echter allemaal dat het woord 'historisch' niet meer opvalt, omdat we het al zo vaak hebben misbruikt, zodat we de werkelijke betekenis van het verdrag nog moeilijk kunnen omschrijven.

We kunnen dit toetredingsverdrag vanuit verschillende invalshoeken benaderen. Vanochtend is de vraag gesteld: Welk Europa? Je kan inderdaad, zoals De Gaulle, uitgaan van het geografische Europa, een Europa dat zich uitstrekt van de Atlantische Oceaan tot de Oeral. Je kan uitgaan van de Europese Gemeenschap of van de Europese Unie. In het eerste geval is Europa louter geografisch bepaald. Als Europese Gemeenschap steunt het op een gemeenschappelijke geschiedenis, waarde-invulling en visie op de politiek. Als Unie gaat het om een eigen politieke constitutie met eigen kenmerken en een confederaal karakter.

Enkele jaren geleden werd het debat gevoerd of we Europa zouden verdiepen dan wel uitbreiden. Uiteindelijk werd beslist beide tegelijkertijd te doen. Mij leek dat enigszins overdreven.

De top van Kopenhagen van 2002 heeft de landen aangeduid die volgend jaar tot de Europese Unie zullen toetreden. De verdieping van de Unie met de Europese grondwet zit nog maar in een ontwerpfase. Feit is dat het toetredingsverdrag objectief gesproken even belangrijk is als de goedkeuring van de Europese grondwet, al is het maar om de juridische, economische en politieke weerslag die de toetreding van deze tien landen op de Unie zal hebben.

Dat er bij de publieke opinie, niet alleen in eigen land, een zeker scepticisme bestaat over de Europese eenmaking en de Europese Unie, heeft op de eerste plaats te maken met een gebrek aan verdieping. Mensen hebben vragen bij de dynamiek van de Europese instellingen, die via richtlijnen en verordeningen wel over vijftig procent van onze wetgeving beslissen, maar waar niemand ziet wie er nu het laatste woord heeft over die richtlijnen en verordeningen. Er is ook de vraag over het democratisch deficit in de besluitvorming op het Europese vlak en over het gebrek aan echte invulling van het subsidiariteitsbeginsel dat reeds in het Verdrag van Maastricht naar voren werd geschoven en dat in de Europese grondwet opnieuw wordt versterkt, ook al is het tegengesteld aan een Jacobijnse besluitvorming op Europees vlak. De subsidiariteit, die de eigenheid van verschillende regio's en landen erkent, moet mijns inziens veel meer in de verf worden gezet. Het moment waarop we moeten beslissen over de toetreding van tien nieuwe landen, is daarvoor niet het meest geschikt. Vandaag ligt dat alleszins minder gunstig dan in de jaren '50.

In die periode, de periode van het historische Europa der zes, was de aanpak pragmatisch. Volgens Monnet moesten de Europese lidstaten op economisch gebied

accord sur le terrain et la construction politique suivit. Aujourd'hui la volonté politique de prendre des décisions va bien plus loin que le développement économique concret des relations. La régionalisation et la mondialisation jouent un rôle primordial.

Je préfère envisager l'élargissement de l'Union européenne à partir de l'idée de la communauté plutôt que d'adopter un point de vue géographique. Vu ainsi, les pays qui frappent à la porte comme la Pologne, les pays baltes, la république tchèque, la Slovaquie appartiennent évidemment à la communauté européenne. Des pans entiers de la Hongrie et d'autres territoires qui font d'ailleurs partie aujourd'hui encore de l'Europe orientale appartenaient historiquement à l'empire austro-hongrois. La Pologne a été la victime de différents partages territoriaux et a joué un rôle crucial dans le rétablissement de la démocratie dans les pays communistes dès 1989. D'un point de vue démocratique, du point de vue de l'accomplissement des valeurs européennes, nous ne pouvons traiter la question de l'adhésion de ces pays de manière négative.

La politique ne repose pas seulement sur l'économie et les finances. Si nous partons de l'idée qu'elle est décisive aussi pour la qualité démocratique d'un pays, il est alors évident que nous devons répondre positivement à ces pays qui demandent à adhérer à l'Union européenne puisqu'ils appartiennent à la communauté européenne, à une communauté historique de valeurs et d'idées.

Ces idées sont partagées. J'ai suivi avec un étonnement croissant toute la discussion sur le préambule de la constitution européenne. Dans l'introduction il est tout d'abord fait référence à l'histoire grecque et romaine, puis on passe immédiatement aux Lumières comme si rien ne s'était passé entre-temps. D'un autre côté, on doit bien admettre que l'Europe et la civilisation européenne sont ce qu'elles sont en raison de la tension fondamentale qui a toujours existé entre deux conceptions de l'humanité qui, en fin de compte, disent la même chose, à savoir la primauté de la personne, qu'elle prenne sa source dans une conception judéo-chrétienne ou dans le mouvement des Lumières. C'est cette tension qui a fait de la civilisation européenne ce qu'elle est aujourd'hui. Les concepts de tolérance et de conscience en sont issus. C'est le propre de la civilisation européenne d'exister sous une forme de tension entre valeurs. Les différents pays impétrants jouent un rôle dans cette histoire.

Je me réjouis de ce que ces pays, après le dégel de l'occupation totalitaire par le communisme, se soient ralliés à la démocratie et qu'ils cherchent l'appui du grand frère. Par solidarité, nous devons le leur donner. Nous ne pouvons cependant pas être aveugles aux idées qui circulent parmi les divers groupes de populations de différents pays. C'est pourquoi je lance un appel au gouvernement. Nous ne devons pas nous cacher les difficultés concrètes. Il y a deux handicaps fondamentaux : un certain estompement de l'idéal européen pour les raisons que j'ai dites tout à l'heure et la situation économique difficile d'un certain nombre de pays d'Europe occidentale qui fait que certains citoyens voient dans l'adhésion à l'Europe de pays à revenu moyen plus faible une menace pour la redistribution de la richesse.

Nous devons tenir compte de ce sentiment. Pour moi, le débat que nous menons aujourd'hui et que nous clorons par un vote

samenwerkingsverbanden smeden en zou de politiek wel volgen. Er werd dus naar een overeenkomst op het terrein gezocht en daarna volgde de politieke bovenbouw. Vandaag gaat de politieke wil om beslissingen te nemen veel verder dan de concrete economische uitbouw van de relaties. De regionalisering en de mondialisering spelen een belangrijke rol.

Ik geef er de voorkeur aan de verruiming van de Europese Unie te bekijken vanuit de idee van de Europese gemeenschap, in plaats van vanuit het geografisch begrip. In die zienswijze behoren de landen die aan de deur kloppen, zoals Polen, de Baltische staten, Tsjechië, Slovaakse vanzelfsprekend tot de Europese gemeenschap. Hele gebieden van Hongarije en daarbuiten, die trouwens vandaag nog in Oost-Europa blijven, behoorden historisch tot het Oostenrijks-Hongaarse keizerrijk. Polen is het slachtoffer geweest van verschillende verdelingen en heeft een cruciale rol gespeeld in het herstel van de democratie in de communistische landen vanaf 1989. Uit democratisch oogpunt, uit het oogpunt van de invulling van de Europese waarden, kunnen wij de vraag van die landen niet op een negatieve manier beoordelen.

Politiek berust niet alleen op economie of financiën. Als we ervan uitgaat dat de politiek ook beslissend is voor de democratische kwaliteit van een land, dan is het evident dat we een positief antwoord moeten geven aan de landen die verzoeken om toe te treden tot de Europese Unie omdat ze behoren tot de Europese gemeenschap – een historische gemeenschap van waarden en opvattingen.

Die opvattingen zijn wel verdeeld. Ik heb met toenemende verbazing de hele discussie gevolgd over de preambule van de Europese grondwet. In de inleiding werd eerst verwezen naar de Grieks-Latijnse geschiedenis om dan onmiddellijk over te stappen naar de Verlichting, alsof er daartussenin niets is gebeurd. Anderzijds moeten we toch toegeven dat Europa en de Europese beschaving is wat ze is omwille van de fundamentele spanning die altijd heeft bestaan tussen twee verschillende mensopvattingen, die uiteindelijk hetzelfde uitdrukken, met name de primauteit van de mens, vanuit de joods-christelijke opvatting of vanuit de opvatting van de Verlichting. Die spanning heeft de Europese beschaving gemaakt tot wat ze is. De opvatting van tolerantie en het inzicht zijn daardoor gegroeid. Het is dus eigen aan de Europese beschaving dat ze in een vorm van spanning met waarden omgaat. De diverse landen die willen toetreden spelen ook een rol in deze geschiedenis.

Ik juich toe dat die landen na de ontdooiding uit de totalitaire bezetting van het communisme tot de democratieën zijn toegetreden en dat ze terug steun zoeken bij de grotere broer. Uit solidariteit zijn we verplicht die te geven. We mogen echter niet blind zijn voor de opvattingen die vandaag bij de diverse bevolkingsgroepen in verschillende landen leven. Daarom doe ik ook een beroep op de regering. We mogen ook niet blind zijn voor de concrete moeilijkheden. Er zijn twee fundamentele handicaps: een zekere versluiering van het Europese ideaal om de redenen die ik heb vermeld in mijn inleiding, en daarenboven de moeilijke economische toestand van een aantal West-Europese landen, waardoor sommige burgers de uitbreiding van de Europese Unie met landen waar het gemiddeld inkomen lager ligt dan in ons land, als een bedreiging zien voor de herverdeling van de rijkdom.

commence à peine.

On a présenté aux pays candidats les 85.000 pages de l'acquis communautaire. Notre débat se déroule deux semaines trop tôt car c'est le 5 novembre que la Commission européenne produira un rapport qui fera le point sur la manière dont les pays en voie d'adhésion se sont conformés aux acquis communautaires. Cette évaluation par la Commission est un élément très important pour l'adhésion des pays en question.

Nous pouvons bien entendu mettre l'accent sur les aspects positifs de l'adhésion mais dans mon exposé je souhaite insister sur l'aspect de la sécurité. Non pas pour prétendre que l'espace juridique de l'Union européenne aujourd'hui sûr le sera moins demain après l'adhésion des dix pays. Mais je veux néanmoins souligner quelques problèmes à ce sujet.

Ils ont trait dans une plus ou moins grande mesure au passage de ces pays d'une économie planifiée à une économie de libre marché. Il en est résulté dans ces pays une corruption plus importante que celle qui règne en moyenne dans l'Union européenne. Il y a quelques jours a été publié un indice annuel de corruption par pays. Le Belgique occupe dans ce classement la dix-septième place. Seuls trois des dix pays candidats, la Sloveënie, l'Estonie et Chypre, ont un indice comparable à l'indice moyen des quinze États membres. Les sept autres se situent au niveau des pays d'Amérique du Sud. La Pologne se situe, c'est désolant, à la soixante-huitième place. Étant donné le rôle joué par la Pologne dans l'histoire de la communauté européenne, c'est un constat bien douloureux.

Outre ces indices de corruption, une déclaration de M. Krzysztof Janik, ministre de l'Intérieur de la Pologne me préoccupe au plus haut point : « La corruption est la règle et la non-corruption l'exception à la règle... » et cela dans tous les secteurs de la société.

Vous savez que la confiance dans la Pologne a été gravement ébranlée par un important scandale de pots-de-vin lors de l'achat d'un émetteur de télévision. Là n'est cependant pas le centre du débat. En effet, il semble ressortir des indices de corruption que seuls trois des pays candidats en ont un qui soit semblable à la moyenne des indices de l'actuelle Union européenne.

Je ne dis pas cela pour casser du sucre sur le dos des pays en question. Je tiens seulement à souligner que la ratification du traité d'adhésion peut avoir des conséquences importantes pour nos pays.

Un exemple : dans quelle mesure les décisions juridiques d'un pays de l'Union où règne la corruption seront-elles contraignantes pour la Belgique ?

L'adhésion produira des effets juridiques à l'égard de ces pays tout en leur occasionnant des problèmes. D'où la clause de sauvegarde contenue dans le contrat d'adhésion qui envisage l'hypothèse qu'il existe des dysfonctionnements. L'Autriche et les Pays-Bas ont demandé qu'on examine cette question.

Le 5 novembre, la Commission rendra un rapport d'évaluation sur l'acquis communautaire à l'égard de ces pays. Je voudrais que le gouvernement suive cette question de

Wij moeten rekening houden met dat aanvoelen. Het debat dat wij vandaag voeren en zullen afsluiten met een stemming, begint mijns inziens pas.

Men heeft de 85.000 bladzijden van het communautair acquis voorgesteld aan de toetredende landen. Het debat wordt twee weken te vroeg gevoerd, want op 5 november aanstaande moet de Europese Commissie een verslag uitbrengen waarin wordt geanalyseerd in welke mate de toetredende landen aan het communautair acquis voldoen. Die evaluatie door de Commissie is zeer belangrijk voor de toetreding van de betrokken landen.

Wij kunnen uiteraard positieve aspecten van de toetreding beklemtonen, maar in mijn uiteenzetting wil ik de nadruk leggen op het veiligheidsaspect. Niet om te beweren dat juridische ruimte van de Europese Unie vandaag een veilige ruimte is en dat de toetreding van die tien landen de onveiligheid zou verhogen, maar wel om te wijzen op een aantal problemen.

Die problemen houden in min of meerdere mate verband met de overstap door die landen van een staatseconomie naar een vrije – markteconomie. Daardoor is de betekenis van de corruptie in die landen ongetwijfeld veel belangrijker dan het gemiddelde daarvan in de Europese Unie. Enkele dagen geleden werd de jaarlijkse corruptie – index gepubliceerd. België bekleedt de zeventiende plaats op de ranglijst. Alleen drie van de tien toetredende landen, Slovenië, Estland en Cyprus bereiken de gemiddelde index van de vijftien lidstaten van Europa. De andere zeven landen bekleeden plaatsen op de ranglijst naast Zuid-Amerikaanse landen. Polen bevindt zich spijtig genoeg op de achtenzestigste plaats. Rekening houdend met de rol die Polen heeft gespeeld in de geschiedenis van de Europese Gemeenschap is dat een bijzonder pijnlijke vaststelling.

Niet alleen de corruptie-index van de toetredende landen, ook volgend citaat van de heer Krzysztof Janik, de Poolse minister van Binnenlandse Zaken verontrust mij ten zeerste. Hij heeft verklaard: “La corruption est la règle et la non-corruption l'exception à la règle...” en dit in alle sectoren van de samenleving. U weet dat het vertrouwen in Polen zwaar ondergraven is door een groot schandaal van steekpenningen bij de aankoop van een televisiezender. Dat is echter niet de kern van het debat. Uit de corruptie-index blijkt namelijk dat slechts drie toetredende landen een corruptieindex hebben die vergelijkbaar is met het huidige Europese gemiddelde.

Ik zeg dat niet om de staf te breken over de betrokken landen of mij in de plaats te stellen van de plaatselijke machthebbers. Ik wil er alleen op wijzen dat de goedkeuring van het toetredingsverdrag belangrijke gevolgen kan hebben voor onze landen.

Ik geef een voorbeeld. In welke mate zijn juridische beslissingen van een land binnen de Europese Unie waar de corruptie in de justitiële besluiten domineert, dwingend voor België?

Door de toetreding worden aan die landen allerlei rechtsgevolgen gegeven, maar worden ze eveneens met problemen opgezadeld. Vandaar de *clause de sauvegarde* in het toetredingscontract, die de hypothese onder ogen neemt dat er disfuncties zijn. Ik weet dat bijvoorbeeld Oostenrijk en Nederland dit aspect hebben onderstreept en hebben gevraagd

près.

Autre point important, la lutte contre la criminalité organisée. Les citoyens qui à un moment donné de l'histoire faisaient partie de la Pologne ou de la Hongrie et qui ont la nationalité polonaise ou hongroise mais ne vivent pas dans l'UE disposent de la libre circulation des personnes et du passeport communautaire. La prudence est de mise quand on sait que 50% de la criminalité organisée en Belgique a une dimension internationale. Les rapports annuels de la commission du suivi en matière de criminalité organisée et du ministère de la Justice nous apprennent en effet le rôle important joué par des groupes d'Europe de l'Est dans la criminalité organisée en Europe. Le problème des Polonais et des Hongrois extra muros demande évidemment un examen plus approfondi.

Pour toutes sortes de raisons, nous ne pouvons pas faire d'évaluation précise au moment de l'adhésion des nouveaux pays. Humainement et socialement parlant ils font partie de la communauté européenne. Nous n'allons pas leur refuser l'accès à l'Union mais je demande au gouvernement qu'il tienne suffisamment compte du scepticisme de la population. À cet égard, je comprends mal la proposition VLD relative à l'Union européenne. L'acte d'adhésion est au moins aussi important que la Constitution européenne où sont reprises de nombreuses dispositions qui ne posent problème à personne.

Il est évident que la conjoncture n'est pas favorable à la décision de l'élargissement et qu'il s'agit d'une étape historique. Nous ne pouvons pas nous opposer à cette adhésion. L'Intérieur et la Justice sont restées des compétences nationales et il n'existe pas de directive européenne permettant de s'attaquer à la corruption. Il reste à évaluer toutes sortes de dispositions en matière de convergence.

L'adhésion de ces pays à l'Union aura des répercussions sur l'Intérieur et la sécurité. Le rapport de la commission du 5 novembre nous dira s'il faut appliquer à certains pays la clause de sauvegarde et si oui, sur la base de quels critères. Je demanderai éventuellement ce qu'en pense le ministre de l'Intérieur.

Questions orales

Question orale de Mme Christine Defraigne à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le coût de l'électricité pour les clients industriels» (n° 3-29)

Mme Christine Defraigne (MR). – Electrabel détient encore à l'heure actuelle 95% des capacités de production

of er geen onderzoek moet gebeuren.

Op 5 november brengt de Commissie een beoordelingsrapport over het communautaire acquis ten opzichte van die landen uit. Ik wil daar niet op vooruitlopen. Ik vraag de regering wel om dit aspect op de voet te volgen.

Een ander belangrijk aspect heeft te maken met de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit. Burgers uit gebieden die op een bepaald ogenblik in de geschiedenis tot Polen of Hongarije behoorden en die de Poolse of Hongaarse nationaliteit hebben maar niet in de Europese Unie wonen, beschikken over het vrije verkeer van persoon en het communautaire paspoort. We moeten hierbij toch enige voorzichtigheid aan de dag leggen want we weten dat meer dan 50% van de georganiseerde misdaad in België een internationale dimensie heeft. De jaarlijkse verslagen van de opvolgingscommissie Georganiseerde Criminaliteit en van het ministerie van Justitie leren ons immers dat bepaalde groepen uit Oost-Europa een belangrijke rol spelen in de georganiseerde criminaliteit in Europa. Het probleem van de Polen en de Hongaren extra muros die over het vrije verkeer van persoon en het communautaire paspoort beschikken, vraagt natuurlijk nog verder onderzoek.

Om allerlei redenen kunnen we geen precieze afweging maken bij de toetreding van de kandidaat-lidstaten. Ze behoren tot de Europese gemeenschap en voor mij betekent de Europese gemeenschap nog altijd een opvatting over mens en samenleving. Het komt ons niet toe hen de toegang tot de Europese Unie te weigeren, maar ik vraag de regering om voldoende rekening te houden met het scepticisme dat bij de bevolking leeft. In die zin begrip ik het voorstel van de VLD over de Europese Unie niet goed. Het toetredingsverdrag is mijns inziens minstens zo belangrijk als de Grondwet van de Europese Unie die vele bepalingen herneemt waar niemand problemen mee heeft.

Het is duidelijk dat de conjunctuur niet meezit bij de besluitvorming over de uitbreiding en dat het gaat om een historische stap. Wij kunnen die toetreding niet weigeren. Wij worden vandaag geconfronteerd met de hypotheek dat Binnenlandse Zaken en Justitie nationale materies gebleven zijn, dat er bijvoorbeeld geen richtlijn is ter bestrijding van de corruptie op Europees vlak en dat er ten opzichte van een aantal gebieden allerlei convergentiebepalingen of gedragingen te toetsen zijn. De toetreding van die landen tot de Unie heeft gevolgen voor Binnenlandse Zaken en de veiligheid. Het verslag van de commissie van 5 november zal uiteraard uitsluitsel geven over de vraag of de *clause de sauvegarde* ten aanzien van bepaalde landen kan worden toegepast, zo ja, aan de hand van welke criteria. Eventueel vraag ik hieromtrent de mening van de minister van Buitenlandse Zaken.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de kostprijs van de elektriciteit voor industriële klanten» (nr. 3-29)

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – Electrabel heeft vandaag nog 95% van de Belgische productiecapaciteit van

d'électricité en Belgique. Pour des raisons techniques, l'importation d'électricité en provenance des pays limitrophes reste particulièrement difficile. Cette situation se reflète malheureusement dans le coût de l'électricité pour les clients industriels.

D'après l'Office européen de Statistiques, Eurostat, la Belgique se trouve dans le peloton de tête du coût de l'électricité pour les clients industriels. En 2003, le prix du mégawatt/heure représentait en Belgique 85,2 euros, soit un surcoût de plus de 25% par rapport à la moyenne européenne.

Cette place sur le podium européen du coût de l'électricité pénalise les secteurs électro-intensifs. Dans certains secteurs industriels, la facture d'énergie représente jusqu'à 15% des coûts totaux et certains de nos entreprises connaissent donc une situation difficile due à ces coûts d'approvisionnement énergétique.

La S.A. Ellwood Steel Belgium à Seraing en est un récent exemple. Ce handicap vient s'ajouter à un coût de la main-d'œuvre que l'on estime encore bien trop élevé. Cela pénalise nos entreprises et n'est pas de nature à attirer les investissements étrangers.

Le problème actuel est le manque de concurrence effective, de nombreux obstacles s'opposant encore à ce que ce marché soit efficient mais des pistes existent afin d'améliorer cette situation.

Où en est la mise sur pied d'un plan d'investissements en vue d'augmenter la capacité des interconnexions avec les pays voisins ? Qu'en est-il de la proposition de la CREG, la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz, d'envisager la faisabilité de la vente d'actifs de production par Electrabel et de la fin de la Convention CO₂-Electrabel/SPE ?

La déclaration gouvernementale, dans son chapitre « Du souffle pour les connaissances et la volonté d'entreprendre » prévoit une évaluation des efforts de libéralisation et la réalisation d'un *benchmarking* avec les tarifs à l'étranger. Pourriez-vous nous dire qui réalisera ces évaluations et dans quels délais elles auront lieu ?

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Je remercie Mme Defraigne de sa question. Je commencerai par formuler quelques remarques sur l'analyse de la situation telle qu'elle l'a décrite.

Electrabel ne détient pas 95% des capacités de production d'électricité mais une part plus proche de 85%, ce qui est encore beaucoup, je le concède. En revanche, il n'est pas démontré que cette situation se traduit nécessairement par des prix surestimés pour les clients industriels. En effet, jusqu'en juillet 2003, date de la suppression du Comité de contrôle de l'électricité et du gaz, des programmes significatifs de baisses tarifaires ont été mis en œuvre également au bénéfice de la clientèle industrielle.

Une autre remarque concerne le postulat qui, je crois, sous-tend votre question, madame Defraigne, à savoir le coût particulièrement élevé de l'électricité industrielle en Belgique par rapport à la concurrence sur les marchés étrangers. Il faut évidemment s'assurer de la comparabilité des données.

Les prix que la Belgique communique à Eurostat intègrent les

elektriciteit in handen. Om technische redenen blijft de invoer van elektriciteit uit aangrenzende landen uiterst moeilijk. Dat heeft jammer genoeg gevolgen voor de kostprijs van de elektriciteit voor industriële klanten.

Volgens Eurostat, het Europees bureau voor de statistiek, staat België mede aan de kop wat de elektriciteitsprijs voor industriële klanten betreft. In 2003 bedroeg de prijs van een megawattuur in België 85,2 euro, 25% meer dan het Europese gemiddelde.

Door de hoge elektriciteitsprijzen worden de sectoren die veel elektriciteit verbruiken benadeeld. Er zijn industriële sectoren waar het aandeel van de energierekening oploopt tot 15% van de totale kosten. Dat brengt sommige bedrijven in een moeilijke situatie. De NV Ellwood Steel Belgium in Seraing is daar een recent voorbeeld van. Die handicap komt bovenop de loonkost die eveneens veel te hoog is. Dat benadeelt onze bedrijven en het schrikt buitenlandse investeerders af.

Het probleem is het gebrek aan echte concurrentie in de elektriciteitssector. Verschillende obstakels vormen een belemmering voor de efficiëntie van die markt, maar er zijn mogelijkheden om die situatie te verbeteren.

Hoe staat het met de opstelling van een investeringsplan om de capaciteit van de interconnecties met de buurlanden te verhogen? Hoe staat het met het voorstel van de CREG, de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, om de haalbaarheid van de verkoop van het productievermogen door Electrabel en de beëindiging van het CO₂-project Electrabel/SPE te onderzoeken?

In de regeringsverklaring is er sprake van zuurstof voor kennis en ondernemen. Er zou een evaluatie komen van de inspanningen voor de liberalisering en een benchmarking met de tarieven in het buitenland. Wie zal die evaluatie uitvoeren en wanneer?

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Electrabel heeft geen 95%, maar 85% van de productiecapaciteit van de elektriciteit in handen. Dat is veel, maar het is niet bewezen dat dit tot buitengewoon hoge prijzen voor de industriële klanten leidt. Tot juli 2003, het tijdstip waarop het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas werd opgeheven, waren er belangrijke tariefverlagingen waarvan ook de industriële klanten konden profiteren.*

Mevrouw Defraigne beweert dat de prijs voor industriële elektriciteit bij ons veel hoger ligt dan op buitenlandse markten. We moeten echter uitgaan van vergelijkbare gegevens.

In de prijzen die België aan Eurostat meedeelt, zijn ook de verschillende toeslagen begrepen. Dat kan een vertekend beeld geven. In de huidige tariefstructuur wordt rekening gehouden met de verschillende toeslagen, met name de federale bijdrage. De regering buigt zich momenteel wel over de vraag of die toeslagen niet moeten worden beperkt, om het concurrentievermogen niet te bezwaren.

différentes surcharges qui sont d'application, ce qui peut donner une image déformée de la situation par rapport à la moyenne européenne. La structure actuelle des tarifs tient compte de surcharges diverses, notamment la cotisation fédérale. C'est précisément à cet égard que le gouvernement se soucie de la question de savoir si de telles surcharges ne doivent pas être limitées, afin de ne pas hypothéquer le caractère concurrentiel de nos entreprises.

Un groupe de travail sera créé par le gouvernement. Il devra étudier, d'une part, l'évolution du prix de l'électricité proprement dite et, d'autre part, le niveau des différentes surcharges, en comparaison avec les pays limitrophes.

Le cas d'Ellwood Steel Belgium à Seraing constitue, hélas, une illustration de cette situation.

Par ailleurs, l'incidence de la facture d'énergie varie fortement d'un secteur industriel à l'autre, voire d'une industrie à une autre. Elle dépasse les 15% que je viens d'évoquer. Je vous assure de mon souci de rendre la concurrence effective dans ce secteur et de lever progressivement les obstacles qui doivent être surmontés.

J'en viens maintenant à vos questions précises. Le plan d'investissement dans les moyens de transport, en ce compris les interconnexions, a été préparé par le gestionnaire du réseau de transport et a été transmis à ma demande à la CREG qui doit rendre un avis.

J'ai insisté pour que l'on soit attentif au renforcement des interconnexions avec la France et les Pays-Bas.

Il n'a jamais été question d'envisager la faisabilité de la vente d'actifs de production par Electrabel, mais bien de vente de capacité virtuelle de production, ce qui n'est pas la même chose.

Depuis le premier janvier de cette année, il a été mis fin à la Convention entre Electrabel et SPE, par la dissolution de la Coopération de la Production et du Transport d'Énergie électrique (CPTE), ce que vous n'avez pas mentionné. C'est aussi la CPTE qui détenait 95% des capacités de production d'électricité, ce qui explique probablement le chiffre que vous avez avancé.

Comme je viens de l'indiquer, le gouvernement est attentif à la position concurrentielle de nos entreprises sur le marché extérieur, en particulier par le biais du *benchmarking*. À cet effet, des dispositions légales permettent que, nonobstant l'ouverture complète des marchés et la disparition d'indicateurs comme les tarifs, mon administration dispose des outils nécessaires pour suivre pas à pas l'évolution des prix effectivement pratiqués sur le marché, tant pour les fournitures à l'industrie que pour les clients résidentiels.

En effet, l'article 29bis de la loi « électricité » prévoit que « le Roi peut, sur proposition du ministre et aux conditions qu'il définit, imposer à l'ensemble ou à des catégories objectivement définies d'opérateurs sur les marchés de l'énergie, l'obligation de communiquer à l'administration de l'énergie du ministère des Affaires économiques les données nécessaires à l'établissement de bilans énergétiques ainsi qu'à l'établissement périodique de prévisions à court, moyen et long termes, permettant de situer les performances énergétiques du pays dans le cadre international et d'évaluer les besoins liés à la couverture de son approvisionnement

Er wordt een werkgroep opgericht. Die zal een studie maken over de evolutie van de elektriciteitsprijzen in de strikte zin van het woord en over de hoogte van de verschillende toeslagen, in vergelijking met de ons omringende landen.

Ellwood Steel Belgium in Seraing is helaas een illustratie van de huidige situatie.

Het effect van de energierekening verschilt sterk van de ene industriële sector tot de andere, en zelfs van het ene bedrijf tot het andere. Het bedraagt meer dan 15%. Ik kan u verzekeren dat ik de concurrentie in de elektriciteitssector effectief wil laten spelen en dat ik de hinderpalen hiervoor geleidelijk wil wegnemen.

Ik kom nu tot uw concrete vragen. Het investeringsplan voor de transportmiddelen, met inbegrip van de interconnecties, werd voorbereid door de beheerder van het vervoersnet en werd op mijn verzoek overgemaakt aan de CREG die een advies moet geven.

Ik heb erop aangedrongen aandacht te besteden aan de versterking van de interconnecties met Frankrijk en Nederland.

Er is nooit sprake geweest van een haalbaarheidsstudie over de verkoop van productievermogen door Electrabel, maar wel over de verkoop van virtuele productiecapaciteit. Dat is niet hetzelfde.

Sinds 1 januari van dit jaar is het project Electrabel/SPE beëindigd door de opheffing van de Coördinatie van de Productie en het Transport van Elektrische Energie (CPTE). De CPTE had 95% van de productiecapaciteit van elektriciteit in handen.

Zoals ik al zei, heeft de regering aandacht voor de concurrentiepositie van onze bedrijven op de buitenlandse markt. Ze houdt die vooral door benchmarking in het oog. Mijn administratie beschikt, dankzij wettelijke bepalingen, over de nodige instrumenten om de evolutie te volgen van de marktprijzen, zowel voor de levering aan bedrijven als aan particulieren.

In artikel 29bis van de 'electriciteitswet' staat: "De Koning kan op voorstel van de minister en tegen de voorwaarden die Hij bepaalt, de verplichting opleggen aan het geheel of aan objectief omschreven categorieën van operatoren op de energiemarkten, om aan het Bestuur Energie van het Ministerie van Economische Zaken mededeling te doen van de noodzakelijke gegevens voor het opmaken van energiebalansen, alsook voor het periodiek opmaken van vooruitzichten op korte, middellange en lange termijn, die toelaten om de energieprestaties van het land te situeren in het internationaal kader en de behoeften te evalueren die zijn verbonden met de dekking van zijn energiebevoorrading en met de vermindering van zijn afhankelijkheid van energie, zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de commissie op het vlak van het verzamelen van gegevens bij de operatoren."

Aan dat artikel werd uitvoering gegeven door het koninklijk besluit van 11 maart 2003 houdende de organisatie van de inzameling van gegevens inzake de opstelling van de aardgas-, elektriciteits- en warmtebalans.

De regering heeft beslist aandacht voor de evolutie van de

« énergétique et à la réduction de sa dépendance énergétique, sans préjudice des compétences de la commission pour ce qui concerne les tâches de collecte de données auprès des opérateurs ».

Cet article a été exécuté par l'arrêté royal du 11 mars 2003 organisant la collecte de données relatives à l'établissement du bilan du gaz naturel, de l'électricité et de la chaleur.

J'espère que ma réponse vous a satisfaite et je suis convaincue que le gouvernement est vraiment préoccupé par l'évolution et l'incidence des prix de l'électricité sur nos entreprises.

Mme Christine Defraigne (MR). – Je ne doute pas de la préoccupation du gouvernement mais, même si nous disposons de statistiques quelque peu différentes, le problème est bien réel.

Il convient d'établir des comparaisons et une concurrence saine avec l'étranger, de manière à ce que nos entreprises demeurent concurrentielles.

Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la politique du gouvernement à l'égard des établissements scientifiques fédéraux» (n° 3-21)

M. François Roelants du Vivier (MR). – Madame la ministre, vos compétences étant très variées, je passerai à un sujet très différent du prix de l'électricité.

Les établissements scientifiques fédéraux ont été longtemps délaissés par l'autorité politique, et l'on a pu craindre que le pourrissement de leur situation, tant financière qu'administrative, fût délibéré. Des rumeurs de communautarisation ont en effet longtemps couru.

Sous le précédent gouvernement, toutefois, un livre blanc demandé par le ministre de la politique scientifique, M. Piqué, et rédigé par les directeurs des établissements scientifiques, a présenté un certain nombre de recommandations, dont le gouvernement s'est contenté de prendre acte, après quoi il ne s'est plus rien passé.

Il était dès lors encourageant que la déclaration gouvernementale ait précisé que « le gouvernement examinera soigneusement les possibilités d'exécution des recommandations du Livre Blanc sur la modernisation des institutions scientifiques ».

Il est encore plus réconfortant que la déclaration gouvernementale indique un objectif budgétaire ambitieux pour la recherche à l'horizon 2010, qui passera de 2,16% à 3% du PIB.

Enfin, cerise sur le gâteau, vos déclarations sur le caractère national ou fédéral des établissements scientifiques fédéraux me réjouissent, de même que celles concernant la nomination rapide des dix directeurs et l'intégration de ceux-ci dans le Comité de direction de la politique scientifique.

Bien sûr, il s'agit d'interviews à la presse, qui me paraissent

elektriciteitsprijzen en de gevolgen daarvan voor onze bedrijven.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Ik twijfel er niet aan dat de regering met deze kwestie begaan is. Onze cijfers zijn enigszins anders, maar er is wel degelijk een probleem.*

We moeten de situatie vergelijken met die in het buitenland. Onze bedrijven moeten met de buitenlandse kunnen concurreren.

Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het regeringsbeleid met betrekking tot de federale wetenschappelijke instellingen» (nr. 3-21)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *De overheid heeft de federale wetenschappelijke instellingen lang verwaarloosd. Het lijkt wel of die financiële en administratieve verloedering bewust gewild was. Er is lang sprake geweest van overheveling naar de gemeenschappen.*

Op verzoek van de vorige minister van Wetenschapsbeleid, de heer Picqué, hebben de directeurs van de wetenschappelijke instellingen een witboek opgesteld dat een aantal aanbevelingen bevat. De regering heeft daarvan akte genomen, maar voor de rest is er niets gebeurd.

Het is daarom bemoedigend dat in de beleidsverklaring wordt vermeld dat de regering de mogelijkheden onderzoekt om de aanbevelingen van het witboek over de modernisering van de wetenschappelijke instellingen uit te voeren.

Bovendien zouden de middelen voor wetenschappelijk onderzoek tegen 2010 worden verhoogd van 2,16% tot 3% van het BBP.

Ik ben verheugd over de verklaringen van de minister over het nationale of federale karakter van de federale wetenschappelijke instellingen en over de spoedige benoeming van tien directeurs in het directiecomité van Wetenschapsbeleid.

De mededelingen die in de pers zijn verschenen, lijken wel interessant, maar de vraag is of die wel waarheidsgetrouw en volledig zijn weergegeven. Welk beleid zult u voeren om het belang en de uitstraling van onze wetenschappelijke instellingen te verzekeren?

Mevrouw de minister, hoeveel zult u besteden aan de uitvoering van de aanbevelingen van het witboek dat in

intéressantes et positives, mais il existe un risque que seuls certains aspects de votre raisonnement aient été publiés ou que vos propos n'aient peut-être pas été fidèlement relatés.

Je vous demanderai donc de bien vouloir préciser devant le Sénat la politique que vous entendez mener pour rendre à nos établissements scientifiques nationaux leur importance et leur rayonnement.

Je voudrais plus particulièrement vous interroger sur les moyens budgétaires que vous comptez mettre en œuvre pour satisfaire les demandes du Livre Blanc paru en mai 2002. Il s'agit là de demandes raisonnables car, à l'analyse, et selon la description que font les établissements scientifiques fédéraux de leur propre situation, les attentes budgétaires ne sont en rien exagérées. Je pense en particulier aux coûts estimés en personnel, en matière d'informatisation ou de sécurité.

Si l'on envisage divers scénarios – je me suis livré à cet exercice en sélectionnant plusieurs hypothèses de financement –, on s'aperçoit que la formule la plus favorable aux établissements scientifiques fédéraux, soit 62 millions d'euros de mesures prioritaires pendant dix ans et 33 millions par la suite, ne représente qu'un pour-cent de la valeur, estimée à 6,2 milliards d'euros, des collections et autres biens mobiliers dont les établissements scientifiques fédéraux assurent la conservation et la gestion.

Le rapport serait encore plus favorable si l'on ajoutait à la valeur mobilière la valeur immobilière des établissements scientifiques fédéraux et si l'on tenait compte de la valeur fluctuante des collections mobilières sur le marché de l'art, ce dont ne fait pas état l'Institut des comptes nationaux.

Que comptez-vous faire, madame la ministre, pour briser l'immobilisme budgétaire que nous avons connu jusqu'à présent ? Comptez-vous suivre les pistes évoquées par les établissements scientifiques fédéraux eux-mêmes et qui proposent des mesures innovatrices, comme le fonds de mécénat, le financement européen, une meilleure valorisation des produits et services des établissements scientifiques fédéraux ?

Enfin, je souhaiterais savoir ce que vous comptez faire en matière de mesures que j'appelle « gratuites » ; je pense aux contrats d'objectifs, à la réforme de l'organigramme, à la simplification des processus de décision, à l'adaptation continue au contexte technologique, notamment l'informatisation ?

Madame la ministre, j'ai étudié avec soin la situation des grandes institutions muséales – lesquelles font partie des institutions scientifiques – en France et en Grande-Bretagne. Les choix sont très différents suivant le pays mais, dans les deux cas, les gouvernements ont cherché à résorber le retard en matière de recherche, de technologie, de sécurité et d'infrastructure en comparaison avec des institutions du même type aux États-Unis et en Europe.

Je souhaite que l'on rejoigne ce train, si nous voulons promouvoir notre patrimoine scientifique, lequel est souvent d'une richesse insoupçonnée.

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Je dirai tout d'abord à M. Roelants du Vivier que je partage tout à fait sa préoccupation à propos des

mei 2002 is verschenen? De financiële eisen van de federale wetenschappelijke instellingen zijn zeker niet overdreven. Ik denk in het bijzonder aan de kosten voor personeel, informatisering en veiligheid.

De meest gunstige regeling voor de federale wetenschappelijke instellingen, namelijk 62 miljoen euro voor prioritaire maatregelen gedurende tien jaar en daarna 33 miljoen euro, vertegenwoordigen samen slechts één percent van de waarde van de verzamelingen en van de andere roerende goederen die door de federale wetenschappelijke instellingen worden bewaard en beheerd.

De verhouding is nog gunstiger als men de onroerende waarde van de federale wetenschappelijke instellingen mee in aanmerking neemt en als men rekening houdt met de schommelende waarde van de verzamelingen op de kunstmarkt, die het Instituut der nationale rekeningen niet vermeldt.

Wat zult u doen om de huidige budgettaire verstarring te doorbreken? Bent u van plan om in te gaan op de voorstellen van de federale wetenschappelijke instellingen in verband met het mecenaatsfonds, Europese financiering en hogere waardering van de producten en diensten van de federale wetenschappelijke instellingen?

Wat zijn uw plannen met betrekking tot maatregelen die geen kosten met zich meebrengen, zoals de doelstellingscontracten, de hervorming van het organisatieschema, de vereenvoudiging van het besluitvormingsproces en de voortdurende aanpassing aan de technologische context, in het bijzonder de informatisering?

Ik heb de toestand onderzocht van de grote musea, die tot de wetenschappelijke instellingen behoren in Frankrijk en in Groot-Britannië. Er zijn grote verschillen tussen de beide landen, maar in beide gevallen hebben hun regeringen ernaar gestreefd de achterstand in te halen op het vlak van onderzoek, technologie, veiligheid en infrastructuur in vergelijking met gelijksoortige instellingen in de Verenigde Staten en in andere Europese landen.

Als we het wetenschappelijk patrimonium in ons land willen ontwikkelen en ondersteunen, moeten we dat voorbeeld volgen.

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Ik deel de bezorgdheid van de heer Roelants du Vivier over de federale wetenschappelijke instellingen. Het is niet mijn*

établissements scientifiques fédéraux. Je n'ai pas l'intention de les laisser pourrir et j'essaye d'ailleurs de les visiter tous.

L'accord du gouvernement précise dans le chapitre « Du souffle pour les connaissances et la volonté d'entreprendre » que le gouvernement fédéral s'engage à établir, avec les entités fédérées et les acteurs de la recherche, un plan de route visant à porter à 3% du produit intérieur brut les efforts en matière de recherche.

De plus, il est stipulé que le gouvernement fédéral concentrera ses efforts, entre autres, sur les établissements scientifiques fédéraux. Pour ces derniers, il est explicitement fait référence au Livre blanc pour leur modernisation.

Dans le cadre de la mise en œuvre du Livre blanc pour la modernisation des établissements scientifiques fédéraux, des actions prioritaires doivent être mises en œuvre en fonction des moyens dégagés, et tout d'abord, les travaux d'infrastructure et de sécurité, en partenariat avec la Régie des Bâtiments. Vous avez vous-même évoqué la valeur des collections dont disposent les établissements ; il faut une bonne infrastructure pour les sauvegarder. Une étude a été réalisée, notamment en matière de sécurité. Les mesures proposées seront exécutées en concertation avec la régie.

Il faut permettre la digitalisation du patrimoine pour ouvrir son accès à tous. Il faut aussi prévoir une refonte des organes de gestion, en faire des organes stratégiques représentatifs des milieux culturels, économiques et scientifiques, diversifier les sources de financement, notamment via la Loterie Nationale, réformer le statut scientifique et renforcer les fonctions de management au sein des institutions. Il est également nécessaire de développer une recherche scientifique pertinente sur le plan économique et social et d'insérer ces institutions dans l'espace européen de la recherche.

J'ai pu constater que des moyens existants, également à l'échelon européen, étaient inutilisés pour le moment. En ce qui concerne la recherche sensu stricto, certaines institutions connaissent la voie mais, pour la digitalisation du patrimoine par exemple, on ne recourt pas suffisamment aux moyens existants.

Les mesures suivantes seront prises à court terme :

- La désignation des directeurs généraux de ces institutions. À la suite de ma modeste intervention, la procédure suit son cours. Dès leur désignation, je demanderai à chaque institution de me soumettre un programme-cadre reprenant leurs objectifs stratégiques ;
- Le lancement, au mois de novembre, du Fonds de mécénat structurel, en partenariat avec la Fondation Roi Baudouin ;
- La création d'un fonds budgétaire spécial pour la digitalisation et la présentation, au Conseil des ministres, d'un plan global de digitalisation visant la sauvegarde et la valorisation internationale du patrimoine scientifique ainsi que l'intégration des établissements scientifiques fédéraux dans la société de la connaissance ;
- La réforme des organes de gestion en vue de simplifier la structure existante et de faciliter leur autonomie opérationnelle ;
- Une concertation permanente avec le ministre des Finances responsable de la Régie des bâtiments afin de réaliser les

bedoeling ze te laten wegwijnen en ik probeer ze allemaal te bezoeken.

In het onderdeel over zuurstof voor kennis en ondernemen van de regeerakkoord verbindt de federale regering zich ertoe om samen met de gemeenschappen en de gewesten en met de onderzoekers een stappenplan op te stellen om de inspanningen van ons land op het gebied van wetenschappelijk onderzoek op 3% van het BBP te brengen.

De regering zal haar inspanningen toespitsen op de federale wetenschappelijke instellingen. In het witboek wordt uitdrukkelijk naar de modernisering van die instellingen verwezen.

In het kader van de uitvoering van de aanbevelingen van het witboek voor de modernisering van de federale wetenschappelijke instellingen moeten er prioritaire maatregelen worden genomen, in de eerste plaats met betrekking tot de uitvoering van werkzaamheden op het gebied van infrastructuur en veiligheid, in samenwerking met de Regie der Gebouwen. U hebt verwezen naar de waarde van de collecties van onze instellingen. We moeten over een goede infrastructuur beschikken om die te bewaren. Er werd een studie uitgevoerd over de veiligheid. De voorgestelde maatregelen zullen in samenwerking met de Regie worden uitgevoerd.

Het patrimonium moet worden gedigitaliseerd om het voor iedereen toegankelijk te maken. De bestuursorganen moeten worden omgevormd in strategische organen die de culturele, economische en wetenschappelijke kringen vertegenwoordigen. De financieringsbronnen moeten worden gediversifieerd, onder meer via de Nationale Loterij. Het wetenschappelijk statuut moet worden hervormd en het management van de instellingen moet worden versterkt. Er moet ook een wetenschappelijk onderzoek worden ontwikkeld op economisch en sociaal vlak. De instellingen moeten in de Europese onderzoeksruimte worden geïntegreerd.

Ik heb vastgesteld dat de bestaande middelen, ook op Europees niveau, niet worden gebruikt. Wat het onderzoek sensu stricto betreft, kennen sommige instellingen de weg, maar voor de digitalisering van het patrimonium wordt onvoldoende gebruik gemaakt van de bestaande middelen.

Op korte termijn zullen de volgende maatregelen worden genomen:

- *aanwijzing van de algemene directeurs van de betrokken instellingen. De procedure is aan de gang. Elke instelling zal me een lijst bezorgen met haar strategische doelstellingen;*
- *lancering van het structureel Mecenaatsfonds in de maand november, in samenwerking met de Koning Boudewijnstichting;*
- *oprichting van een speciaal fonds voor de digitalisering, voorlegging aan de ministerraad van een algemeen digitaliseringsplan voor de bewaring en de internationale opwaardering van het wetenschappelijk patrimonium en de integratie van de federale wetenschappelijke instellingen in de kennismaatschappij;*
- *hervorming van de bestuursorganen met het oog op de vereenvoudiging van de bestaande structuur en de*

travaux déjà approuvés par le Conseil des ministres, le 4 avril dernier, et de poursuivre la rénovation des bâtiments de ces institutions ;

- L'introduction de dossiers auprès de la Loterie nationale afin d'assurer certains travaux de sécurité, de renforcer l'équipement scientifique et de contribuer à la rénovation de la muséologie ;
- Enfin, une évaluation de la répartition des moyens alloués au sein de la Politique scientifique.

M. François Roelants du Vivier (MR). – J'avais dit à votre prédécesseur que je craignais qu'il faille attendre qu'un vol important se produise dans un musée en Belgique pour que les pouvoirs publics s'occupent enfin de ces établissements.

Je constate qu'avec vous, les choses avancent. Je serai à vos côtés pour vous aider dans ce dossier. Comme je l'ai dit, nous devons pouvoir protéger cet important patrimoine, et tout ce que vous annoncez va vraiment dans la bonne voie.

Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, le République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003 (Doc. 3-176)

Suite de la discussion générale

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Je vous parlerai de l'élargissement de l'Union dans une perspective socio-*

vergemakkelijking van de operationele autonomie;

- *permanent overleg met de minister van Financiën bevoegd voor de Regie der Gebouwen om de werkzaamheden die door de ministerraad van 4 april 2003 werden goedgekeurd, uit te voeren, en de renovatie van de gebouwen voort te zetten;*
- *indiening van dossiers bij de Nationale Loterij voor de uitvoering van werkzaamheden op het gebied van de veiligheid, aanvulling van de wetenschappelijke uitrusting en vernieuwing van de museumkunde;*
- *evaluatie van de verdeling van de middelen voor Wetenschapsbeleid.*

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik heb aan uw voorganger gezegd dat er eerst een belangrijke diefstal moest plaatsvinden in een Belgisch museum opdat de overheid eindelijk iets voor die instellingen zou doen.*

Ik stel vast dat u de zaak doet opschieten. Ik ben bereid u in dit dossier bij te staan. We moeten dit belangrijke patrimonium inderdaad kunnen beschermen. Alles wat u hier hebt gezegd, gaat in de goede richting.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003 (Stuk 3-176)

Voortzetting van de algemene bespreking

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Ik zal de uitbreiding van de Europese Unie vanuit een sociaal-*

économique.

Le CD&V a toujours été un fervent partisan d'un double processus : l'intégration économique couplée au développement d'une Europe sociale.

L'élargissement à 25 États membres dans une première phase offre de nouvelles perspectives tout en nous plaçant face à des défis évidents. Trouver un juste équilibre entre l'économie et la protection sociale est notre leitmotiv en la matière. Il nous faut aussi des économies fortes capables de concurrencer les États-Unis et l'Asie.

L'arrivée de dix nouveaux pays et de 75 millions d'habitants entraînera le développement du marché des biens et services, des économies d'échelle, une concurrence accrue et des flux d'investissements plus importants. La croissance économique va s'intensifier dans les États membres actuels comme dans les nouveaux. Même si au départ les nouveaux États membres seront ceux qui profiteront le plus de l'élargissement, à terme il bénéficiera aussi à l'économie belge.

Dans le marché européen élargi le passage à une économie plus compétitive et une économie de la connaissance plus dynamique entraînera une croissance durable avec à la clef davantage d'emplois et de solidarité. C'est la « stratégie de Lisbonne ».

Il ne faudra pas oublier les secteurs classiques. Dans l'industrie aussi l'accent doit être mis sur l'innovation.

La création d'une économie durable requiert le respect par les nouveaux adhérents également des normes minimales en matière d'écologie et de protection des consommateurs.

En matière sociale aussi, l'élargissement est essentiel tant pour les candidats à l'adhésion que pour les membres actuels. Les nouveaux arrivants devront reprendre l'acquis social de l'UE. Nous allons assister à un afflux d'immigrants économiques venus d'Europe centrale, afflux qu'il faudra endiguer par des mesures destinées à réduire la concurrence sociale. Seule une élévation du niveau de vie des nouveaux États membres pourra calmer l'effet d'aspiration des pays riches sur les pays pauvres. Le maintien d'un État-providence avec une sécurité sociale forte doit être un élément clef dans un marché libre élargi.

À l'origine l'intégration européenne était surtout un processus économique. À l'avenir l'accent devra surtout porter sur l'intégration sociale. La future Constitution européenne devra contenir des garanties en matière de protection sociale et d'accès à des soins de santé de qualité abordables basés sur la solidarité. La libre circulation des personnes et des services ne doit pas saper la cohésion sociale ni l'accessibilité des soins de santé. Une solution est offerte par la « coordination ouverte ». L'Union européenne peut ainsi être le moteur d'une amélioration qualitative des soins et d'un meilleur accès aux soins dans tous les pays de l'UE. La coordination ouverte est une manière de promouvoir la coopération, l'échange de pratiques éprouvées et la réalisation d'un consensus sur des objectifs et des directives communautaires pour les États membres, parfois soutenus par des plans d'action nationaux.

Le principe de subsidiarité doit continuer à jouer sur le plan social également. La protection sociale élargie telle que nous l'avons conçue doit être maintenue. L'UE doit respecter

economisch perspectief belichten.

CD&V is steeds een grote voorstander geweest van een dubbel proces: economische integratie gekoppeld aan de uitbouw van een sociaal Europa.

De uitbreiding naar 25 lidstaten in een eerste fase biedt nieuwe kansen, maar plaatst ons tegelijkertijd voor duidelijke uitdagingen. Een gezond evenwicht tussen economie en sociale bescherming is ons leidmotief bij de Europese uitbreiding. De basis voor een duurzame samenleving ligt ook in sterke economieën die de concurrentie met de Verenigde Staten en met de grote Aziatische wereldeconomieën aankan.

De uitbreiding van de markt met tien landen en 75 miljoen mensen is ontegensprekelijk een economische versterking. In één klap komen er voor onze bedrijven 75 miljoen consumenten bij, wat zal leiden tot een intensievere handel in goederen en diensten, schaalvoordelen, meer concurrentie en meer investeringsstromen. Dit alles zal resulteren in een grotere economische groei, zowel in de huidige als in de toekomstige lidstaten. Hoewel vooral de nieuwe lidstaten in een eerste fase gebaat zullen zijn met de uitbreiding, zal ook onze Belgische economie op termijn versterken. Binnen de uitgebreide Europese vrije markt moet het proces naar een meer competitieve en meer dynamische kenniseconomie een duurzame groei opleveren met meer en betere banen en meer solidariteit. Dat is de zogenaamde Lissabonstrategie.

Uiteraard mogen we de klassieke sectoren niet vergeten. Ook in de industrie moet het accent op innovatie komen te liggen.

Bij de creatie van een duurzame economie moeten de minimumnormen inzake ecologie en consumentenbescherming ook voor de nieuwe lidstaten worden gehandhaafd.

Op sociaal vlak is de uitbreiding van groot belang, zowel voor de kandidaat-landen als voor de huidige lidstaten. De nieuwe lidstaten moeten de sociale verworvenheden van de Europese Unie overnemen. De bestaande Europese sociale wetgeving is voor hen een minimum. We moeten er rekening mee houden dat er vanuit de Centraal- en Midden-Europese landen een stroom werk- en gelukzoekers op gang zal komen. Die stroom moet worden ingedijkt door maatregelen die de sociale concurrentie verminderen. Pas wanneer het welvaartspeil in de nieuwe lidstaten toeneemt, kan het aanzuigeffect van de rijkere landen op werknemers uit arme landen, evenals de aantrekkingskracht van de arme landen op bedrijven of vestigingen van bedrijven in rijkere landen. Het behoud van de herverdelende welvaartsstaat met een sterk uitgebouwde sociale zekerheid moet een belangrijk aandachtspunt zijn in de convergerende en uitbreidende vrije markt.

De Europese integratie is in oorsprong vooral een economisch proces geweest. In de volgende jaren moet vooral veel aandacht worden geschonken aan de sociale integratie. Het toekomstig Europees constitutioneel verdrag, dat de spelregels voor de uitgebreide unie zal bevatten, moet de garantie bieden dat het Europees beleid en de Europese regelgeving rekening houden met de vereisten van toegankelijke, betaalbare en kwaliteitsvolle sociale bescherming in de gezondheidszorg, gebaseerd op inkomens- en risicosolidariteit. De dwingende eisen van vrij verkeer van personen en diensten mogen de sociale cohesie en de toegankelijkheid van de gezondheidszorg niet ondermijnen.

l'autonomie de ses États membres pour développer elle-même des soins de santé basés sur la solidarité, l'accessibilité et la qualité. Le droit européen doit donc reconnaître et ménager la spécificité de notre régime qui se situe entre le marché et l'État. Ainsi l'Europe fera droit à la diversité des cultures qui s'exprime notamment dans l'organisation des soins de santé.

Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). –

L'élargissement de l'Europe, ce pied de nez à l'Histoire, doit susciter notre adhésion, mieux, notre enthousiasme, même si, dans l'exercice de notre responsabilité politique, il doit être raisonné et mesuré.

L'Europe, cet idéal tempéré de réalisme qu'ont voulu il y a un demi siècle ses fondateurs, sera une grande puissance politique ou ne sera pas, parce que le rapport de forces est source d'équilibre et que l'équilibre est le fondement de la prospérité et surtout de la paix.

L'intégration des dix pays, essentiellement d'Europe centrale, est un processus qui a commencé à la désintégration du COMECON et qui s'est accéléré lors de la chute du mur de Berlin et de la réunification allemande. A commencé alors ce que l'on a appelé le processus de transition, j'y reviendrai.

Cette adhésion pose un certain nombre de questions, souvent de nature économique, qui ont, il faut le reconnaître, toute leur légitimité. Tenter d'y répondre est donc loin d'être un exercice de rhétorique car cette adhésion engage les Quinze dans un processus long et difficile.

On ne peut en effet nier les disparités existant entre les dix pays adhérents. Ainsi, pour l'année 2000, la part de l'agriculture dans l'emploi global représente 18,8% en Pologne, 5,1% en Tchéquie et 6,5% en Hongrie.

Le taux de chômage varie de 16,1% en Pologne à 13,7% en Estonie et à seulement 6,4% en Hongrie.

Par ailleurs, l'élargissement vise des pays caractérisés par un niveau de revenu par habitant très inférieur à la moyenne des pays membres de l'Union européenne et pour certains pays, par un secteur agricole relativement important.

Le processus de rattrapage concernant les dix pays précités durera, selon les estimations, de 20 à 30 ans, délai qui peut être diminué ou allongé en fonction de l'écart des taux de croissance entre ces pays et l'Union européenne. Pour le moment, à l'exception de la Pologne, les taux de ces pays sont supérieurs à la moyenne européenne mais il est difficile

Dat is onder meer mogelijk via de methode van open coördinatie. Zo kan de Europese Unie de motor zijn van kwaliteitsverbetering en vooruitgang in de zorg en van een verbetering van de toegang tot zorg in alle landen van de Europese Unie. Open coördinatie is een manier voor het bevorderen van samenwerking, de uitwisseling van beproefde praktijken en het bereiken van overeenstemming over gemeenschappelijke streefdoelen en richtsnoeren voor de lidstaten, soms ondersteund door nationale actieplannen.

Het subsidiariteitsbeginsel moet in een uitgebreid Europa ook op sociaal vlak blijven spelen. Wanneer een uitgebreide sociale bescherming werd opgebouwd, zoals wij hebben gedaan, moet deze specifieke sociale bescherming mogelijk blijven. De EU moet de autonomie van haar lidstaten respecteren om zelf een gezondheidszorg uit te bouwen op basis van solidariteit, toegankelijkheid en kwaliteit. Het Europees recht moet dus de specificiteit van ons stelsel, dat zich situeert tussen markt en overheid, erkennen en ontzien. Op die manier doet Europa recht aan de verscheidenheid van culturen die onder meer ook tot uiting komt in de organisatie van de zorg.

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – *We moeten enthousiast instemmen met de uitbreiding van de Europese Unie, ook al moeten we dat als politici op een beredeneerde en gematigde wijze doen.*

Het ideale Europa dat de stichters een halve eeuw geleden voor ogen hadden, is gedoemd om uit te groeien tot een grote politieke mogendheid, want de krachtsverhouding is een bron van evenwicht en het evenwicht is de basis voor welvaart en vooral vrede.

De integratie van de tien landen van vooral Midden-Europa begon met de desintegratie van de COMECON en kwam in een stroomversnelling terecht na de val van de Berlijnse muur en de eenmaking van Duitsland.

De toetreding doet een reeks rechtmatige vragen rijzen, vaak van economische aard. Er een antwoord op zoeken is zeker geen oefening in retoriek want met deze uitbreiding gaan de Vijftien een lang en moeilijk proces aan.

We mogen onze ogen immers niet sluiten voor de verschillen tussen de tien toetredende landen. In 2000 bedroeg het aandeel van de landbouw in de totale tewerkstelling 18,8% in Polen, 5,1% in Tsjechië en 6,5% in Hongarije.

De werkloosheid bedraagt 16,1% in Polen, 13,7% in Estland en slechts 6,4% in Hongarije.

Het inkomen per inwoner van deze landen ligt trouwens ook beduidend lager dan het gemiddelde van de lidstaten van de Europese Unie.

Men gaat ervan uit dat de tien landen 20 tot 30 jaar nodig zullen hebben om de huidige vijftien lidstaten in te halen. Die periode kan korter of langer zijn, afhankelijk van het verschil in economische groei tussen hen en de Europese Unie. Op dit ogenblik kennen ze, op Polen na, trouwens een hogere groei.

Er wordt thans niet alleen gevreesd voor delokalisatie, maar ook voor een daling van de groei in Europa. Het voorbeeld van de Duitse eenmaking zal die vrees misschien nog aanwakkeren.

De geschiedenis leert echter dat het gevaar niet mag worden

d'extrapoler.

L'élargissement suscite des craintes quant aux risques de délocalisation mais aussi quant à un nivellement par le bas de la croissance en Europe.

S'il est vrai que l'exemple de la réunification allemande peut renforcer ces thèses parfois alarmistes, il convient d'en limiter la portée et ce, pour plusieurs raisons.

Tout d'abord, parce que l'Histoire nous a démontré le contraire. Lors de l'adhésion de la Grèce en 1981, du Portugal et de l'Espagne en 1986, les plus pessimistes avaient prédit une aspiration par le bas des pays membres. Elle n'a pas eu lieu. Bien sûr, aujourd'hui, l'élargissement concerne dix pays mais il s'agit de l'Europe des Quinze et non plus de l'Europe des Six.

De plus, les différentes études montrent que l'impact économique de l'élargissement sera modeste sur l'Union européenne des Quinze, car le poids économique des candidats est trop faible : *too small to matter*.

Par contre, l'impact sur les pays adhérents sera bien plus important.

Pour ce qui concerne plus spécifiquement le phénomène des délocalisations, si des risques existent, ils doivent être évalués à leur juste valeur.

D'une part, parce qu'à l'exception de certains secteurs comme la construction automobile, la productivité de la main-d'œuvre des PECO est inférieure à celle des Quinze et de la Belgique en particulier, championne du monde au niveau de la productivité de sa main-d'œuvre.

D'autre part, parce que les risques de délocalisation étaient beaucoup plus importants au moment de la transition où l'écart salarial était plus élevé qu'aujourd'hui et qu'en outre, des contraintes institutionnelles, environnementales et économiques seront désormais les mêmes dans l'Europe des Vingt-cinq, ce qui réduira à terme l'avantage compétitif.

Enfin, pour ce qui concerne plus spécifiquement le commerce entre l'UEBL et les PECO, et selon une étude de Dominique Simonis sur « les conséquences économiques pour la Belgique de l'élargissement de l'Union européenne à l'Est », le commerce entre l'UEBL et les PECO a augmenté de façon significative, mais à partir d'un niveau très bas. Les exportations vers les PECO ont augmenté de 0,5% en 1990 à 2,4% en 1998.

En huit ans, nos exportations vers ces pays ont donc quintuplé. Pour les importations, l'augmentation a été plus faible : de 0,5% en 1990 à 1,6% en 1998. Quant à la balance commerciale entre l'UEBL et ces pays, elle est positive et en augmentation depuis 1991. On peut conclure de ces éléments que s'il existe des risques liés aux avantages concurrentiels de ces pays, ils ne sont pas la conséquence directe de l'élargissement.

Pour terminer, je souhaiterais aborder brièvement un point important de ce projet, les fonds structurels. Si l'on ne modifie pas les règles d'attribution et étant donné la baisse générale de la moyenne du PIB, toutes les régions belges et espagnoles seront exclues des fonds structurels car dépassant les 75% du PIB. Si jusqu'en 2006, le problème ne se pose pas, il reste entier pour la période 2007-2013. J'ai noté dans

overdreven. Pessimisten deden bij de toetreding van Griekenland in 1981 en van Portugal en Spanje in 1986 dezelfde voorspelling, maar hun vrees werd niet bewaarheid.

Bovendien tonen diverse studies aan dat de economische impact van de uitbreiding op de Unie van de Vijftien gering zal zijn omdat het economische gewicht van de kandidaten te zwak is. De impact van de Vijftien op de toetredende landen zal integendeel wel groot zijn.

Het delokalisatierisico moet correct worden ingeschat.

Ten eerste is de arbeidsproductiviteit, op enkele uitzonderingen zoals de automobielsector na, in de Midden- en Oost-Europese landen veel kleiner dan in de Vijftien.

Ten tweede was het delokalisatierisico in de overgangperiode veel groter omdat het loonverschil in die periode veel groter was. Bovendien zullen de institutionele, economische en milieuverplichtingen na de toetreding voor de vijftiwintig landen dezelfde zijn. Dat zal het concurrentievoordeel van de nieuwe leden op termijn aanzienlijk afzwakken.

De handel tussen de BLEU en de landen van Centraal- en Oost-Europa is aanzienlijk gestegen, maar vertrok van een zeer laag peil.

De export naar de landen van Centraal- en Oost-Europa is gestegen van 0,5% in 1990 tot 2,4% in 1998.

De import steeg minder: van 0,5% in 1990 naar 1,6% in 1998. De handelsbalans tussen de BLEU en deze landen is positief en stijgt sedert 1991. We kunnen daaruit besluiten dat de eventuele risico's die aan het concurrentievoordeel van deze landen verbonden zijn niet onmiddellijk het gevolg zijn van de uitbreiding.

Ik heb tot slot nog een opmerking over de structuurfondsen. Als de toewijzingsregels niet worden gewijzigd zullen door de algemene daling van het gemiddelde BBP alle Belgische en Spaanse regio's van deze fondsen worden uitgesloten omdat het gemiddelde BBP per inwoner er meer dan 75% van het gemiddelde van de Europese Unie bedraagt. Tot eind 2006 blijft de huidige regeling van toepassing. De Commissie zou einde 2003 voorstellen formuleren en op vraag van Spanje zouden de beslissingen voor deze hervormingen unaniem moeten worden genomen. Er is al voorzien in een phasing-out-formule voor 2000-2006. Is er geen zachte uitdovingsformule mogelijk voor de periode 2007-2013?

Omdat de geschiedenis gevoed wordt door twijfels en niet door zekerheden en de waarheid alleen in het verleden kan worden vastgesteld, omdat Europa geen openbaring is maar een geloofsbelijdenis, omdat geen enkele vrees onterecht is en geen enkele droom onmogelijk wanneer het de wil is van een volk, omdat het gaat om de wederopbouw van wat fanatici en fatalisten ooit hebben vernietigd, zal de MR-fractie het wetsontwerp steunen.

l'exposé des motifs que la Commission ferait des propositions à la fin de l'année 2003 et qu'à la demande de l'Espagne, les décisions relatives à ces réformes seraient prises à l'unanimité. On a déjà prévu une formule de *phasing out* pour 2000-2006. Ne pourrait-on envisager une autre formule de sortie en douceur pour 2007-2013 ?

Parce que l'histoire se nourrit de doutes et pas de certitudes et que la vérité ne se conjugue qu'au passé, parce que l'Europe n'est pas une révélation mais une profession de foi, parce qu'il n'y a pas de craintes illégitimes mais qu'il n'y a pas non plus de rêves impossibles quand c'est la volonté des peuples qui s'exprime, parce qu'il s'agit de reconstruire ce qu'un certain nombre de fanatismes et de fatalismes ont un jour démantelé, le groupe MR votera ce projet d'adhésion en se rappelant cette phrase célèbre *Χαλεπα τα καλά* (*khalepa ta kala*), tirée du grec ancien : les choses belles sont difficiles.

M. Jacques Timmermans (SP.A-SPIRIT). – *Après le feu vert définitif donné par les Conseils européens de Bruxelles et Copenhague, fin 2002, les traités d'adhésion des dix nouveaux États membres ont été signés à Athènes après que le Parlement européen eut approuvé l'adhésion. Tous ces pays ne sont pourtant pas encore prêts mais ils devront l'être au moment de l'adhésion en 2004. Le 5 novembre 2003, six mois avant la date d'adhésion prévue, la Commission soumettra un rapport au Conseil et au Parlement européen.*

La transposition de l'acquis pose une foule de problèmes aux candidats à l'adhésion. En juin 2003, pas moins de huit nouveaux États membres étaient appelés à se justifier en raison de leurs efforts insuffisants dans un certain nombre de domaines. La Pologne a des lacunes à combler en matière de libre circulation des marchandises et des services, d'agriculture et de politique de la pêche, de politique sociale, de culture et de médias audiovisuels, de douane et de contrôle financier. En Hongrie, ces manquements concernent la politique agricole et le contrôle financier. En Tchéquie, ils touchent à la libre circulation des marchandises, la politique agricole, fiscale, et le contrôle financier. Il faut s'attaquer d'urgence à la corruption, surtout en matière de traite des êtres humains et de prostitution. En Slovaquie, les problèmes ont trait à la libéralisation des services, la politique agricole et la politique régionale ; en Estonie, la politique sociale et la politique de la pêche ; en Lettonie, la libre circulation, la reconnaissance mutuelle des diplômes dans le secteur des soins de santé, le bien-être animal, l'automatisation des procédures douanières et le contrôle financier ; à Chypre, la politique d'asile, la sécurité maritime et la politique énergétique, et à Malte, la politique fiscale, la politique en matière de concurrence et la transposition de la législation sur le marché intérieur.

Le 30 septembre 2003, le commissaire responsable Verheugen a indiqué que la Commission se baserait probablement sur le mécanisme des clauses de sauvegarde pour inciter certains nouveaux États à agir.

Le commissaire Verheugen s'interroge toutefois sur le déroulement et le contenu précis de ces clauses qui ont été inscrites dans les traités d'adhésion à la demande de la Belgique et des Pays-Bas. Elles permettent aux États membres et à la Commission de signaler aux candidats à l'adhésion les obligations qu'ils ne respectent pas et à la Commission de proposer des mesures spécifiques. Ces

De heer Jacques Timmermans (SP.A-SPIRIT). – Nadat de Europese Raad van Brussel en Kopenhagen van eind 2002 definitief het groene licht gaf voor de toetreding van tien nieuwe lidstaten op 1 mei 2004, vond in Athene de plechtige ondertekening plaats van de toetredingsverdragen nadat het Europees Parlement die toetreding had goedgekeurd. Dat betekent niet dat die landen nu al klaar zijn. Zij moeten dat pas zijn op het moment van de toetreding in 2004. De mededeling van de Commissie over de stand van zaken inzake de uitbreiding, die de top van Kopenhagen in staat moest stellen om een beslissing te nemen, ging dus uit van een projectie. De beslissing van de Europese Raad betekent dat het contentieux van de onderhandelingen wordt afgewerkt. De Commissie zal zes maanden voor de geplande toetredingsdatum, op 5 november 2003, een verslag aan de Raad en het Europees Parlement voorleggen.

Voor de omzetting van het acquis bestaan in de kandidaat-lidstaten nog heel wat problemen. In juni 2003 moesten niet minder dan acht nieuwe lidstaten ter verantwoording worden geroepen, omdat zij op een aantal domeinen onvoldoende inspanningen hadden gedaan. In Polen zijn er lacunes met betrekking tot het vrij verkeer van goederen en diensten, landbouw en visserijbeleid, sociaal beleid, cultuur en audiovisuele media, douane en financiële controle. In Hongarije zijn er gebreken inzake landbouwbeleid en financiële controle. In Tsjechië zijn er tekorten inzake vrij verkeer van goederen, diensten, landbouwbeleid, fiscaal beleid, financiële controle en moet de corruptie bij de politie dringend worden aangepakt, vooral inzake mensenhandel en prostitutie. In Slowakije zijn er problemen voor de liberalisering van de dienstverlening, het landbouwbeleid en het regionaal beleid. In Estland zijn er problemen inzake sociaal beleid, met name inzake veiligheid en gezondheid op het werk en gelijkheid van mannen en vrouwen, en het visserijbeleid. In Letland zijn er lacunes inzake vrij verkeer, wederzijdse erkenning van diploma's in de sector van de gezondheidszorg, dierenwelzijn, automatisering van douaneprocedures en financiële controle. Voor Cyprus zijn er problemen inzake asielbeleid, maritieme veiligheid en energiebeleid, en voor Malta inzake fiscaal beleid, concurrentiebeleid en omzetting van regelgeving voor de binnenmarkt.

Op 30 september 2003 gaf de verantwoordelijke commissaris Verheugen aan dat de Commissie in haar verslag van

clauses de sauvegarde sont valables durant trois ans. Nous devons veiller à ce qu'elles soient appliquées.

L'Union elle-même n'est pas encore prête. Je ferai d'abord référence à la nouvelle constitution sur la réforme des institutions et des procédures. Le Sommet de Bruxelles du 16 octobre dernier n'a pas réussi à rapprocher certains points de vue divergents en ce qui concerne le vote au sein du Conseil et la composition de la Commission. Le président italien ne déposera des propositions concrètes qu'en novembre. Il est curieux que ce soient les pays candidats à l'adhésion qui respectent le moins bien leurs obligations qui ont le plus souvent mis des bâtons dans les roues à la Conférence intergouvernementale.

Je voudrais également toucher un mot de la discussion sur l'organisation éventuelle d'un référendum. Le SP.A souhaite un débat de société sérieux sur l'avenir de l'Europe et des institutions européennes. L'Europe doit aider les États membres à préserver leur modèle social. Autrement dit, l'Europe sera sociale ou ne sera pas. C'est indispensable pour que l'Europe soit crédible aux yeux des citoyens. Un référendum peut être le moyen de mener ce débat et nous appuyons cette idée. Nous plaidons toutefois pour un véritable référendum européen dont les résultats ne seront pas pris en compte pays par pays mais sur l'ensemble de l'Europe. Pour le SP.A, l'intégration européenne doit avoir une plus-value sociale évidente, ce qui n'est pas encore le cas.

L'élargissement offre des possibilités mais présente aussi des risques.

C'est premièrement le cas dans le domaine de la paix et de la sécurité. Les nouveaux États membres doivent adhérer au modèle européen de démocratie, tolérance et respect des droits de l'homme qui combat les tendances nationalistes. Ils pourront le faire à condition que nous réussissions à mettre toujours en avant l'intérêt communautaire. La crise irakienne a fait apparaître les grands antagonismes entre la « nouvelle » Europe et la « vieille » Europe. Une minorité de pays sont restés fidèles au principe selon lequel une intervention internationale ne peut se faire que sous la bannière des Nations Unies, tandis que pas moins de dix pays se sont ralliés au point de vue du Royaume-Uni et des États-Unis.

Deuxièmement, l'élargissement est une chance et un risque dans le domaine social. Les nouveaux États membres devront peu à peu faire leur le modèle social européen. Celui-ci est axé sur un emploi de qualité, la concertation sociale, la protection sociale, des services d'intérêt général. Cette combinaison est unique au monde et s'oppose au modèle américain. Dès leur adhésion, les nouveaux États membres devront appliquer toutes les règles de l'Union, surtout les normes environnementales et les règles sociales. Nous avons à cet égard des raisons de nous inquiéter. Il ne suffit pas d'intégrer des règles sociales dans la législation, il faut aussi les appliquer dans les entreprises. Au cours des dix dernières années, la coordination de la politique en matière d'emploi, d'exclusion sociale, de lutte contre la pauvreté, de pensions et de soins de santé a en outre permis de forger des acquis sociaux. S'y ajoutent aussi les règles transitoires relatives à la libre circulation des personnes et à l'accès au marché du

5 november waarschijnlijk zal teruggrijpen naar het mechanisme van de vrijwaringsclausules om een aantal nieuwe lidstaten tot actie aan te sporen.

Commissaris Verheugen bleef echter vaag over het verloop en de precieze inhoud hiervan. De vrijwaringsclausules werden op aandringen van Nederland en België in de toetredingsverdragen opgenomen. Dat betekent dat de lidstaten en de Commissie de kandidaat-lidstaten kunnen wijzen op de verplichtingen die ze niet nakomen en dat de Commissie bijzondere maatregelen kan voorstellen. De vrijwaringsclausules gelden voor drie jaar. Het is dus ook zeer belangrijk dat we bij onze regering en bij de Commissie blijven hameren op waakzaamheid en een goede opvolging. De vrijwaringsclausules uit de toetredingsverdragen zijn er mede gekomen onder druk van onze regering. We moeten er dus op toezien dat ze worden toegepast.

Ook de Unie zelf is echter nog niet klaar. Een eerste punt is de nieuwe grondwet over de hervorming van de instellingen en procedures. De Top van Brussel van 16 oktober jongstleden kon geen vooruitgang boeken in een aantal essentiële meningsverschillen met betrekking tot de stemming in de Raad en de samenstelling van de Commissie. De Italiaanse voorzitter zal pas in november met concrete voorstellen komen. Opmerkelijk is dat de nieuwe landen die het slechtst scoren bij het nakomen van hun verplichtingen, zoals Polen, Hongarije en Estland, op de Intergouvernementele Conferentie de belangrijkste dwarsliggers aan de kant van de kandidaat-lidstaten zijn.

Ik wil ook een woord zeggen over de discussie rond het al dan niet houden van een referendum. De SP.A wil dat er over de toekomst van Europa en de Europese instellingen een ernstig maatschappelijk debat wordt gevoerd. Europa moet de lidstaten helpen om hun sociaal model in stand te houden en niet om het uit te hollen. Europa zal, met andere woorden, sociaal zijn of niet zijn. Dat is nodig om Europa bij de mensen geloofwaardig te maken. Een referendum kan een instrument zijn om die discussie ten gronde te voeren en we steunen dan ook dit idee. Het moet evenwel ernstig gebeuren. We pleiten voor een echt Europees referendum waarvan de uitslag niet per land, maar over de hele Unie in rekening wordt gebracht. De SP.A is niet tegen de Europese integratie en de Europese Unie, maar wil er wel bepaalde voorwaarden aan koppelen, zoals een duidelijke sociale meerwaarde. Die is er vooralsnog niet.

De uitbreiding biedt kansen en risico's.

Ten eerste op het vlak van vrede en veiligheid. De nieuwe lidstaten moeten worden vastgeklonken in ons Europees model, een model van democratie, verdraagzaamheid en respect voor de mensenrechten, dat nationalistische tendensen tegengaat. Dit kan op voorwaarde dat we erin slagen het gemeenschappelijk belang op de voorgrond te houden. Lidmaatschap van de Unie biedt een kans. De afwikkeling van de Irakcrisis legt echter de grote tegenstellingen tussen de zogenaamde 'oude' en 'nieuwe' lidstaten bloot. Dit werd geconcretiseerd in een discussie over het 'oude' versus het 'nieuwe' Europa. Onder de leiding van Frankrijk en Duitsland bleven een minderheid van lidstaten trouw aan het principe dat internationaal optreden alleen kan onder de vlag van en met respect voor de Verenigde Naties, terwijl niet minder dan tien landen zich openlijk achter het Verenigd Koninkrijk en

travail.

L'obligation de respecter les règles sociales européennes doit limiter le dumping social.

Bien que sous l'angle institutionnel, l'Union ne soit pas encore prête à réaliser l'élargissement sans les conditions optimales, nous pensons que l'adhésion freinera le dumping social, même si celui-ci ne peut être totalement exclu. Nous devons veiller à ce que l'acquis soit appliqué et à ce que les clauses de sauvegarde soient remplies.

Il faut respecter les accords conclus. Le processus d'élargissement a été lancé en 1993 et doit être concrétisé. Les candidats à l'adhésion doivent satisfaire aux exigences élevées qui leur ont été posées.

Enfin, je voudrais lancer un appel pour qu'ensemble, nous renforçons l'Europe sociale. Non seulement par respect pour les acquis sociaux du marché intérieur européen mais surtout pour trouver un plus juste équilibre entre l'économie et l'emploi et pour renforcer le fonctionnement de l'Eurogroupe dans d'autres domaines.

Nous demandons que le calme revienne sur le front de l'élargissement. Il faudra au moins dix ans pour digérer l'élargissement en cours. Il n'est pas opportun de donner des perspectives d'adhésion aux pays des Balkans, ni de faire des conjectures sur l'adhésion d'autres pays d'Europe orientale.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je parlerai brièvement des flux migratoires et de la traite des êtres humains. Il faut distinguer les migrations pour raisons professionnelles des autres formes de migrations. Les migrations professionnelles résultent de la libre circulation des personnes. L'écart de niveau de vie entre les États membres encouragera encore les*

de Verenigde Staten schaarde. Vooral Spanje en Polen toonden zich zeer actief in die coalitie.

Ten tweede is er het sociaal belang. De nieuwe lidstaten zullen zich geleidelijk het Europees sociaal model moeten eigen maken. Dit is gestoeld op aandacht voor kwaliteitsvolle werkgelegenheid, sociaal overleg, sociale bescherming, diensten van algemeen belang. Die combinatie is uniek in de wereld en staat in tegenstelling tot het Amerikaanse model. De nieuwe lidstaten moeten vanaf hun toetreding alle regels van de Unie toepassen, ook en vooral de milieunormen en de sociale regels. Ook hier is er reden tot ongerustheid. Het volstaat niet sociale regels in wetgeving te gieten. Ze moeten ook op de werkvloer worden toegepast en deze toepassing moet kunnen worden beoordeeld. Er is niet alleen de Europese regelgeving, maar de afgelopen tien jaar zijn er sociale verworvenheden opgebouwd door coördinatie van beleid inzake werkgelegenheid, sociale uitsluiting, strijd tegen armoede, pensioenen en gezondheidszorg. Er zijn ook overgangsregelingen met betrekking tot het vrij verkeer van personen en de toegang tot de arbeidsmarkt.

De verplichting om de Europese regels toe te passen moet de sociale dumping beperken. Europese bedrijven zullen voor hun Oost-Europese vestigingen Europese ondernemingsraden moeten oprichten of hun Oost-Europese vestigingen een plaats geven in een reeds bestaande Europese ondernemingsraad. Afspraken in verband met veiligheid en gezondheid op het werk, over werkorganisatie en over coördinatie van het beleid moeten worden nageleefd.

Hoewel de Europese Unie institutioneel nog niet klaar is om de uitbreiding onder de meest optimale voorwaarden te realiseren, menen we dat de toetreding toch een rem zal zetten op de sociale dumping. Hem helemaal uitsluiten is echter niet mogelijk. We zullen erop moeten toezien dat het acquis ook wordt toegepast en dat de vrijwaringclausules worden vervuld.

De gemaakte afspraken moeten worden nagekomen. Het proces van de uitbreiding is in 1993 gestart en moet nu worden geconcretiseerd. Aan de hoge eisen die aan de kandidaat-lidstaten werden gesteld, moet worden voldaan.

Tot slot zou ik een oproep willen doen om samen Europa sociaal te versterken. Niet alleen uit respect voor de sociale verworvenheden in de Europese binnenmarkt, maar vooral om een beter evenwicht te bereiken tussen economie en werkgelegenheid en om de werking van de Euro-groep te versterken naar andere beleidsdomeinen.

We vragen dat er rust zou komen op het front van de uitbreiding. Er zullen minstens tien jaar nodig zijn om de in gang gezette uitbreiding te verwerken. Het is niet opportuun de Balkan nu al perspectieven op toetreding te geven, ook al is dat op lange termijn onafwendbaar en het heeft evenmin zin zich over te geven aan spelereien over de toetreding van andere Oost-Europese landen.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik zal het kort hebben over migratie en mensenhandel. Als we over migratie spreken, dan moeten we het onderscheid maken tussen arbeidsmigratie en andere vormen van migratie. De arbeidsmigratie ontstond door het vrij verkeer van personen, voornamelijk uit de nieuwe lidstaten. Het grote verschil in welvaartspeil tussen de lidstaten zal de migratie blijven

migrations mais il est difficile de prévoir dans quelle mesure.

Diverses études ont été effectuées sur le possible effet migratoire que pourra avoir l'élargissement à l'Est. L'attachement au pays d'origine, la tendance historique à ne pas émigrer facilement, observée dans les nouveaux États membres, l'espoir de perspectives économiques meilleures dans le pays d'origine, les communiqués de plus en plus fréquents faisant état d'une aggravation du chômage en Europe occidentale et les barrières linguistiques freineront sans doute les grandes migrations.

Certes, il n'y a pas seulement les migrations légales, il existe aussi le circuit illégal de main-d'œuvre non déclarée en provenance des nouveaux États membres et l'immigration illégale en provenance de pays tiers et transitant par les nouvelles frontières au sud et à l'est de l'Europe.

Quant au premier problème, un rôle important est dévolu à l'inspection sociale. Celle-ci devra assurer ses missions de contrôle avec davantage de moyens et d'effectifs qu'auparavant.

Quant au second problème, ce sont surtout les institutions qui devront veiller à ce que les nouveaux États membres situés aux frontières extérieures de l'Union assument correctement leurs missions douanières. De grands efforts sont déjà consentis dans ce domaine, notamment par le biais des agents de liaison attachés à Europol et des actions menées par Europol en collaboration avec les autorités douanières nationales. Si le résultat espéré dans ce domaine n'est pas atteint, il est capital de mettre en place une police des frontières européenne intégrée.

L'approche de la problématique de l'asile est une autre paire de manches. Je me réjouis que le ministre de l'Intérieur soit présent. Une des priorités de la majorité est en effet la politique d'asile et d'immigration commune de l'Europe. On peut y distinguer différents axes : l'harmonisation de la politique européenne d'asile et la politique migratoire européenne, la lutte contre les flux migratoires illégaux et surtout la lutte contre la traite des êtres humains. Il faut en outre s'intéresser à une réglementation des flux migratoires.

C'est précisément là que le bât blesse, non pas que les objectifs imposés par le Conseil européen aux États membres ne soient pas louables, au contraire. La faute est imputable aux États membres eux-mêmes. À Tampere, le Conseil européen a manifesté le désir de s'attaquer à cette problématique de manière globale, donc européenne, en étant attentif à tous les points de vue.

Quels peuvent être ces points de vue ? Le premier est le partenariat avec les pays d'origine. Nous avons toujours dit au Sénat qu'il importait de prêter attention aux problèmes liés à la politique et au développement, ainsi qu'aux droits de l'homme dans le pays d'origine et surtout dans le pays de transit. C'est pourquoi les États membres sont invités à contribuer, dans les limites de leurs compétences, à une plus grande cohésion de la politique extérieure et intérieure de l'Union.

Le deuxième point de vue est le régime européen commun en matière d'asile. Le droit de demander l'asile a été réaffirmé sans ambiguïté par le Conseil européen à Tampere. Il va toutefois de soi que celui-ci pourra plus facilement se

aansporen. De mate waarin is heel moeilijk te voorspellen.

Toen Spanje tot de Europese Unie toetrad bestond ook de angst dat vele Spaanse migranten naar hier zouden komen. In de statistieken is daarvan niets terug te vinden. Integendeel, de Spaanse arbeidsmigratie naar het Noorden nam af.

Er zijn diverse studies gedaan naar het mogelijke migratie-effect van de op stapel staande uitbreiding naar het Oostblok. Sommigen hebben het over drie miljoen migranten binnen de vijftien jaar, anderen hebben het over vier miljoen in de komende dertig jaar. Waarschijnlijk zal het zo geen vaart lopen. De verbondenheid met het thuisland, de historische tendens in de nieuwe lidstaten om niet zo maar te emigreren, de hoop op betere economische perspectieven in het thuisland, de daarmee gepaard gaande berichten over de toenemende werkloosheid in West-Europa en de taalbarrières zullen grote volksverhuizingen waarschijnlijk afremmen.

Ook na de val van de Berlijnse muur kwam de massale migratie, waar veel mensen voor hadden gevreesd, niet op gang.

Natuurlijk is er niet alleen de legale migratie, maar bestaat er ook het illegale circuit van goedkope, niet-geregistreerde arbeidskrachten uit de nieuwe lidstaten en de illegale immigratie vanuit derde landen via de nieuwe Oost-Zuidgrenzen.

Inzake het eerste probleem is er een zeer belangrijke taak weggelegd voor de sociale inspectie. Die zal veel meer dan vroeger en met veel meer middelen en manschappen haar controletaken moeten uitbouwen.

Inzake het tweede probleem zullen vooral de instellingen erop moeten toezien dat de nieuwe lidstaten die de buitengrens vormen van de EU, hun douanetaken ter harte nemen. Er worden terzake al goede inspanningen geleverd, niet het minst via de liaisonofficiërs verbonden aan Europol en via acties van Europol in samenwerking met de nationale douanediensdiensten. Indien tegen de huidige verwachtingen in toch niet het verhoopte resultaat wordt bereikt, dan lijkt het ons van het grootste belang om een Europese geïntegreerde grenspolitie tot stand te brengen.

De aanpak van de asielproblematiek is een ander paar mouwen. Het verheugt me trouwens dat de minister van Binnenlandse Zaken de bespreking komt volgen. Een van de prioriteiten van de meerderheid is immers het gemeenschappelijk asiel- en vreemdelingenbeleid in Europa. Daarin kunnen we verschillende assen onderscheiden: de harmonisatie van het Europese asiel- en migratiebeleid, de strijd tegen de illegale migratiestromen en vooral de strijd tegen de mensenhandel die de voorbije jaren heel sterk aan bod is gekomen in de Senaat. Bovendien moeten we oog hebben voor een regeling van de migratiestromen.

Bij het laatste wringt nu precies het schoentje, niet omdat de doelstellingen die de Europese Raad aan de lidstaten heeft opgelegd, geen lof verdienen. Integendeel, die zijn bijzonder goed. De fout ligt bij de lidstaten zelf. In Tampere heeft de Europese Raad nog niet zo lang geleden de politieke wil vastgelegd om de problematiek op een globale en dus bij uitstek Europese wijze aan te pakken, met aandacht voor de verschillende invalshoeken.

Wat kunnen die invalshoeken zoal zijn? Een eerste is in ieder

concrétiser si tous les États membres appliquent une même procédure. L'harmonisation de la procédure d'asile ne doit pas seulement porter sur les aspects formels mais aussi sur les aspects juridico-matériels. Il importe surtout de savoir si les critères utilisés pour traiter les dossiers de demande d'asile sont bien conformes à la Convention européenne des droits de l'homme.

La Belgique ne s'est toujours pas dotée d'une procédure moderne et efficace et ce n'est pas une priorité de cette législature. Il faudra donc veiller à intégrer le mieux possible la procédure existante dans la réglementation européenne, pour autant que celle-ci couvre les différents domaines.

Un troisième point de vue est le traitement équitable des ressortissants des pays qui ne sont pas membres de l'Union. Le Conseil européen a confirmé que les citoyens extra-européens qui séjournent légalement dans un des pays de l'Union, doivent avoir les mêmes droits que les citoyens de l'Union.

La présidence belge de 2001 avait l'intention d'agir en la matière, mais des initiatives concrètes n'ont pas été prises. Une proposition aurait pu être que les États membres pénalisent un délit raciste communautaire. Il est préoccupant, sur le plan de la coopération judiciaire en matière de délits racistes, que les États membres aient encore des législations divergentes

Quatrième point : le contrôle des flux migratoires. Le Conseil européen a souligné l'importance du développement futur d'une politique communautaire active en matière de visas et de faux documents. Cela implique aussi une collaboration plus étroite entre les consulats de l'Union européenne et les pays non UE et, si nécessaire, la création de bureaux UE pour la délivrance de visas.

Nous devons également veiller, lors de la future intégration, à ce que les États candidats adoptent entièrement les acquis des Accords de Schengen et prennent les mesures nécessaires pour les développer. Le Conseil européen souligne l'importance d'un contrôle efficace aux futures frontières de l'Union par des agents spécialisés et bien formés.

En dehors les grandes lignes qui ont déjà été définies, peu de propositions ont été formulées en vue de la mise en œuvre concrète de l'acquis communautaire. La Belgique est-elle prête pour l'avenir ? Pourrons-nous appréhender l'élargissement d'une manière appropriée ?

geval het partnerschap met de landen van herkomst. Wij hebben in de Senaat altijd gezegd dat het belangrijk is om aandacht te hebben voor de vraagstukken in verband met politiek en ontwikkeling en voor de mensenrechten in de landen van herkomst en vooral van doorreis. In concreto betekent dit dat we aandacht opbrengen voor de situatie ter plaatse en dat we toezien op de naleving van de mensenrechten, in het bijzonder op die van minderheden, vrouwen en kinderen. Daarom worden de lidstaten verzocht om binnen hun bevoegdheden bij te dragen tot een grotere samenhang van het interne en externe beleid van de Unie.

Ten tweede is er het gemeenschappelijke Europese asielstelsel. Het recht om asiel te zoeken werd ondubbelzinnig door de Europese Raad van Tampere bevestigd. Het spreekt evenwel voor zich dat dit meer een realiteit kan zijn, als alle lidstaten eenzelfde procedure handhaven. Het harmoniseren van de asielpcedure mag niet enkel slaan op de formele aspecten maar moet ook de materieelrechtelijke aspecten omvatten. De vraag is niet zozeer welke procedures we aanhouden en welke de lidstaten mogen kiezen, maar veel meer of de criteria volgens dewelke de asioldossiers worden behandeld, wel voldoen aan de vereisten van het Europees Verdrag van de rechten van de mens. Een van de problemen waar we vandaag nog altijd mee kampen, is het gebrek aan een eigen, doeltreffende en gemoderniseerde procedure. Ik heb deze week in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden nog vernomen dat we daarvan tijdens deze legislatuur niet echt werk zullen maken. Het zal er dus op aankomen de bestaande procedure zo goed mogelijk in te passen in de Europese regelgeving, voor zover die op de verschillende vlakken bestaat.

Een derde invalshoek is de eerlijke behandeling van onderdanen van niet-lidstaten. De Europese Raad bevestigde dat burgers van niet-lidstaten die legaal in een van de landen van de Europese Unie verblijven, dezelfde rechten moeten krijgen als de EU-burgers.

Het Belgische EU-voorzitterschap van 2001 nam zich voor zich daarop te profileren maar concrete initiatieven bleven uit. Een mogelijk voorstel had kunnen zijn dat de lidstaten een gemeenschappelijk racismemisdrijf strafbaar zouden stellen. Een van de prangende problemen in verband met de justitiële samenwerking inzake racismedelicten is dat de lidstaten nogal uiteenlopende wetgevingen hebben op dat vlak.

Ten vierde is er het beheer van de migratiestromen. De Europese Raad benadrukte het belang van de verdere ontwikkeling van een actief gemeenschappelijk beleid inzake visa en valse documenten. Dat houdt ook een nauwere samenwerking tussen de EU-consulaten en niet-EU-landen in, en indien nodig, de vestiging van gemeenschappelijke EU-kantoren voor de afgifte van visa. Wij hebben de nood daaraan vastgesteld tijdens ons bezoek aan Oekraïne vorig jaar.

We moeten er ook voor zorgen dat bij de volgende integratie de kandidaat lidstaten het acquis van het Schengenakkoord volledig overnemen en maatregelen nemen die daarop voortbouwen. De Europese Raad benadrukt het belang van een doeltreffende controle aan de toekomstige buitengrenzen van de Unie, door gespecialiseerde en goed opgeleide vakmensen.

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *Le rapport réalisé par M. Kok à la demande du président de la Commission, M. Prodi, a pour but de souligner les aspects positifs des mesures prises par la Commission. Je désire émettre quelques réflexions à ce propos.*

L'élargissement à 25 pays doit améliorer la cohésion politique et la sécurité. Après la réunification allemande, la population de l'Allemagne de l'Ouest a dû accomplir de gros efforts. Aucun des dix pays candidats n'a un revenu par habitant qui ne soit pas d'au moins 25% inférieur à celui de la moyenne des 15 États membres actuels. Des efforts financiers importants nous seront donc également demandés. Je ne partage par conséquent pas l'optimisme de M. Kok, notamment le fait que l'élargissement ne coûtera à terme pas plus qu'environ deux milliards d'euros par an. Cela me semble ridiculement peu si nous regardons les besoins des pays candidats.

En étendant notre marché interne de 375 à 450 millions d'habitants, le commerce intérieur s'intensifiera certainement, de nouveaux investissements auront lieu et le bien-être des anciens et des nouveaux États membres augmentera, mais je doute que la croissance attendue des 15 pays membres actuels se produise.

A Lisbonne, les chefs de gouvernement ont très facilement accepté une série de décisions parce qu'ils partaient du principe qu'une relance économique interviendrait rapidement. La stratégie de Lisbonne était donc ambitieuse. Les objectifs fixés dans la note qui doivent, d'ici 2010, rendre l'économie européenne de la connaissance la plus compétitive et la plus dynamique du monde sont alléchants sur papier. Les mesures pour atteindre ces objectifs doivent être prises rapidement et j'insiste donc auprès du gouvernement pour qu'il accorde une attention particulière à la réalisation de certaines d'entre elles.

Monsieur le vice-premier ministre, l'une des dix priorités politiques est entre autres l'achèvement du marché interne sur le terrain des télécommunications, de l'énergie et des services financiers. Vous conviendrez avec moi qu'il reste beaucoup à faire si nous considérons la réalité belge.

De plus, la concurrence dans le domaine des chemins de fer et de la navigation aérienne devrait augmenter. Les événements d'un passé récent en Belgique et tout ce qui se trame aujourd'hui à la SNCB m'incitent à me demander si certaines décisions ne sont pas inspirées par l'optimisme qui caractérise les réunions internationales.

Pour soutenir la croissance, nous devons entre autres réformer les systèmes de pensions et maintenir à long terme les finances publiques en équilibre. La reprise du fonds de pension de Belgacom et les répercussions décennales de celle-ci sur le budget de l'État belge montrent que nous suivons aujourd'hui une autre route que ce que laisseraient supposer les engagements pris.

Je lis que la sécurité sociale doit être modernisée et que le

Buiten de grote lijnen die reeds waren uitgestippeld, wordt er in feite weinig of geen voorstel gedaan van concrete implementatie van het communautaire acquis. Is België wel voorbereid op de toekomst? Zullen wij de uitbreiding op een goede manier kunnen aanpakken?

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – Het verslag dat de heer Kok heeft gemaakt op vraag van de commissievoorzitter, de heer Prodi, heeft uiteraard als doel de positieve aspecten te benadrukken van wat de commissie beoogd heeft. Ik heb daar enkele bedenkingen bij.

Door de uitbreiding tot 25 landen moet de politieke hereniging en de veiligheid verbeteren. Na de hereniging van het vroegere Oost-Duitsland met het vroegere West-Duitsland werden aan de West-Duitse bevolking grote inspanningen gevraagd om de bevolking uit de Ost-Länder snel een betere status te bezorgen. Geen enkele van de huidige tien kandidaat-landen heeft een inkomen per inwoner dat niet ten minste 25% lager is dan het gemiddelde van de huidige vijftien lidstaten. Er zullen dus ook van ons belangrijke financiële inspanningen worden gevraagd. Ik deel bijgevolg niet het optimisme van de heer Kok, met name dat de uitbreiding op termijn niet meer zal kosten dan ongeveer twee miljard euro per jaar. Dat lijkt me belachelijk weinig als we kijken naar de noden in de kandidaat-lidstaten.

Door de verruiming van onze interne markt van 375 miljoen tot 450 miljoen inwoners zal de interne handel ongetwijfeld toenemen, zullen er sowieso bijkomende investeringen plaatsvinden en zal de welvaart van de oude en de nieuwe staten samen toenemen, maar of de vooropgestelde groei ook voor de huidige vijftien lidstaten zal worden verwezenlijkt betwijfel ik toch wel.

In Lissabon hebben de regeringsleiders een aantal beslissingen vrij makkelijk aanvaard omdat zij ervan uitgingen dat er snel een economische heropleving zou komen. De strategie van Lissabon was dus ambitieus. De doelstellingen in de nota die tegen 2010 van Europa de meest competitieve en dynamische kenniseconomie van de wereld moeten maken, ogen mooi op papier. De maatregelen om deze te bereiken moeten allemaal binnen afzienbare tijd worden aangevangen en ik wil er dus bij de regering op aandringen dat zij aan de verwezenlijking van sommige ervan bijzondere aandacht besteedt.

Mijnheer de vice-eerste minister, één van de tien politieke prioriteiten is onder andere de voltooiing van de interne markt op het terrein van de telecommunicatie, de energie en de financiële dienstverlening. U zult het dus met mij eens zijn dat er nog heel wat te doen is als wij de Belgische realiteit onder ogen nemen.

Verder zou de concurrentie op het vlak van de spoorwegen en het luchtvervoer moeten toenemen. De gebeurtenissen uit een recent verleden in België en alles wat vandaag wordt uitgebreed bij onze nationale spoorwegmaatschappij, doen mij afvragen of sommige beslissingen niet zijn ingegeven door het optimisme dat zo kenmerkend is voor internationale vergaderingen.

Van de huidige gemiddelde arbeidsparticipatie in België tot de vooropgestelde 70% op Europees vlak moet nog een hele weg worden afgelegd; dat geldt ook voor de vooropgestelde meerparticipatie door vrouwen en ouderen. Om de groei te

nombre de personnes menacées d'exclusion sociale doit diminuer. Dans le même temps, le modèle social de l'Europe doit concilier les données économiques et sociales des anciens et nouveaux pays membres. Je me demande comment ces objectifs s'accordent avec les engagements financiers que nous avons pris.

Le dernier point de la note de Lisbonne porte sur la limitation des émissions de gaz à effet de serre dans le cadre de la lutte contre les changements climatiques. Hier, en commission, nous avons dû constater que l'attitude des excellences de ce gouvernement en la matière contrastait fortement avec les déclarations d'intention auxquelles la Belgique a souscrit à Lisbonne. Notre pays est donc encore très éloigné des objectifs fixés.

L'élargissement à 25 pays est sans doute un acte politique particulièrement important, surtout sur le plan de la sécurité, mais les conséquences sur le plan économique sont, à notre estime, moins positives. Nous craignons un glissement de l'activité économique de l'Europe de l'Ouest relativement riche vers l'Europe centrale et orientale ainsi que des retombées négatives sur l'emploi de la main-d'œuvre peu qualifiée dans nos régions.

L'emploi et la réforme des pensions et de la sécurité sociale poseront beaucoup de problèmes. Il ne suffit pas de signer de beaux textes. Nous devons nous mettre au travail et la politique financière et économique doit être réorientée dans ce pays.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *L'Union européenne n'est pas qu'un espace économique, c'est aussi une union politique, de citoyens et de communautés. La question est de savoir si cette union élargie représente une plus-value pour l'union politique ?*

Après la chute du mur de Berlin en 1989, c'est dans une conjoncture particulièrement mauvaise que cette partie de l'Europe a dû passer d'une économie d'échange à une économie ouverte et à une société qui devait reprendre conscience de la valeur d'un bien ou de l'engagement des personnes. Dans l'ancienne Europe de l'est, la valeur du produit était totalement estompée par l'économie d'échange.

Toutefois, nous devons voir si nous satisfaisons bien nous-mêmes aux conditions imposées aux pays candidats, aux règles de bonne gestion et du processus démocratique de décision. Nous ne pouvons pas exiger de ces pays qu'ils reprennent tel quel notre modèle. La redécouverte des règles de base en matière de démocratie, d'ouverture et de participation doit nous inciter nous aussi à appliquer correctement certaines valeurs devenues évidentes pour nous.

ondersteunen moeten wij onder andere de pensioenstelsels hervormen en de overheidsfinanciering op lange termijn gezond houden. De overname van het Belgacom – pensioenfonds en de decennialange weerslag ervan op de begroting van de Belgische staat tonen echter aan dat wij vandaag een andere weg bewandelen dan de aangegeven verbintenissen laten onderstellen.

Ik lees dat de sociale zekerheid moet worden gemoderniseerd en dat het aantal mensen dat met maatschappelijke uitsluiting wordt bedreigd, moet dalen. Tegelijkertijd moet het sociale model van Europa de economische en sociale gegevens van de oude en de nieuwe lidstaten met elkaar verzoenen. Ik vraag me af hoe deze doelstellingen te rijmen vallen met de financiële verbintenissen die wij zijn aangegaan.

Het laatste punt van de Lissabonnota stelt de beperking van de uitstoot van broeikasgassen voorop in de strijd tegen de klimaatveranderingen. In de commissie hebben wij gisteren echter moeten vaststellen dat de houding van de excellenties van deze regering terzake schril afsteekt met de intentieverklaringen die België in Lissabon heeft onderschreven. Ons land blijft dus nog zeer ver verwijderd van de vooropgestelde doelstellingen.

Volgens de heer Kok wacht de wereld niet op ons en moeten wij dringend de hand aan de ploeg slaan. De uitbreiding tot 25 lidstaten is wellicht een bijzonder positieve, politieke verwezenlijking vooral dan vanuit het oogpunt van de veiligheid. De gevolgen op economisch vlak schatten wij minder gunstig in. Wij zijn bevreesd voor de afglijding van economische activiteit van het relatief rijke Westen naar Centraal- en Oost-Europa en voor de negatieve weerslag op de werkgelegenheid voor laaggeschoolde arbeidskrachten in onze gewesten.

De werkgelegenheid en de hervorming van de pensioenen en van de sociale zekerheid zullen veel problemen opleveren. Het volstaat niet om mooie teksten te ondertekenen. We moeten de hand aan de ploeg slaan en het financiële en economische beleid in dit land moet worden geheroriënteerd om de onderschreven doelstellingen ook werkelijk haalbaar te maken.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Sommige landen hebben lang gedacht dat de Europa Unie louter een economische ruimte was waaruit economisch voordeel kon worden gehaald, maar de Unie is een politieke unie, een unie van burgers en gemeenschappen. De kernvraag van het debat is of die uitgebreide unie een meerwaarde betekent voor de politieke unie.

Bij de val van de Berlijnse muur in 1989 rees de vraag hoe er met die ingrijpende verandering in dat deel van Europa moest worden omgegaan. Er moesten veel dingen tegelijkertijd gebeuren in een bijzonder slechte economische conjunctuur. Er moest worden overgestapt van een gesloten ruileconomie naar een open economie en naar een samenleving waarin de waarde van een goed of van de inzet van personen opnieuw moest worden aangeleerd. In het oude Oost-Europa werden er drie personen ingezet voor één normale job. De waarde van wat geproduceerd werd, was door de ruileconomie totaal vervaagd.

De kandidaten moeten aan meer dan dertig voorwaarden voldoen om tot de Unie te kunnen toetreden, om aldus de

Quelle est par exemple notre attitude face à un espace politique où le progrès social a une grande importance ?

Certains pays se sont restructurés, comme la Pologne ; ils y voyaient une nécessité pour obtenir des subsides de l'Europe.

La Flandre a mis en œuvre 470 projets dans les pays concernés et est le septième partenaire, tous pays et régions confondus. La plupart des États ont progressivement pris conscience de l'importance des valeurs démocratiques pour évoluer vers une économie ouverte et faire partie d'un espace dont les avantages sont nombreux.

Nous devons travailler de manière réaliste dans l'application des nombreuses mesures de transition.

Dans le cadre de l'élargissement de l'Union, les principes de subsidiarité, de proximité et de proportionnalité sont très importants. L'élargissement et l'approfondissement de l'Union doivent être liés. L'élargissement au sens strict du terme ne pourra être réalisé que pour autant que les mécanismes de décision soient mis en place tant dans l'Union actuelle que dans l'Union élargie.

L'approbation de l'élargissement sans décision de la CIG sur les résultats de la convention est, selon moi, un encouragement à procéder à l'approfondissement et au renforcement du processus décisionnel au sein de l'Union.

La Convention a fixé trois points de départ : combler le déficit démocratique, renforcer les mécanismes de décision et donner à l'Europe une place dans le monde.

Des échanges d'étudiants avaient déjà lieu avant la réalisation de tels programmes. Il ne faut pas considérer la situation actuelle avec crispation, ni fermer les yeux devant les problèmes. Nous devons progressivement tendre à la convergence.

Certains disent qu'un nouvel élargissement ne sera plus possible avant dix ou douze ans. Nous devons décider d'ici fin 2004 s'il faut préparer l'adhésion de la Turquie. Un État ayant une approche totalement personnelle peut-il constituer un enrichissement pour l'Union ? Pendant les réunions du Conseil de l'Europe relatives à l'application des critères démocratiques pour la Turquie, celle-ci, autant que nous, semblait être confrontée à un dilemme.

La libre circulation des biens, des services, des personnes et des capitaux est un principe directeur. Quelle sera notre attitude en termes de migration, de marché du travail et d'espace économique ? Nous ne pouvons combattre les flux migratoires illégaux sans aborder le problème de la libre circulation des personnes. Aux sommets de Tampere et de Thessalonique, des efforts ont été faits en ce sens.

La politique communautaire a des implications techniques mais aussi humaines. La lutte contre les flux migratoires illégaux et le trafic des êtres humains doit respecter l'aspiration de l'homme à rechercher une meilleure existence. Mais les moyens consacrés actuellement à cette politique sont absolument insuffisants.

Nous sommes partisans d'un élargissement réaliste selon les normes et délais convenus. L'espace politique que nous formions à l'origine doit maintenant s'intégrer dans l'idée de l'Union politique que nous voulons former.

verworvenheden van de Unie niet in het gedrang te brengen. We moeten echter eens in eigen hart kijken en een eerlijk antwoord geven op de vraag of we zelf wel altijd voldoen aan de regels van goed bestuur en van democratische besluitvorming. We mogen van die landen niet verwachten dat ze ons model klakkeloos overnemen. Enige realiteitszin is op zijn plaats. Het herontdekken van de basisregels inzake democratie, openheid en participatie door de kandidaat-landen moet voor ons ook een impuls zijn om bepaalde waarden die voor ons evident geworden zijn, correct toe te passen. Hoe gaan wij bijvoorbeeld zelf om met een politieke ruimte waarin de sociale vooruitgang van groot belang is.

Op een bepaald ogenblik beschouwden bepaalde kandidaat-landen de toetreding tot de Unie als een soort jackpot. In een bepaalde fase voerden sommige landen een herstructurering door. Zo ging Polen van 49 *voivods* naar 16 regio's. Dat deden ze niet alleen omdat de Unie uit regionale gehelen is opgebouwd. Ze zagen immers ook in dat het noodzakelijk was om Europese subsidies te bekomen.

Daar is niets verkeerd mee. Vlaanderen heeft in de betrokken landen 470 projecten opgestart en is, alle regio's en landen samen genomen, de zevende partner. In de meeste staten is het inzicht gegroeid dat geld en middelen weliswaar belangrijk zijn, maar dat het er vooral op aan komt door democratische verdieping naar een open economie te evolueren en deel uit te maken van een ruimte die op elk vlak enorm veel voordelen oplevert.

Poëzie en romantiek zijn hierbij niet op hun plaats. We moeten realistisch te werk gaan om het grote aantal overgangsbepalingen dat eigen is aan deze grootschalige uitbreiding, in de praktijk toe te passen.

In het licht van de uitbreiding van de Unie zijn de principes van subsidiariteit, nabijheid en evenredigheid van groot belang. Er is vaak gezegd dat we moeten kiezen tussen uitbreiding en verdieping van de Unie. Dat is al te gek: beide moeten aan elkaar worden gekoppeld. Een uitbreiding in de echte zin van het woord kan pas worden gerealiseerd op voorwaarde dat de besluitvormingsmechanismen tot stand zijn gebracht, zowel in de huidige als in de uitgebreide Unie.

We kunnen ons vandaag natuurlijk afvragen of een fiat voor de uitbreiding zonder beslissing van de IGC over de resultaten van de Conventie geen risico inhoudt. De 'autonome' beslissing om de uitbreiding goed te keuren, is volgens mij echter een impuls om tot verdieping en versterking van de besluitvorming in de Unie over te gaan.

De Conventie heeft drie uitgangspunten vooropgesteld: wegwerken van het democratisch deficit, besluitvormingsmechanismen versterken en Europa een plaats geven in de wereld. In dat opzicht moet de verbreding van de politieke ruimte worden gekaderd in de vroegere toestand.

Vóór het tot stand komen van de uitwisselingsprogramma's voor studenten waren er al uitwisselingen tussen de studenten van Krakau, Salamanca, Leuven en Montpellier. We mogen de huidige situatie niet op een verkrampte manier bekijken. Er zijn zeer veel goede redenen om de uitbreiding toe te juichen, hoewel we niet blind mogen zijn voor de problemen. We zullen stap voor stap moeten streven naar convergentie.

Er wordt soms gezegd dat deze uitbreiding geen ruimte biedt

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Le projet de loi qui est soumis aujourd'hui à votre ratification concerne le cinquième élargissement de l'Union européenne. Cet élargissement est sans doute, cela a été dit à plusieurs reprises, l'un des plus importants et aussi l'un des plus singuliers de l'histoire de l'Union. On se rappellera les quatre premières vagues qui avaient fait entrer le Danemark, l'Irlande et le Royaume-Uni en 1973, la Grèce en 1981, le Portugal et l'Espagne en 1986 et enfin, l'Autriche, la Finlande et la Suède en 1995.

Ce dernier élargissement est tout à fait singulier en raison non seulement du nombre d'États concernés mais aussi de leur population, de leur diversité culturelle et historique ainsi que de leur situation géographique. Outre l'extension vers deux îles de la Méditerranée, le Traité consacre aujourd'hui la réunification d'un continent déchiré par la Seconde Guerre mondiale et par la Guerre froide. Les négociations d'adhésion se sont clôturées à Copenhague, le 13 décembre 2002. Le Traité d'adhésion a été signé à Athènes le 16 avril 2003. L'entrée effective des nouveaux membres est prévue au 1^{er} mai 2004. Les procédures de ratification sont en cours dans les 25 États membres. Le Traité est mixte. Il doit par conséquent être soumis aux différentes assemblées des régions et des communautés. Neuf mois nous séparent du 1^{er} mai 2004. Il faut donc que nous invitons les autorités

pour verdere uitbreiding in de loop van de volgende tien tot twaalf jaar. Inzake de beslissing over Turkije staan we voor een dilemma. Tegen het einde van 2004 moet worden beslist of de toetreding van Turkije al dan niet moet worden voorbereid. We moeten ons afvragen of een staat met een volledig eigen benadering een verrijking kan vormen voor de Unie. Tijdens de vergaderingen van de Raad van Europa over de toepassing van de democratische criteria voor Turkije is gebleken dat niet alleen wij, maar ook Turkije zelf voor een dilemma staat.

Het vrije verkeer van goederen, diensten, mensen en kapitaal is een leidend principe. Hoe gaan we echter om met het vrije verkeer van mensen in termen van migratie, arbeidsmarkt en economische ruimte? Er is meer vooruitgang nodig op het vlak van een gemeenschappelijk migratiebeleid. We kunnen de illegale migratie niet bestrijden zonder het probleem van het vrije verkeer van personen aan te pakken. De Top van Tampere en die van Thessaloniki hebben daartoe inspanningen gedaan.

Die gemeenschappelijke politiek heeft technische implicaties. Het SIS-2-systeem zal in een visumsysteem moeten worden ingebracht. Maar ze heeft ook menselijke implicaties. Over alle culturen en eeuwen heen steunt het migratieprobleem op de kernvraag: hoe kunnen we een plek vinden waar we het iets beter hebben? Zowel het migratiebeleid als het bestrijden van de illegale migratie en mensen- en vrouwenhandel moeten de menselijke aspiratie om een betere plek op te zoeken, respecteren. De gemeenschappelijke migratiepolitiek vergt meer middelen. De huidige middelen zijn absoluut onvoldoende.

Wij zijn een grote voorstander van een realistische uitbreiding volgens afgesproken termijnen en normen. De politieke ruimte, die we oorspronkelijk vormden, moet nu worden ingebed in de idee van de politieke unie die we samen willen vormen.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Dit wetsontwerp betreft de vijfde uitbreiding van de Europese Unie. Deze uitbreiding is een van de belangrijkste en ook een van de merkwaardigste in de geschiedenis van de Unie. Ik herinner eraan dat Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk zijn toegetreden in 1973, Griekenland in 1981, Portugal en Spanje in 1986 en ten slotte Oostenrijk, Finland en Zweden in 1995.

De jongste uitbreiding is merkwaardig, niet alleen door het aantal betrokken staten maar ook door hun bevolking, hun culturele en historische diversiteit en hun geografische ligging. Naast de uitbreiding met twee mediterrane eilanden bekrachtigt het Verdrag de hereniging van een continent dat verscheurd was door de tweede wereldoorlog en door de koude oorlog. De toetredingsonderhandelingen werden op 13 december 2002 afgesloten in Kopenhagen. Het toetredingsverdrag werd ondertekend in Athene op 16 april 2003. De effectieve toetreding van de nieuwe lidstaten is gepland op 1 mei 2004. De ratificatieprocedures zijn aan de gang in de 25 lidstaten. Het is een gemengd verdrag. Het moet dus worden voorgelegd aan de assemblees van de gemeenschappen en de gewesten. We zijn negen maanden verwijderd van 1 mei 2004. Ik roep iedereen op om het ratificatieproces tot een goed einde te brengen.

concernées et les assemblées fédérales à concentrer leurs efforts pour finaliser le processus de ratification.

L'exposé des motifs qui précède le projet de loi est particulièrement complet, clair et circonstancié. Il nous renseigne sur l'historique des négociations et sur le contenu des négociations proprement dites. Il recense les principaux défis et les difficultés survenues et détaille de manière exhaustive les résultats des négociations. Je ne vais donc pas m'attarder sur ces questions et je me permets de vous renvoyer à l'exposé des motifs.

En revanche, j'aimerais, à l'issue de ce débat, partager avec vous une série d'arguments et de convictions, car je sais que l'élargissement suscite des craintes – cela a été dit et répété ici – et des appréhensions au sein même de la population. Je pense qu'il nous appartient d'y répondre. C'est avant tout un exercice d'explication, je dirais même un exercice de pédagogie qu'il nous revient de mener.

Pour ce qui me concerne, j'aborderai six points : la nature de l'élargissement, le caractère politique de l'élargissement, le devoir historique à l'égard de nos voisins de l'Est, le caractère maîtrisé de l'élargissement, lequel n'est pas une improvisation, les avantages de l'élargissement, son coût et les institutions dans l'Europe élargie.

La nature de l'élargissement. L'élargissement fait partie de la nature même de l'Europe. À aucun moment, les pères fondateurs n'ont imaginé une Europe limitée à six États membres. Ce n'était pas là sa vocation. L'élargissement était donc ancré au cœur du projet européen. Sa vocation, son ambition, c'était de s'ouvrir aux voisins et de propager vers l'extérieur une zone de paix, de prospérité et de démocratie. Donc, l'Europe est et a toujours été un concept ouvert et non un concept fermé. Je ne compte pas revenir ici sur le débat sur les futures frontières de l'Europe car nous aurons certainement encore l'occasion d'en parler. Je sais bien qu'à un moment donné il faudra s'arrêter mais il est bon de rappeler que l'Europe est un concept ouvert, fondé sur des valeurs qui, finalement, sont le critère fondamental.

L'élargissement est un acte politique. Il poursuit, avant toute chose, un objectif de nature politique : la paix et la stabilité. Il s'agit avant tout de consolider un espace de paix et de stabilité au bénéfice de tous, à savoir les anciens et les nouveaux membres mais également les voisins de l'Europe. Il est évident que l'élargissement génère ce que d'aucuns appellent la contagion démocratique. Dans cette perspective, il est capital qu'un dialogue politique soit mené par l'Union et ses voisins, que des coopérations, des partenariats beaucoup plus étroits soient envisagés au bénéfice de tous. Je pense notamment – la question a longuement été abordée aujourd'hui – à la lutte contre l'immigration clandestine.

La nature politique de l'élargissement se marque aussi dans les conditions exigées des pays candidats pour adhérer à l'Union européenne. Je rappellerai brièvement la base juridique : l'article 49, combiné à l'article 6.1 du Traité sur l'Union européenne, qui précise que « peut devenir membre de l'Union européenne tout État européen qui respecte les principes de la liberté, de la démocratie, du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ainsi que l'État de droit, principes qui sont communs aux États membres ».

En 1993, l'Union a également requis que soient respectés les

De memorie van toelichting bij het wetsontwerp is bijzonder volledig, duidelijk en omstandig. Ze geeft informatie over de historie van de onderhandelingen en over de inhoud van de onderhandelingen in de enge zin. Ze somt de belangrijkste uitdagingen en moeilijkheden op en geeft de resultaten van de onderhandelingen uitgebreid weer. Ik hoef daar dus niet over uit te weiden.

Ik wil wel een aantal argumenten en ideeën naar voren brengen, want ik weet dat de uitbreiding angst teweeg brengt bij de bevolking. We moeten daar een antwoord op geven. Het is haast een pedagogische taak.

Ik zal zes punten behandelen: de aard van de uitbreiding, het politiek karakter van de uitbreiding, de historische opdracht ten aanzien van onze burens uit het Oosten, het gecontroleerde karakter van de uitbreiding – de uitbreiding is geen improvisatie –, de voordelen van de uitbreiding, de kosten ervan en de instellingen in het uitgebreide Europa.

De uitbreiding vloeit voort uit de aard zelf van Europa. De oorspronkelijke stichters hebben nooit een Europa voor ogen gehad dat beperkt zou blijven tot zes lidstaten. De uitbreiding was verankerd in het Europees project. De roeping van Europa, haar ambitie, was zich open te stellen voor de burens en te ijveren voor een regio waar vrede, welvaart en democratie heersen. Europa is en was steeds een open, en geen gesloten concept. Ik zal het nu niet hebben over de toekomstige grenzen van Europa aangezien we daarover later zeker nog zullen kunnen debatteren. Ik weet dat we op een zeker ogenblik zullen moeten stoppen, maar ik wou eraan herinneren dat Europa een open concept is, gebaseerd op waarden die uiteindelijk het fundamentele criterium zijn.

De uitbreiding is een politieke daad. Ze streeft eerst en vooral een politiek doel na: vrede en stabiliteit. Het gaat in de eerste plaats om het versterken van een ruimte waar vrede en stabiliteit heersen ten gunste van allen: de oude en de nieuwe lidstaten, maar ook de burens van Europa. De uitbreiding van de unie zal ook een verdere verspreiding van de democratie tot gevolg hebben. In dat opzicht is het uiterst belangrijk dat de Unie en haar burens een politieke dialoog onderhouden en dat er nauwere samenwerking en partnerschappen tot stand komen ten voordele van allen. Ik denk meer bepaald aan de strijd tegen de illegale immigratie.

De politieke aard van de uitbreiding blijkt ook uit de voorwaarden die worden opgelegd aan de kandidaat-lidstaten. Ik herhaal in het kort de juridische basis: artikel 49, samen met artikel 6.1 van het Verdrag van de Europese Unie waarin wordt bepaald wie kan vragen lid te worden van de Unie: elke Europese staat die de beginselen in acht neemt van vrijheid, democratie, eerbied voor de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, evenals de beginselen van de rechtsstaat.

In 1993 heeft de Unie ook de eis gesteld dat de zogenaamde 'criteria van Kopenhagen' worden gerespecteerd. Die criteria zijn politiek en economisch. De Unie kan pas toetredingsonderhandelingen aanvatten als de politieke criteria vervuld zijn. De economische criteria kunnen worden bereikt tijdens de onderhandelingen.

Sommigen hebben gesproken over de toetreding van Turkije. Ik herinner eraan dat elke kandidaat-lidstaat moet beschikken over stabiele instellingen die de democratie, de rechtsstaat,

critères dits de Copenhague. Ces critères sont de deux ordres, politique et économique. L'Union ne peut engager des négociations d'adhésion que si les critères politiques sont remplis. Les critères économiques sont pour leur part susceptibles d'être atteints en cours de négociation.

Certains ont posé la question de l'adhésion de la Turquie. Je rappelle que tout pays candidat doit avoir des institutions stables, garantissant la démocratie, l'État de droit, les droits de l'homme, le respect des minorités et leur protection, une économie de marché viable ainsi que la capacité de faire face à la pression concurrentielle et aux forces du marché à l'intérieur de l'Union, la capacité d'assumer les obligations de l'adhésion et notamment de souscrire aux objectifs de l'union politique, économique et monétaire.

Un critère supplémentaire fut ajouté à Madrid en 1995, à savoir la nécessité pour un pays candidat de créer les conditions de son intégration par l'adaptation de ses structures administratives.

L'élargissement à l'Est est, je pense, un devoir historique. Élargir vers l'Est est en vérité une obligation morale. C'est réunir un continent artificiellement divisé, c'est rassembler des peuples fondamentalement européens dans le cadre d'un projet fondé sur le respect, la tolérance et la compréhension mutuels.

Je considère que nous n'avons pas l'exclusivité de l'identité européenne et je rejoins volontiers Jacques Delors lorsqu'il affirme que les gènes de l'histoire européenne sont autant à Budapest, à Varsovie ou à Prague qu'à Paris, Londres ou Rome. Ces pays ont souffert sous le régime communiste. Ils présentent, il est vrai, par rapport à nos démocraties occidentales, de profondes disparités dans leur développement économique et social. Même si, aujourd'hui, ils n'ont pas encore tous, comme nous, l'appétence pour la dimension politique de l'Europe – la réaction par rapport au conflit irakien a témoigné de cette divergence – ils y viendront si nous savons répondre à leur souci de sécurité.

J'ouvre ici une brève parenthèse sur la nécessité d'une défense européenne. Ce projet figure aujourd'hui à l'agenda européen et a notamment été porté par le premier ministre Guy Verhofstadt. Le Conseil européen de Bruxelles qui s'est tenu la semaine dernière a mis en lumière un consensus sur les possibilités de coopération structurée en cette matière. Ce sont donc des pas importants qui ont été posés à cette occasion.

J'ai aussi dit que l'élargissement était un acte maîtrisé. Sa préparation a été assurée pour le développement d'une stratégie de pré-adhésion. Je vous renvoie plus spécifiquement à l'exposé des motifs qui détaille les différents éléments de cette stratégie, véritable accompagnement des pays candidats.

Je pense qu'il faut aussi préciser que les négociations ont été menées en se fondant sur trois principes essentiels : la différenciation, la flexibilité et le monitoring. La Belgique a toujours fortement insisté sur cet aspect jugé primordial. Il s'agit de vérifier si les engagements pris par les pays candidats sont mis en œuvre.

Enfin, notons que des dérogations temporaires ont pu être acceptées pour faire droit à certaines difficultés objectives de

de mensenrechten, het respect voor en de bescherming van de minderheden waarborgen. Er moet een levensvatbare markteconomie aanwezig zijn alsook het vermogen om het hoofd te bieden aan de concurrentiedruk en aan de druk van de interne markt van de Unie. Het land moet ook over de capaciteit beschikken om de toetredingsverplichtingen op zich te nemen, meer bepaald om de doelstellingen van de politieke, economische en monetaire unie te onderschrijven.

In 1995 werd in Madrid een bijkomende voorwaarde opgelegd: de noodzaak voor een kandidaat-lidstaat om de voorwaarden te scheppen voor zijn integratie door de aanpassing van zijn administratieve structuur.

De uitbreiding naar het oosten is volgens mij een historische opdracht en in feite een morele verplichting. Zo verenigen we een continent dat kunstmatig verdeeld is, zo verenigen we Europese volkeren in het kader van een project gebaseerd op wederzijds respect, verdraagzaamheid en begrip.

Wij zijn niet de enige Europeanen. Ik treed Jacques Delors bij in zijn uitspraak dat de genen van de Europese geschiedenis evengoed in Boedapest, Warschau of Praag aanwezig zijn als in Parijs, Londen of Rome. Die landen hebben geleden onder het communistische regime. In vergelijking met onze westerse democratieën vertonen ze inderdaad belangrijke verschillen in hun economische en sociale ontwikkeling. Zelfs al verlangen ze vandaag nog niet allemaal, zoals wij, de politieke dimensie van Europa – dit bleek naar aanleiding van het Iraakes conflict – ze zullen daartoe komen als wij erin slagen hun vraag naar veiligheid te beantwoorden.

Het plan voor een Europese defensie staat thans op de Europese politieke agenda, mede dank zij premier Guy Verhofstadt. De Europese Raad van Brussel die vorige week plaatsvond, heeft een consensus aan het licht gebracht over de mogelijkheden tot gestructureerde samenwerking op dat vlak. Er zijn dus belangrijke stappen gezet.

De uitbreiding is een gecontroleerde daad. Ze werd voorbereid dank zij een pre-toetredingsstrategie. Ik verwijs naar de memorie van toelichting waarin de bijzonderheden van die strategie worden beschreven. Zij vormde een echte begeleiding voor de kandidaat-lidstaten.

De onderhandelingen werden gevoerd op basis van drie essentiële principes: differentiëring, flexibiliteit en monitoring. België heeft steeds sterk aangedrongen op dat essentiële aspect. Het houdt in dat er wordt nagegaan of de kandidaat-lidstaten starten met de uitvoering van de engagementen die ze hebben aangegaan.

Tijdelijke uitzonderingen konden worden aanvaard om tegemoet te komen aan sommige kandidaat-lidstaten met objectieve moeilijkheden. Die uitzonderingen zijn beperkt in omvang, tijd en ruimte. Er moet volgens precieze plannen worden gewerkt.

De Europese Raad van Kopenhagen in december 2002 heeft twee volkomen nieuwe vrijwaringsmechanismen ingevoerd. Aan de algemene economische vrijwaringsclausule, die werd toegepast bij vorige uitbreidingen, werden vrijwaringsmechanismen over de 'interne markt' en 'justitie en binnenlandse zaken' toegevoegd. België zal erop toezien dat die clausules, indien nodig, werkelijk worden toegepast.

De onderhandelingen met Bulgarije en Roemenië worden

pays candidats. Ces dérogations sont toutefois limitées par leur objet, mais aussi dans le temps et dans l'espace. Elles doivent être accompagnées de plans précis.

Je terminerai en rappelant les conclusions du Conseil européen de Copenhague, en décembre 2002, qui ont introduit deux mécanismes de sauvegarde inédits. Des clauses de sauvegarde « marché intérieur » et « justice et affaires intérieures » se sont ajoutées à la clause de sauvegarde économique générale appliquée lors des élargissements précédents. La Belgique veillera à ce que ces clauses soient, le cas échéant, effectivement mises en œuvre.

Pour en terminer sur les négociations, j'ajouterai un mot sur leur caractère inclusif. Les négociations avec la Bulgarie et la Roumanie continuent à un rythme soutenu et ces deux pays devraient pouvoir rejoindre l'Union en 2007.

Le principal atout de l'élargissement est la stabilité politique du continent. Les avantages sont particulièrement importants au point de vue économique, à savoir : sécurité juridique, nouveaux marchés, nouvelles possibilités commerciales et potentiels d'investissements.

Je pense d'abord à la consolidation de la sécurité juridique à l'échelle européenne. Désormais, la concurrence, les aides publiques, la concentration des entreprises, les droits de la propriété intellectuelle et les normes des produits seront soumis aux mêmes règles.

La simplification qui résulte de l'harmonisation des régimes est remarquable et jouera en faveur de nos entreprises.

Je suis convaincu que la convergence économique sera, à terme, la seule réponse crédible au risque de la délocalisation. Actuellement, ce risque doit être relativisé. Les coûts, principalement les coûts du travail, sont inférieurs dans les nouveaux États membres, en particulier ceux de l'Europe centrale et orientale. Cependant, les actuels États membres de l'Union gardent toujours l'avantage d'une plus grande productivité. De récentes études montrent que l'on peut s'attendre à quelques petits glissements d'activités vers les nouveaux États membres. Ceux-ci seront cependant compensés par une plus grande croissance du fait de l'élargissement. Grâce à l'élargissement, de nouveaux marchés vont se créer ouvrant ainsi de nouvelles perspectives. N'oublions pas que la population de l'Union va s'accroître de manière considérable. À terme, les besoins des nouveaux États membres en matière de main-d'œuvre, d'infrastructure, d'équipement et de services demeurent importants et représentent autant de possibilités commerciales et d'investissements.

Dans l'ensemble, l'exploitation de ce potentiel de croissance, l'ouverture des frontières et le respect de règles juridiques communes favoriseront le développement du trafic commercial et les investissements.

Les précédents élargissements ont permis une amélioration considérable du niveau de vie dans les pays adhérents. Je rappelle l'exemple spectaculaire de l'Irlande dont le PIB est passé de 64% de la moyenne européenne en 1988 à 119% en 2000, ce qui signifie que la richesse relative a été multipliée par deux en 12 ans.

Les élargissements précédents ont montré que les nouveaux membres deviennent rapidement des pays d'immigration

intensief voortgezet. Die twee landen zouden in 2007 tot de Unie moeten kunnen toetreden.

Het belangrijkste voordeel van de uitbreiding is de politieke stabiliteit van het continent. Op economisch vlak zijn de voordelen bijzonder groot. Ze kunnen als volgt worden samengevat: rechtszekerheid, nieuwe markten, nieuwe handelsmogelijkheden en investeringspotentieel.

Ik denk eerst en vooral aan de consolidering van de rechtszekerheid op Europese schaal. Vanaf nu bepalen dezelfde regels de concurrentie, de overheidshulp, de concentratie van ondernemingen, de rechten van intellectuele eigendom, de productnormen en zo meer.

De vereenvoudiging die uitgaat van de eenmaking of de harmonisering van regimes die vroeger in elk land verschilden, is merkwaardig en zal in het voordeel uitdraaien van onze ondernemingen. Meer in het bijzonder zou het een einde moeten maken aan een reeks concurrentievervalsingen en de convergentie van de economieën van de lidstaten bespoedigen.

Ik ben er vast van overtuigd dat de economische convergentie op termijn het enige geloofwaardige antwoord is op het delokalisingsrisico. Momenteel dient dit risico gerelativeerd te worden. De kosten, voornamelijk de arbeidskosten, zijn lager in de nieuwe lidstaten, in het bijzonder die van Midden- en Oost-Europa. Toch behouden de huidige lidstaten van de Unie nog steeds het voordeel van een grotere productiviteit. Uit recente studies blijkt dat men sommige kleine activiteitsverschuivingen naar de nieuwe lidstaten kan verwachten. Die worden echter gecompenseerd door meer groei ingevolge de uitbreiding. Dank zij de uitbreiding ontstaan ook nieuwe markten met de daarbij horende belofte van nieuwe mogelijkheden. Laten we niet vergeten dat de bevolking van de Unie aanzienlijk gaat toenemen. De behoeften van de nieuwe lidstaten in termen van verbruik, infrastructuur, uitrusting en diensten blijven belangrijk en betekenen evenveel handels- en investeringsmogelijkheden. De uitbreiding is vanuit die invalshoek een echte bron van groei voor een Europese Unie met 25.

In het algemeen zal de exploitatie van dit groeipotentieel, de opening van de grenzen en de naleving van gemeenschappelijke rechtsregels, de ontwikkeling van het handelsverkeer en de investeringen bevorderen.

Dank zij de vorige uitbreidingen ontstond er een aanzienlijke verbetering van de levensstandaard in de toetredende landen. Ik herinner aan het spectaculaire voorbeeld van Ierland

plutôt que des pays d'émigration. Pourquoi quitter sa terre natale pour chercher ailleurs le bonheur dès le moment où cela devient possible dans son propre pays ?

Au niveau international, l'élargissement ne pourra que renforcer la puissance de l'Union européenne au niveau mondial. L'Union élargie représente plus d'un cinquième du commerce mondial, un peu moins de la moitié des investissements étrangers directs dans le monde, et absorbe un quart des investissements mondiaux. Cette force supplémentaire donnera plus de poids à notre voix au sein des instances qui régissent le commerce international. Ce renforcement fait de l'Europe un ensemble moins vulnérable contre les chocs externes en augmentant sa capacité de réaction. Cela renforce sa capacité à encadrer le phénomène de la globalisation. De ce point de vue, l'élargissement devrait permettre une meilleure régulation de l'activité économique au niveau mondial.

Le coût total de l'élargissement a été estimé, en décembre 2002 à Copenhague, à 40,81 milliards d'euros pour la période 2004-2006. Ce montant comprend les dépenses en matière de politique agricole et intérieure et des dépenses temporaires complémentaires, plus précisément en ce qui concerne la sécurité nucléaire ou les capacités institutionnelles et Schengen. Ce montant comprend également des facilités de paiement permettant d'améliorer les possibilités budgétaires des nouveaux membres et des compensations pour éviter que certains pays ne soient des contributeurs nets dès leur adhésion. Ces montants ne dépassent nullement le plafond des engagements fixé en 1999 à Berlin. En ce qui concerne la Belgique, je tiens à rappeler que l'impact sur le budget a été estimé à 370 millions d'euros pour la période 2004-2006.

Je voudrais dire quelques mots sur les institutions dans l'Europe élargie. À la date de l'entrée des dix nouveaux membres, le Traité de Nice s'appliquera. Ceci implique notamment qu'au Parlement européen, entre le 1^{er} mai 2004 et l'investiture du nouveau Parlement, les pays candidats seront représentés par des députés désignés par leurs parlements nationaux. À la fin du mois de juin 2004, le nouveau parlement européen comptera 732 membres. Les cinquante sièges laissés provisoirement libres par la Bulgarie et la Roumanie seront répartis entre tous les pays membres. La Belgique disposera de 24 sièges.

Pour le vote au Conseil, entre le 1^{er} mai et le 1^{er} novembre 2004, la majorité qualifiée est fixée à 88 votes sur 126. Dès le 1^{er} novembre, elle requerra 232 votes sur 321. À partir du 1^{er} mai 2004, chaque nouveau membre disposera d'un nouveau commissaire sans portefeuille. Après le 1^{er} novembre 2004, la nouvelle Commission sera composée d'un commissaire par État membre, conformément au Traité de Nice.

Je voudrais maintenant évoquer les travaux de la Convention. Après dix-huit mois de travail, elle a adopté un texte de compromis que nous jugeons équilibré et qui répond très largement aux exigences de simplification, de clarté,

waarvan het BBP van 64% van het Europese gemiddelde in 1988 toenam tot 119% in 2000, een verdubbeling van de relatieve rijkdom in 12 jaar tijd.

Vorige uitbreidingen hebben ons geleerd dat de nieuwe leden nogal vlug immigratielanden worden in de plaats van landen van migranten. Waarom zijn geboortestreek verlaten om elders zijn geluk te zoeken op het moment dat het in eigen land werkelijkheid wordt?

Op internationaal vlak kan de uitbreiding de macht van de EU op wereldvlak alleen maar versterken. De uitgebreide Unie vertegenwoordigt meer dan één vijfde van de wereldhandel, betekent iets minder dan de helft van de directe buitenlandse investeringen op wereldvlak en zal één vierde van de binnenkomende wereldinvesteringen opslorpen. Die bijkomende macht zal een bijkomend gewicht geven aan onze stem binnen de internationale handelsfora. Deze versterking maakt van Europa een minder kwetsbaar geheel tegen externe klappen, met als gevolg een efficiënter reactievermogen. Dit versterkt eveneens de capaciteit om het globaliseringsfenomeen in te kaderen. Vanuit dit standpunt bekeken zou de uitbreiding een betere regulering moeten toelaten van de economische activiteit op wereldvlak.

De globale kost van de uitbreiding werd in december 2002 in Kopenhagen bepaald op 40,81 miljard euro voor de periode 2004-2006. Dit bedrag bevat uitgaven voor zowel landbouw als binnenlands beleid en bijkomende tijdelijke uitgaven, meer bepaald voor kernveiligheid of institutionele capaciteiten en Schengen. Dit bedrag omvat eveneens betalingsfaciliteiten om de begrotingsmogelijkheden van de nieuwe leden te verbeteren en compensaties om te vermijden dat sommige landen netto moeten bijdragen vanaf hun toetreding. Deze bedragen overschrijden geenszins het engagementsplafond dat in 1999 in Berlijn werd bepaald. Voor België wil ik er even aan herinneren dat de impact op de begroting geraamd wordt op 370 miljoen euro voor de periode 2004-2006.

Enkele woorden over de instellingen in het uitgebreide Europa. Op het ogenblik van de toetreding van de tien nieuwe leden treedt het Verdrag van Nice in werking. Dat betekent onder meer dat de kandidaat-landen in het Europees Parlement tussen 1 mei 2004 en de installatie van het nieuwe parlement vertegenwoordigd zullen zijn door afgevaardigden die door hun respectieve nationale parlementen zullen worden aangewezen. Einde juni 2004 zal het nieuwe Europees Parlement 732 leden tellen. De 50 zetels die Bulgarije en Roemenië voorlopig onbezet laten, zullen over alle lidstaten worden verdeeld. België zal 24 zetels hebben.

Tussen 1 mei en 1 november 2004 zal de gekwalificeerde meerderheid voor de stemmingen in de Raad 88 op 126 stemmen bedragen. Vanaf 1 november wordt dat 232 op 321 stemmen. Vanaf 1 mei 2004 krijgt elke lidstaat een nieuwe commissaris zonder portefeuille. Na 1 november 2004 zal de nieuwe Commissie samengesteld zijn uit één commissaris per lidstaat, conform het Verdrag van Nice.

Ik blijf even stilstaan bij de werkzaamheden van de Conventie. Ze heeft na achttien maanden werk een evenwichtige compromistekst aangenomen die een uitvoerig antwoord biedt op de vraag naar vereenvoudiging, duidelijkheid, efficiëntie en democratie waarvan sprake in de

d'efficacité, de démocratie, d'ailleurs rappelées dans la Déclaration de Laeken. La stratégie du gouvernement belge, lors des travaux de la CIG, vise à maintenir les acquis de la Convention. En effet, il ne faut pas perdre de vue que l'Union à vingt-cinq représente une véritable mutation du projet européen.

Je suis personnellement convaincu qu'au-delà de la réforme nécessaire des institutions, une réflexion devra s'ouvrir sur la différenciation. Celle-ci doit permettre de surmonter les blocages, d'éviter les impasses et de concilier hétérogénéité et intégration. Notre responsabilité politique consiste aujourd'hui à expliquer et à rassurer.

J'en viens maintenant aux questions plus particulières. Mme de Bethune a parlé des majorités qualifiées.

Le nombre de domaines qui peuvent être traités grâce à la majorité qualifiée est plus élevé. Nous trouvons évidemment que cela ne va pas assez loin, mais vous savez que la Belgique plaidera pour que l'on continue à augmenter ce nombre. Par exemple, nous sommes demandeurs au niveau fiscal et social, mais également en ce qui concerne la politique en matière de sécurité et de défense.

On nous a dit que l'acquis communautaire doit absolument être transposé et mis en pratique dans les différents pays. Nous attendons le rapport de la Commission qui doit être publié le 5 novembre prochain. La Belgique reste très vigilante et, le cas échéant, demandera la mise en œuvre des clauses de sauvegarde.

En ce qui concerne le coût de l'élargissement, Mme de Bethune a notamment soulevé la question de l'euro-scepticisme. La déclaration gouvernementale prévoit une communication appropriée à ce sujet. Nous sommes occupés à préparer ce travail de clarification à destination de l'extérieur et à l'adresse des citoyens.

Pour ce qui concerne la question particulière des Info Point, je suis intervenu au Conseil et à la Commission. Je n'ai pas encore décidé si mon département se substituerait à l'intervention de la Commission en faveur de ces Info Points.

M. Mahoux a posé des questions relatives à l'approfondissement de l'Union. Vous serez d'accord avec moi pour dire que la Convention a été une formidable opportunité de débattre de cet approfondissement. Je dirais même que la Convention en elle-même est déjà un approfondissement de l'Union parce que son rôle pédagogique fut quand même assez exceptionnel. Si la CIG pouvait consacrer le compromis final de la Convention, on devrait bien admettre que ce serait un franc succès.

Le compromis final ne nous rend pas totalement heureux, mais un compromis n'est jamais parfait. Je pense quand même que celui-ci est assez ambitieux. On a aussi dit que si d'aucuns voulaient rouvrir le débat sur des points essentiels de la convention, nous serions aussi demandeurs, notamment sur l'élargissement des domaines que l'on traite à la majorité qualifiée. Je pense plus particulièrement aux domaines social et fiscal.

La CIG est aujourd'hui dans une phase critique. La négociation politique n'a pas encore été véritablement entamée. Jusqu'ici, on a entendu des discours incantatoires précisant et répétant les positions bien connues de chacun.

Verklaring van Laken. De Belgische regering wil tijdens de werkzaamheden van de IGC vooral behouden wat de Conventie heeft gerealiseerd. Een Unie van vijftientig landen betekent immers een echte wijziging van het Europese project.

Ik ben van oordeel dat niet alleen de instellingen moeten worden hervormd, maar dat we ons ook moeten bezinnen over de differentiatie. Op die manier kunnen we blokkeringen uit de weg ruimen, patstellingen voorkomen en heterogeniteit en integratie met elkaar verzoenen. Onze politieke verantwoordelijkheid bestaat er nu in uit te leggen en gerust te stellen.

Ik kom tot de meer specifieke vragen. Mevrouw de Bethune had het over de gekwalificeerde meerderheden.

Het aantal domeinen dat behandeld kan worden met de gekwalificeerde meerderheid, is verhoogd. Wij vinden natuurlijk dat het niet ver genoeg gaat, maar u weet ook dat België ervoor zal pleiten om dit aantal te blijven uitbreiden. Op fiscaal en sociaal vlak zijn we bijvoorbeeld vragende partij, maar ook inzake veiligheids- en defensiepolitiek.

Men zegt ons dat het communautaire acquis absoluut moet worden omgezet en dat het in de verschillende landen moet worden uitgevoerd. We wachten op het verslag van de Commissie dat op 5 november wordt bekendgemaakt. België is erg waakzaam en zal, in voorkomend geval, aandringen op de toepassing van de vrijwaringsclausules.

Mevrouw de Bethune wees in verband met de kostprijs van de uitbreiding op het euro-scepticisme. In de regeringsverklaring wordt daarover een mededeling aangekondigd. We werken aan die verduidelijking voor de buitenwereld en de burgers.

In heb in de Raad en de Commissie gesproken over de Info Points Europe. Ik heb nog niet beslist of mijn departement deze infopunten zal steunen in plaats van de Commissie.

De heer Mahoux heeft vragen gesteld over de verdieping van de Unie. De Conventie was een uitmuntende gelegenheid om daarover te debatteren. De Conventie was op zichzelf al een verdieping van de Unie. Ze had immers een buitengewone pedagogische betekenis. De bekrachtiging van het uiteindelijke compromis van de Conventie door de IGC zou een echt succes zijn.

Dit compromis is niet volmaakt, maar we kunnen er genoeg mee nemen. We hebben ook gezegd dat wij, als bepaalde landen het debat over de essentiële punten van de Conventie willen heropenen, ook vragende partij zullen zijn voor de uitbreiding van de terreinen waarop een gekwalificeerde meerderheid vereist is. Ik denk meer bepaald aan de sociale en fiscale aangelegenheden.

De IGC bevindt zich momenteel in een kritieke fase. De politieke onderhandelingen zijn nog niet echt begonnen. Er werden alleen nog maar standpunten bevestigd. We hebben het Italiaanse voorzitterschap derhalve gevraagd dat de landen bespreekbare compromissen ter tafel konden leggen. Ik hoop dat er op de eerstvolgende vergaderingen schot in de zaak komt.

De schrapping van artikel 51 past in de strategie die in de Raad is aangenomen. Er werden twee keer amendementen tot

Nous avons dès lors sollicité de la part de la présidence italienne que les pays puissent venir avec des textes de compromis négociables. Je crois que nous n'avons pas encore atteint ce niveau-là. J'espère que, dans les prochaines réunions, nous pourrions avancer sur les compromis qu'il reste à faire. Nous pourrions alors négocier.

La suppression de l'article 51 figure, vous le savez, dans la stratégie adoptée au conseil des ministres. Les amendements visant à supprimer cet article ont été déposés à deux reprises. J'y reviendrai dans la réponse à M. Vandenberghe.

Je suis totalement opposé à des références religieuses particulières dans ces textes. Je ne vois pas très bien pourquoi il y en aurait. Je crois que la réalité et l'histoire européenne sont la synthèse de courants divers. Particulariser un courant par rapport à d'autres n'est pas utile. Il ne faut pas voir dans cette position une quelconque volonté d'ignorer le rôle joué par l'une ou l'autre religion. Je connais l'histoire comme vous, mais il ne faut pas non plus consacrer l'idée dans l'opinion publique que ce rôle sera exclusif. Il ne devrait dès lors pas y avoir de problème sur cette question.

Il est, à mes yeux, utile de continuer à débattre des frontières de l'Europe, monsieur Mahoux.

Mais, depuis tout à l'heure, monsieur le président, je pense à un beau sujet à mettre en discussion : l'approfondissement de la réflexion sur les nouveaux voisins de l'Europe. Nous avons certainement des stratégies particulières et plus immédiates à mettre en œuvre. Je vous en ai parlé, et je suis tout à fait d'accord avec vous ; je crois que c'est également par ce biais que l'on peut rencontrer partiellement la question des flux migratoires, celle de la sécurité et celle de la grande criminalité. Tous ces débats sont liés au degré de coopération que l'on peut approfondir avec ces pays.

Une question a été posée au sujet de la Turquie. Depuis 1963, il existe un accord d'association entre l'Union européenne et la Turquie. L'Union européenne a accepté la candidature de la Turquie en 1999 à Helsinki. En décembre 2002 à Copenhague, il a été décidé d'examiner, en décembre 2004, si celle-ci satisfait aux critères politiques. Dans l'affirmative, les négociations pourront commencer immédiatement. Des réformes légales et constitutionnelles sont actuellement en cours en Turquie. Pourquoi la Turquie ne pourrait-elle pas adhérer à l'Union ? Les critères religieux ne peuvent pas être pris en considération. C'est en tout cas mon opinion.

Je pense que la Turquie est le seul État laïque musulman. L'Europe est laïque. Donc, si la Turquie répond aux critères, je ne vois pas d'argument objectif pour refuser son adhésion. Je pense même que le fait d'avoir un État musulman d'organisation laïque dans l'Europe pourrait avoir un intérêt sur le plan de son exemplarité. Voilà ce que je voulais dire sur la Turquie. Chacun doit prendre ses responsabilités en la matière.

Je répondrai à M. Vandenberghe que, dans le préambule, on fait référence aux valeurs religieuses, culturelles et humanistes. Je crois que c'est suffisant.

Il a également fait référence au rapport de la Commission du 5 novembre. Nous accorderons beaucoup d'attention à la lutte contre la corruption.

On en a fait une priorité et on est très ferme sur cette question.

schraping van dit artikel ingediend. Ik verzet mij met klem tegen verwijzingen naar een godsdienst in die teksten. Ze zijn overbodig. De realiteit en de Europese geschiedenis zijn immers de synthese van de diverse stromingen, wat echter niet betekent dat ik de rol van de ene of de andere godsdienst wil ontkennen. Ik ken de geschiedenis.

Een verder debat over de grenzen van Europa is nuttig, mijnheer Mahoux.

Er is nog een ander mooi onderwerp waarover we kunnen discussiëren, namelijk de verdieping van de bezinning over de nieuw burens van Europa. We moeten op korte termijn specifieke strategieën ontwikkelen en toepassen. Dat zal ons in staat stellen om de migratiestromen te beheersen, de veiligheid te verzekeren en de zware criminaliteit te bestrijden. Veel hangt af van de mate waarin de betrokken landen met ons zullen willen samenwerken.

Er werd een vraag gesteld over Turkije. Sinds 1963 is er een associatieakkoord tussen de Europese Unie en Turkije. In 1999 heeft de Europese Unie in Helsinki de kandidatuur van Turkije aanvaard. In december 2002 werd er in Kopenhagen beslist om in december 2004 na te gaan of er aan de politieke criteria is voldaan. Zo ja, dan kunnen de onderhandelingen onmiddellijk beginnen. Er zijn momenteel in Turkije wettelijke en grondwettelijke hervormingen aan de gang. Waarom zou Turkije geen Europese lidstaat kunnen zijn? De godsdienstige criteria mogen niet in aanmerking worden genomen. Dat is althans mijn opinie.

Turkije is het enige moslimland met een scheiding tussen godsdienst en staat zoals die in Europa bestaat. Als Turkije aan de criteria beantwoordt, is er geen enkel objectief argument om de toetreding te weigeren. Ik denk zelfs dat een moslimstaat met een dergelijke organisatie een voorbeeldfunctie kan hebben. Iedereen moet nu zijn verantwoordelijkheid opnemen.

Aan de heer Vandenberghe antwoord ik dat in de preambule wordt verwezen naar de godsdienstige, culturele en humanistische waarden. Ik denk dat dit volstaat.

Hij verwees ook naar het rapport van de Commissie van 5 november. We zullen veel aandacht besteden aan de strijd tegen de corruptie.

We hebben daar een prioriteit van gemaakt. Er is onterecht

Ainsi, il a été dit ici qu'il n'y avait plus d'obligation de visa. Ce n'est pas du tout exact. Les obligations de visas, notamment pour les habitants de la Pologne et de la Hongrie, sont maintenues. C'est vrai qu'ils ont essayé d'obtenir un allègement de cette procédure, mais cela n'a pas été accepté.

Je suis d'accord avec Mme De Schamphelaere en ce qui concerne l'absolue nécessité de suivre de très près l'importance de l'acquis social. Par rapport à cette question, la période de transition dans ces matières est extrêmement limitée. Nous avons défendu cette idée pour obliger à aller plus rapidement de l'avant. Le dernier rapport de la commission de Monitoring n'a eu que deux remarques saillantes sur cette question à l'égard de l'Estonie et de la Pologne.

Mme Crombé a exprimé des craintes sur la délocalisation. Je vous rappelle que l'étude de la Commission a évalué à 300.000 personnes l'effet sur les flux. La croissance générée par l'adhésion va inciter les éventuels migrants à profiter, chez eux, de la prospérité qui devrait monter en puissance. Les pays d'émigration devraient très certainement, à terme, devenir des pays d'immigration.

Pour ce qui concerne les fonds structurels, je voudrais rappeler une proposition faite il y a deux jours, à Rome, par Michel Barnier pour lutter contre l'effet statistique et faire en sorte que les régions qui risquent de perdre l'intervention de ces fonds, du seul fait de l'élargissement, soient prises en considération. Il a proposé la création d'un objectif 1bis. On attend maintenant les propositions concrètes de la Commission pour la fin de l'année.

Je partage la préoccupation de Mme Thijs en ce qui concerne l'immigration illégale et le trafic d'êtres humains. Elle a parfaitement traduit notre point de vue.

Je signale à M. Timmermans que la tâche de la Commission est de veiller à ce que les accords conclus avec les nouveaux États membres soient correctement appliqués. Je pars du principe que la Commission prendra les mesures qui s'imposent, y compris des mesures de sauvegarde. Il va de soi que les nouveaux pays se conformeront à la politique sociale et environnementale et aux autres aspects pouvant avoir des répercussions sur l'encadrement social de la législation européenne. Nous voulons que les normes du traité soient respectées.

M. Schouppe prétend que les moyens financiers qui doivent être mis à la disposition des nouveaux États membres pourraient augmenter fortement. Je ne partage pas cet avis. En effet, les nouveaux États membres souhaitent obtenir encore davantage de moyens financiers. 40,8 milliards d'euros sont prévus pour la période 2004-2006, ce qui représente 11 euros par Belge. Le financement par l'Europe est limité à 4% de leur PNB. Puisque ces pays feront également partie de la zone euro à partir de 2006, ils devront tenir compte de leurs capacités budgétaires et appliquer les normes de convergence.

Il est évident que cette décision est importante. Je crois pour ma part que si la Conférence intergouvernementale peut, et elle le devra, répondre aux besoins de modernisation, de réactualisation, de restructuration et de plus grande opérationnalité des institutions, cet élargissement bien préparé, qui certes présente toujours un certain nombre

beweerd dat er de visumverplichting werd afgeschaft. Ze blijft bestaan, onder meer voor de inwoners van Polen en Hongarije. Die landen hebben wel een versoepeling van de procedure gevraagd, maar dat werd niet toegestaan.

Mevrouw De Schamphelaere zegt terecht dat het absoluut noodzakelijk is het sociale acquis op de voet te volgen. De overgangperiode is uiterst kort en we hebben dat zo gewild om een snellere vooruitgang te forceren. Het jongste rapport van de monitoringcommissie bevat hierover maar twee in het oog springende opmerkingen, die Estland en Polen betreffen.

Mevrouw Crombé is bang voor de delocalisatie. Ik herinner eraan dat de studie van de Commissie gewag maakt van 300.000 personen. De economische groei die door de toetreding zal worden gegenereerd, zal eventuele migranten ertoe aanzetten thuis de voordelen van de toegenomen welvaart te genieten. Emigratielanden zouden op termijn immigratielanden moeten worden.

Voor de structuurfondsen verwijs ik naar een voorstel dat de heer Michel Barnier twee dagen geleden in Rome formuleerde als antwoord op het statistische effect en om te voorkomen dat de regio's hun steun dreigen te verliezen louter en alleen door de uitbreiding. Hij stelde een doelstelling Ibis voor. We wachten nu op de concrete voorstellen van de Commissie.

Ik deel de bezorgdheid van mevrouw Thijs over de illegale immigratie en de mensenhandel. Ze heeft ons standpunt perfect verwoord.

De heer Timmermans wijs ik erop dat het de taak is van de Commissie om erop toe te zien dat de afspraken onder de nieuwe lidstaten correct worden nagekomen. Ik ga ervan uit dat de Commissie de nodige maatregelen zal nemen, inclusief bewaringsmaatregelen. Het spreekt voor zich dat de nieuwe landen zich zullen conformeren aan de sociale politiek, het leefmilieu en andere aspecten die gevolgen kunnen hebben voor de sociale omkadering van de Europese wetgeving. We verwachten dat de normen van het verdrag gerespecteerd worden.

De heer Schouppe beweert dat de financiële middelen die ter beschikking moeten worden gesteld van de nieuwe lidstaten sterk zouden kunnen oplopen. Ik meen van niet. De nieuwe lidstaten wensen immers nog veel meer middelen. Er is in 40,8 miljard euro voorzien voor 2004-2006; dat is 11 euro per Belg. De financiering door Europa is trouwens beperkt tot maximum 4% van hun BNP. Vermits deze landen vanaf 2006 ook deel zullen uitmaken van de eurozone, moeten ze ook budgettair de tering naar de nering zetten, ze zijn verplicht de convergentienormen toe te passen.

Het gaat uiteraard om een belangrijke beslissing. Als de Intergouvernementele Conferentie tegemoet kan komen aan de noden inzake modernisering, reactualisering, herstructurering en een efficiëntere werking van de instellingen, wordt deze goed voorbereide uitbreiding een belangrijk historisch feit. Ze verankert een zone van vrede,

d'inconnues, sera un fait important de l'histoire. Il va en effet ancrer dans le monde une zone de paix, de stabilité, de solidarité qui permettra à l'Europe de jouer un rôle d'acteur global majeur. Le modèle européen peut amener davantage d'équilibre, d'harmonie, de justice dans le monde. Il faut souhaiter que cette ratification puisse se faire dans les meilleurs délais et à tous les niveaux pour ce qui concerne nos institutions.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-176/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention Additionnelle à la Convention du 11 avril 1967 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002 (Doc. 3-196)

Discussion générale

M. François Roelants du Vivier (MR), rapporteur. – La commission des Relations extérieures m'a demandé de présenter un rapport oral. Le présent projet devant être d'application au 1^{er} janvier 2004, les instruments de ratification doivent être déposés avant fin novembre. Cela implique que nous allions vite en besogne, raison pour laquelle nous avons eu une séance de vote hier. La commission des Relations extérieures a adopté le texte à l'unanimité.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-196/1.)

- Les articles 1^{er} à 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

stabiliteit en solidariteit in de wereld zodat Europa een belangrijke rol zal kunnen spelen op wereldvlak. Het Europese model kan meer evenwicht, harmonie en rechtvaardigheid brengen in de wereld. Ik hoop dat onze verschillende parlementaire instellingen zo snel mogelijk zullen instemmen met dit verdrag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-176/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst van 11 april 1967 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 5 november 2002 (Stuk 3-196)

Algemene bespreking

De heer François Roelants du Vivier (MR), rapporteur. – De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft mij gevraagd een mondeling verslag uit te brengen. Aangezien de wet op 1 januari 2004 van kracht moet worden, moeten de ratificatieinstrumenten vóór einde november worden ingediend. Zo komt het dat de commissie de tekst gisteren al unaniem heeft goedgekeurd.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-196/1.)

- De artikelen 1 tot 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale

M. le président. – La modification suivante est proposée dans la composition de la délégation du Sénat à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale :

- M. Luc Van den Brande remplacerait M. Jacques Timmermans comme représentant effectif ;
- M. Jacques Timmermans remplacerait M. Luc Van den Brande comme représentant suppléant. (*Assentiment*)
- **Il en sera donné connaissance au ministre des Affaires étrangères et aux présidents des deux Assemblées européennes.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

- 1^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie,**
 - 2^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Estonie,**
 - 3^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie,**
 - 4^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie,**
 - 5^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la Roumanie,**
 - 6^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque,**
 - 7^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie,**
- signés à Bruxelles, le 26 mars 2003 (Doc. 3-142)**

Vote n° 1

Présents : 59
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 2

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa en Assemblée van de West-Europese Unie

De voorzitter. – De volgende wijziging wordt voorgesteld in de samenstelling van de Senaatsafvaardiging bij de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa en de Assemblée van de West-Europese Unie:

- de heer Luc Van den Brande zou de heer Jacques Timmermans vervangen als effectief vertegenwoordiger;
- de heer Jacques Timmermans zou de heer Luc Van den Brande als plaatsvervangend vertegenwoordiger vervangen. (*Instemming*)
- **Hiervan zal kennis worden gegeven aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de voorzitters van beide Europese vergaderingen.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:

- 1^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije,**
 - 2^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland,**
 - 3^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland,**
 - 4^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen,**
 - 5^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië,**
 - 6^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek,**
 - 7^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië,**
- ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (Stuk 3-142)**

Stemming 1

Aanwezig: 59
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 2

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, le République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003 (Doc. 3-176)

Vote n° 2

Présents : 60
 Pour : 52
 Contre : 0
 Abstentions : 8

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant :

Jeudi 6 novembre 2003 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Projet de loi portant assentiment à la modification de l'article premier de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001 ; Doc. 3-177/1 et 2.

Projet de loi à l'accession de la Belgique :

1° à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 6 juillet 1998 ;

2° au Protocole amendant l'Accord relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 16 juin 1999 ; Doc. 3-192/1 et 2.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Sloveenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Sloveenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003 (Stuk 3-176)

Stemming 2

Aanwezig: 60
 Voor: 52
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 8

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt volgende agenda voor:

Donderdag 6 november 2003 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met de wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben, aangenomen te Genève op 21 december 2001; Stuk 3-177/1 en 2.

Wetsontwerp betreffende de toetreding van België:

1° tot de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 6 juli 1998;

2° tot het Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 16 juni 1999; Stuk 3-192/1 en 2.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde

points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demands d'explications :

- de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'incarcération de personnes qu'il faudrait interner » (n° 3-26) ;
- de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'entrée en vigueur et l'exécution intégrales de la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations » (n° 3-28) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur « le nouveau retard dans les travaux du bâtiment du Berlaymont » (n° 3-19).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Projet de loi portant assentiment à la Convention Additionnelle à la Convention du 11 avril 1967 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002 (Doc. 3-196)

Vote n° 3

Présents : 62
Pour : 62
Contre : 0
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le point de vue du gouvernement belge au sujet de l'adhésion éventuelle de la Turquie à l'Union européenne» (n° 3-10)

M. Karim Van Overmeire (VL. BLOK). – Au Sommet européen de Copenhague, il avait été décidé que fin 2004, on évaluerait si les réformes réalisées par la Turquie s'avèrent suffisantes pour envisager d'entreprendre au plus tôt en 2005 les négociations en vue de son adhésion. Il semble que la Turquie devra encore faire des efforts en ce qui concerne le contrôle sur l'armée et la police, le respect des droits de l'homme, les intérêts de la minorité kurde, la diminution de l'inflation, le contrôle du système financier, la solution de la question chypriote, etc. Il n'empêche, l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne approche à grands pas.

agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de opsluiting van geïnterneerden in de gevangenis” (nr. 3-26);
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de volledige inwerkingtreding en uitvoering van de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen” (nr. 3-28);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over “de nieuwe vertraging van de werken aan het Berlaymontgebouw” (nr. 3-19).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst van 11 april 1967 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 5 november 2002 (Stuk 3-196)

Stemming 3

Aanwezig: 62
Voor: 62
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het standpunt van de Belgische regering ten aanzien van de eventuele toetreding van Turkije tot de Europese Unie» (nr. 3-10)

De heer Karim Van Overmeire (VL. BLOK). – Mijn vraag sluit naadloos aan bij het debat van daarnet. De minister heeft mijn vraag reeds gedeeltelijk beantwoord.

Op de Europese top van Copenhague werd beslist dat eind 2004 zal worden geëvalueerd of Turkije voldoende hervormingen heeft doorgevoerd opdat ten vroegste in 2005 de toetredingsonderhandelingen zouden kunnen starten. Het ziet ernaar uit dat Turkije nog wel wat inspanningen zal moeten leveren inzake controle op leger en politie, respect voor de mensenrechten, de behandeling van de Koerdische minderheid, het verlagen van de inflatie en het toezicht op het

L'Union est ouverte à tous les pays européens qui respectent les libertés fondamentales, les principes de l'État de droit et la démocratie, en d'autres termes les critères de Copenhague. Ceux-ci supposent des institutions politiques stables, une démocratie stable, le respect des droits de l'homme, la protection des minorités, des réformes de l'économie de marché et la capacité de reprendre l'acquis communautaire.

De plus, l'Union européenne attend de la Turquie une attitude positive dans la solution de la question chypriote. Le 1^{er} mai 2004, nous accueillerons Chypre en tant que membre de l'Union. À ce moment-là, une partie du territoire d'un État membre de l'Union européenne sera donc soumise à l'occupation militaire par la Turquie. C'est une véritable aberration.

Mais les critères de Copenhague, le traitement de la minorité kurde et la question chypriote ne sont pas le fond du problème. La question est de savoir si la Turquie est un pays européen et s'il peut, à ce titre, faire partie de l'Union européenne. La Turquie est-elle un pays européen parce que 3% de son territoire sont situés sur le continent européen ? La Turquie est-elle un pays européen parce que, malgré sa majorité musulmane, elle est un État laïque ? Être un État laïque n'est pas une des conditions d'adhésion à l'Union européenne.

D'après moi, un pays est européen lorsqu'il a une culture spécifique et que son passé s'inscrit dans l'histoire spécifique de l'Europe, constituée d'un mélange d'éléments païens et chrétiens, d'idées du Siècle des lumières et de « déconfessionnalisation », d'industrialisation et de démocratisation, sans oublier le traumatisme de deux guerres mondiales. Tous les États membres ont en commun ce passé historique et culturel, tout comme les dix États candidats à l'adhésion en 2004. Tel n'est pas le cas de la Turquie. Ce que nous avons en commun avec la Turquie sur le plan historique, c'est le siège de Vienne et de Malte, et la bataille de Lépante. Ce n'est qu'en 1923 que la Turquie a opté pour l'Occident et qu'elle est devenue un État laïque, sous la pression des hautes sphères. Depuis, la police et l'armée y ont toujours été les cerbères chargés d'assurer le maintien de la laïcité.

Quatre-vingts années plus tard, la question demeure très sensible. À l'issue des récentes élections, le parti arrivé au pouvoir remet en cause le caractère laïque de l'État turc. La Turquie est un État séculier parce que l'armée y veille. Si la démocratie pouvait y fonctionner pleinement, l'État laïque ne survivrait pas longtemps.

La Turquie diffère profondément de l'Europe en ce qui concerne l'évolution démographique. En tant que grande puissance régionale dans le Moyen-Orient, la Turquie a une tout autre vision du conflit israélo-palestinien, de la situation en Irak ou au Nagorny-Karabakh. La Turquie y défend des intérêts autres que ceux de la plupart des pays européens. Je me demande comment on pourra mener une politique communautaire de sécurité et de défense le jour où la Turquie sera un État membre à part entière de l'Union européenne. Comment l'Europe pourra-t-elle s'exprimer d'une seule voix dans tous ces conflits dans lesquels les intérêts de la Turquie diffèrent complètement des intérêts européens ?

Je ne plaide pas pour le rejet de la Turquie. Tout à l'heure, M. Mahoux a avancé l'idée que nous ne devons pas admettre

financiële systeem, het oplossen van de Cyprus-kwestie enzovoort. Dat neemt niet weg dat het Turkse lidmaatschap van de EU stap voor stap dichterbij komt.

De Europese Unie staat open voor alle Europese landen die de fundamentele vrijheden en de principes van de rechtsstaat en de democratie respecteren. In de praktijk gaat het om de zogeheten criteria van Copenhagen. Die behelzen stabiele politieke instellingen, bestendige democratie, respect voor de mensenrechten, de bescherming van minderheden, markteconomische hervormingen en de capaciteit om het acquis communautaire over te nemen.

Bovendien verwacht de EU van Turkije een constructieve opstelling bij het oplossen van de Cyprus-kwestie. Het is een complete aberratie dat we op 1 mei 2004 Cyprus zullen verwelkomen als lidstaat, waardoor Turkije dan een deel van het grondgebied van een EU-lidstaat militair zal bezetten.

Maar de criteria van Copenhagen, de behandeling van de Koerdische minderheid of de Cyprus-kwestie vormen echter niet de kern van de zaak. De vraag is of Turkije een Europees land is en als dusdanig deel kan uitmaken van de EU. Is Turkije een Europees land omdat 3 percent van het Turkse grondgebied in het Europese continent ligt? Is Turkije een Europees land omdat het – ondanks zijn moslimmeerderheid – een lekenstaat is? Een lekenstaat zijn is geen voorwaarde voor toetreding tot de Europese Unie.

Volgens mij is een land een Europees land als het een specifieke cultuur heeft en deel uitmaakt van de specifieke Europese geschiedenis, die beïnvloed is door een mengeling van heidense en christelijke elementen, van Verlichting en deconfessionalisering, industrialisering en democratisering en het trauma van twee wereldoorlogen. Die geschiedenis en culturele achtergrond hebben alle Europese lidstaten gemeen en ook de tien kandidaat-lidstaten van 2004. Turkije heeft die geschiedenis en die cultuur niet gemeen met Europa. Het Ottomaanse Rijk was geen deel van Europa, maar was er de tegenpool van. Wat we met Turkije historisch gemeen hebben is het beleg van Wenen, van Malta en de slag van Lepanto. Pas in 1923 heeft Turkije gekozen voor het Westen en is Turkije een lekenstaat geworden, maar waarbij het lekenkarakter van bovenaf werd opgelegd en waarbij leger en politie steeds als waakhond zijn opgetreden om het lekenkarakter te behouden..

Tachtig jaar later staat het lekenkarakter van de Turkse staat onder grote druk. Na de recente verkiezingen is er een partij aan de macht gekomen die meer dan elke andere politieke formatie het lekenkarakter van de Turkse staat op de helling zet. Turkije is een seculiere staat omdat het leger op het regime toeziet. Mocht de democratie ten volle spelen, dan is de *État laïque* geen lang leven beschoren.

Turkije verschilt grondig van Europa wat de demografische evolutie betreft. Als regionale grootmacht in het Midden-Oosten heeft Turkije een heel andere visie op de conflicten tussen Israël en Palestina, op de toestand in Irak of Nagorny-Karabach. Turkije heeft daar andere belangen te verdedigen dan de meeste Europese landen. Ik vraag me af op welke manier er een gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid zal worden gevoerd de dag waarop Turkije een volwaardige lidstaat van de Europese Unie zal zijn geworden. Hoe zal Europa nog met één stem kunnen spreken in al die

chaque pays comme un membre à part entière mais que nous devons tenter d'entretenir une relation spécifique avec ces new neighbours. C'est probablement la meilleure solution à l'égard de la Turquie. Nous devrions tenter de créer des liens étroits entre l'Union européenne et ce pays, sans pour cela en faire un membre à part entière.

J'aimerais que le ministre nous dise ce que signifie la position selon laquelle l'Union européenne est ouverte à tous les pays européens. Que signifient les termes « pays européen » ? L'actuel gouvernement sera-t-il, comme le gouvernement précédent, un fervent partisan de la candidature turque et défendra-t-il celle-ci davantage que ne le font d'autres États membres européens ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *L'accord de gouvernement pour lequel le gouvernement a obtenu la confiance du parlement précise clairement la voie qui sera suivie pour l'élargissement de l'Union européenne.*

Permettez-moi de rappeler un passage de l'accord de gouvernement : « Le gouvernement entend que soit poursuivi l'élargissement de l'Union européenne aux pays candidats à l'adhésion. Les positions de la Belgique en la matière sont conditionnées par le respect des critères de Copenhague et la reprise de l'intégralité de l'acquis communautaire par les pays candidats. L'élargissement de l'Union européenne avec dix nouveaux États membres ne constitue pas un point final. La Bulgarie et la Roumanie doivent devenir membres de l'Union européenne à part entière en 2007. Fin 2004, le Conseil européen décidera si des négociations d'adhésion pourront débiter avec la Turquie. Tous les États d'ex-Yougoslavie également doivent à terme pouvoir devenir membres de l'Union européenne. »

L'accord de gouvernement indique aussi quelle politique à l'égard des nouveaux voisins est souhaitable et souligne que l'élargissement implique qu'une politique de cohésion socio-économique ambitieuse soit menée. Le gouvernement persiste à souscrire aux décisions prises à Copenhague en décembre 2002. Fin 2004, le respect des critères de Copenhague par la Turquie fera l'objet d'une évaluation dont il ressortira si les négociations en vue de l'adhésion peuvent être entamées rapidement. J'attends avec intérêt le prochain rapport sur la Turquie que la Commission prépare pour le 5 novembre. J'ose espérer que ce rapport sera positif et encourageant.

L'adhésion elle-même fera l'objet de négociations serrées, au cours desquelles seront discutées, entre autres, les questions évoquées par l'honorable membre. Je n'insisterai jamais assez sur le fait que simultanément, l'Union européenne s'attachera à mener une politique à l'égard des nouveaux voisins qui sera attentive tant à la dimension orientale que méditerranéenne. À la demande de la Belgique notamment, le Conseil s'est engagé aussi à prêter attention au Caucase.

L'adhésion à l'Union européenne est un engagement entre des États membres qui offre à tous une plus-value. L'expérience des dernières années a montré que l'Union européenne possède une énorme force d'attraction qui exerce

conflicten waarin de Turkse belangen volledig verschillend zijn van de Europese?

Ik pleit niet voor het afstoten van Turkije. Collega Mahoux deed daarnet een mooie suggestie. Niet elk land moet volgens hem als een volwaardige lidstaat worden opgenomen, maar met de *new neighbours* moet wel een specifieke relatie worden opgebouwd. Dat is wellicht de beste oplossing voor Turkije. Misschien kunnen we dat land voldoende aan de Europese Unie binden zonder er een volwaardige lidstaat van te maken.

Graag had ik van de minister vernomen wat de stelling betekent dat de Europese Unie openstaat voor alle Europese landen. Wat is een Europees land? Zal de huidige regering zoals de vorige een merkwaardig enthousiaste voorstander zijn van de Turkse kandidatuur en die zelfs meer dan andere Europese lidstaten verdedigen?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Eigenlijk heb ik al op de vraag geantwoord. Het verbaast mij trouwens dat dergelijke vraag wordt gesteld. Het blijkt immers duidelijk uit het regeerakkoord dat de regering aan het Parlement heeft voorgelegd en waarvoor zij het vertrouwen heeft gekregen, welke richting ze inzake de uitbreiding van de Europese Unie wenst te volgen.

Sta mij toe te herhalen wat het regeerakkoord hierover stelt: “De regering wenst dat de uitbreiding van de Europese Unie met de kandidaat-lidstaten wordt verder gezet. Het Belgisch standpunt terzake zal worden bepaald door de criteria van Copenhague en de integrale overname van de communautaire verworvenheden door de kandidaat-lidstaten. De uitbreiding van de Unie met tien nieuwe leden vormt geen eindpunt. Bulgarije en Roemenië moeten in 2007 volwaardig lid worden van de Unie. Eind 2004 zal de Europese raad beslissen of toetredingsonderhandelingen met Turkije opgestart kunnen worden. Ook alle landen uit het voormalige Joegoslavië moeten op termijn lid van de Europese Unie kunnen worden.”

Het regeerakkoord geeft verder aan welke nabuurpolitiek wenselijk is en dat de uitbreiding impliceert dat er een ambitieus economisch en sociaal cohesiebeleid wordt aangehouden. Met andere woorden, de regering blijft onderschrijven wat werd beslist te Copenhague in december 2002. Eind 2004 wordt Turkije geëvalueerd op de naleving van de Copenhagencriteria. Dan zal moeten blijken of effectief snel kan worden overgegaan tot de toetredingsonderhandelingen. Samen met het geachte parlamentslid kijk ik met belangstelling uit naar het volgende verslag over Turkije dat de Commissie op 5 november zal uitbrengen. Ik durf te hopen dat dit positief en bemoedigend zal zijn.

De toetreding zelf zal het voorwerp dienen uit te maken van intensieve onderhandelingen waar sommige, maar ook andere dan deze door het geachte lid aangereikte kwesties zullen worden behandeld. Terzelfder tijd, ik kan het niet genoeg beklemtonen, zal de Europese Unie ook werk maken van een naburenbeleid dat zowel aandacht heeft voor de Oostelijke als voor de Mediterrane dimensie. Mede op Belgisch verzoek werd trouwens door de Raad overeengekomen dat er ook de nodige aandacht zal uitgaan naar de Kaukasus.

un effet stabilisateur C'est aussi cela qui a incité les États candidats à souscrire aux valeurs de l'Europe et à ses objectifs politiques.

Des conditions identiques sont imposée à la Turquie, un allié à part entière au sein de l'OTAN et membre du Conseil de l'Europe. L'adhésion de la Turquie ne devrait pas affaiblir les règles de base, au contraire. L'adhésion prouvera que la voie de l'intégration empruntée par les pères fondateurs est la bonne. Le gouvernement et l'actuelle Union européenne sont convaincus que l'adhésion de Chypre en 2004 donnera une énorme impulsion à la recherche d'une solution pacifique à la question chypriote.

Je ne suis d'ailleurs pas d'accord avec le sénateur lorsque qualifie l'adhésion de définitive. Le traité comporte des dispositions, notamment à l'article 7, qui prévoient la possibilité de sanctions et peuvent suspendre des droits. Le caractère définitif ne peut être considéré comme étant acquis de manière inconditionnelle. C'est la raison pour laquelle je suis convaincu que l'Union européenne a choisi la bonne voie. C'est d'ailleurs aussi la meilleure façon de garantir que la Turquie suive la bonne voie et s'inscrive de manière durable dans la philosophie de l'Union européenne et cela, dans l'intérêt de l'Union, de la Turquie et des pays environnants.

M. Karim Van Overmeire (VL. BLOK). – *Le ministre n'apporte guère d'éléments nouveaux. Il ne répond pas à la question relative à la définition du caractère européen d'un pays. S'agit-il d'un pays dont le territoire est situé sur le continent européen ? Serait-il envisageable que l'Azerbaïdjan puisse également, à terme, adhérer à l'Union européenne, ou encore le Maroc, si ce pays devait un jour décider de devenir un État laïque et d'adhérer à nos valeurs ? Le ministre ne semble pas en mesure de répondre aujourd'hui sur ce point mais la question se posera pourtant lorsque les frontières de l'Union européenne seront encore plus reculées. Il serait souhaitable que l'Union européenne préserve un minimum de cohérence européenne. Pour nous, la Turquie ne devrait jamais devenir membre de l'Union européenne.*

Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la nécessité de ratifier rapidement le Deuxième Protocole de la Convention de La Haye sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé» (n° 3-20)

M. François Roelants du Vivier (MR). – Depuis 1954, année d'adoption de la Convention de la Haye, la protection des biens culturels en cas de conflit armé international est assurée. Conçue pour ne pas voir se renouveler l'expérience de la Seconde Guerre mondiale, au cours de laquelle de nombreux trésors artistiques ont été détruits, la Convention de

Zoals het lid zal weten, is de opname in de Europese Unie een verbintenis tussen lidstaten die voor allen een meerwaarde biedt. Uit de ervaring van de jongste jaren is gebleken dat de Europese Unie een enorme aantrekkingskracht heeft die een stabiliserend effect resorteert. Dat heeft er ook de kandidaat-lidstaten toe gebracht de Europese waarden en politieke doelstellingen te onderschrijven.

Aan Turkije, een volwaardig bondgenoot binnen de NAVO en lid van de Raad van Europa, worden gelijke voorwaarden opgelegd. Er wordt verwacht dat bij een uiteindelijke toetreding Turkije de basisregels van de Europese Unie niet zal verzwakken, integendeel. Een lidmaatschap zal bewijzen dat de door de *Founding Fathers* ingeslagen integratieweg de juiste is. De regering en de huidige Europese Unie zijn er dan ook van overtuigd dat het lidmaatschap van Cyprus in 2004 een enorme impuls zal geven om de Cypriotische kwestie op een vreedzame wijze op te lossen.

Ik ga trouwens niet akkoord met de senator wanneer hij het lidmaatschap als definitief bestempelt. Er zijn immers bepalingen in het Verdrag, onder meer artikel 7, die sancties mogelijk maken en rechten kunnen opschorten. Definitief kan dus niet worden beschouwd als zijnde zonder meer en onvoorwaardelijk verworven. Ik ben er daarom ten stelligste van overtuigd dat de Europese Unie de juiste weg heeft ingeslagen. Het is trouwens ook de beste garantie dat Turkije het juiste pad volgt, zich blijvend inschrijft in de filosofie van de Europese Unie en dat dit in het voordeel van de Unie, van Turkije en van de omringende landen zal zijn.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BLOK). – De minister brengt bijzonder weinig nieuwe elementen aan. Hij antwoordt bijvoorbeeld niet op de vraag wat het Europese karakter van een land bepaalt. Is dat een land dat op het Europese continent gelegen is? Kan een land zoals Azerbaïdjan op termijn ook lid worden van de Europese Unie? Gaat het om een maatschappij die bepaalde waarden aanneemt? Als Marokko morgen beslist een lekenstaat te worden en onze waarden over te nemen, kan het dan ook toetreden? Misschien kan de minister daar vandaag niet op antwoorden, maar die vragen zullen aan bod komen als de grenzen van de Europese Unie nog verder worden verlegd. Het zou goed zijn mocht de Europese Unie een minimum aan Europese samenhang kunnen behouden. Voor ons kan Turkije nooit lid worden van de Europese Unie.

Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «een snelle ratificatie van het Tweede Protocol van het Verdrag van 's-Gravenhage inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict» (nr. 3-20)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – Sinds 1954, het jaar waarin het Verdrag van 's-Gravenhage werd aangenomen, worden culturele goederen beschermd in geval van een internationaal gewapend conflict. Doel van het verdrag was te voorkomen dat de gebeurtenissen van de tweede wereldoorlog, waarbij ontelbare kunstschaten

la Haye ne peut être appliquée aux conflits internes. Or, la seconde moitié du XX^{ème} siècle s'est caractérisée par plus d'une centaine de conflits internes.

Hélas, au cours de ce type de conflits, ce sont souvent les éléments du patrimoine culturel qui sont visés, en tant que symboles de l'identité culturelle des peuples. Aussi est-il heureux qu'à l'initiative des Pays-Bas, au moment de la guerre des Balkans, un Protocole ait été ajouté à la Convention de la Haye afin de rendre celle-ci applicable aux conflits internes. Ce second Protocole – signé par la Belgique le 17 mai 1999 – prévoit en outre des sanctions, ainsi qu'une Cour de Justice. Malheureusement, à ce jour, aucun projet de loi n'a été soumis au parlement. Or, un tel projet sera mis en œuvre dès lors que vingt États l'auront ratifié. Pour l'instant, seize États se sont acquittés de cette tâche, sur quarante-sept États signataires.

Les conflits internes se poursuivent dans le monde. La situation internationale exige que notre pays ratifie sans tarder ce Protocole, lequel ne pose aucun problème d'adaptation de notre législation interne. Dans la foulée du gouvernement précédent, qui avait fait le nécessaire pour que la Convention de l'Unesco sur le trafic illicite des biens culturels soit ratifiée par les Chambres fédérales, l'actuel gouvernement pourrait-il faire diligence en la matière ?

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je regrette également que des éléments du patrimoine culturel soient visés ou détruits lors de conflits violents. Comme vous le faites remarquer, une grande partie de ces conflits ne sont pas transfrontaliers mais internes. Il est donc bon qu'ils soient couverts par ce deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye.

Ce dernier date du 26 mars 1999 et a été ouvert à signature le 17 mai de cette année, le jour où la Belgique l'a signé à La Haye, marquant ainsi toute l'importance qu'elle attache à cette problématique et à la Convention. C'est un traité mixte. Toutes nos entités fédérées sont impliquées par sa ratification, ainsi que le parlement fédéral. Le service public fédéral de la Justice prépare ce dossier et, entre autres, l'exposé des motifs.

Au moment de la ratification, la Belgique déposera une déclaration interprétative. Ce texte doit être inclus dans l'exposé des motifs afin que les membres du parlement puissent évaluer pleinement et correctement la portée du Protocole. La sous-commission au sein du service public fédéral de la Justice prépare ce projet de déclaration interprétative sur la protection des biens culturels lors des conflits armés internes. Cette déclaration sera soumise à l'approbation de la commission interdépartementale pour le droit humanitaire.

Je peux donc vous confirmer que nous suivons ce dossier avec grand intérêt. Je signale d'ailleurs que, lors de la récente Conférence générale de l'Unesco, la Belgique a vivement soutenu le projet de déclaration sur la destruction intentionnelle du patrimoine culturel, faisant référence à la destruction des bouddhas de Bamiyan par les Talibans voici à peine trois ans.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je remercie le

werden vernield, zich zouden herhalen. Het verdrag van 's-Gravenhage is dan ook niet van toepassing bij interne conflicten. In de tweede helft van de twintigste eeuw telden we echter meer dan honderd interne conflicten.

Bij dit soort conflicten zijn delen van het cultureel erfgoed, als symbool van de culturele identiteit van de volkeren, spijtig genoeg vaak het mikpunt. Het is dan ook goed dat op initiatief van Nederland tijdens de Balkanoorlog aan het verdrag van 's-Gravenhage een protocol werd toegevoegd, teneinde het verdrag toepasselijk te maken bij interne conflicten. Dit Tweede Protocol, dat door België werd ondertekend op 17 mei 1999, voorziet daarenboven in sancties en in een gerechtshof. Tot op vandaag is er echter nog geen wetsontwerp in het parlement ingediend. Het protocol treedt in werking zodra twintig staten het hebben geratificeerd. Op het ogenblik hebben zestien van de zeventienveertig verdragsluitende staten dit al gedaan.

Overal in de wereld slepen interne conflicten aan. Deze toestand vereist dat ons land het protocol onverwijld ratificeert. Bij de aanpassing van onze wetgeving rijst geen enkel probleem. De vorige regering deed het nodige opdat het federale parlement kon instemmen met het Unesco-verdrag betreffende de illegale handel in cultuurgoederen. Zal de huidige regering dat voorbeeld volgen?

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ook ik betreur dat bij gewelddadige conflicten delen van het culturele erfgoed het mikpunt zijn of vernield worden. Heel wat conflicten zijn inderdaad geen grensgeschillen, maar interne conflicten. Het zou dus goed zijn dat het Tweede Protocol van het Verdrag van 's-Gravenhage van toepassing is.

Dit protocol dateert van 26 maart 1999. België ondertekende het op 17 mei 1999, de dag waarop het ter ondertekening werd geopend, en toonde daarmee hoeveel belang het hecht aan deze problematiek en aan het Verdrag. Het is een gemengd verdrag: zowel de deelstaten als het federale parlement zijn bij de ratificatie betrokken. De FOD Justitie bereidt dit dossier voor, evenals de memorie van toelichting.

Bij de ratificatie zal België een interpretatieve verklaring indienen. De tekst daarvan moet worden opgenomen in de memorie van toelichting, zodat de parlementsleden de draagwijdte van het Protocol volledig en correct kunnen beoordelen. Een subcommissie binnen de FOD Justitie bereidt deze interpretatieve verklaring over de bescherming van culturele goederen in geval van interne gewapende conflicten voor. De verklaring zal ter goedkeuring worden voorgelegd aan de interdepartementale commissie voor humanitair recht.

We volgen dit dossier met veel aandacht. Op de recente algemene conferentie van de Unesco heeft België de ontwerpverklaring over de opzettelijke vernieling van cultureel erfgoed volmondig gesteund, met verwijzing naar de vernieling van de Boeddhabeelden van Bamiyan door de Taliban drie jaar geleden.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – Ik dank de

ministre de sa réponse. Je voudrais rappeler que cette déclaration adoptée à l'Unesco est basée sur la réflexion d'un groupe de travail qui s'est réuni à Bruxelles et que le ministre lui-même a inauguré. J'espère que le Protocole de La Haye sera rapidement proposé aux Chambres en vue de son assentiment. Je sais que les procédures sont longues mais je compte sur le ministre pour les hâter.

Demande d'explications de M. Stefaan De Clerck au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la ratification de l'accord franco-belge sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et les organismes publics locaux» (n° 3-25)

M. Stefaan De Clerck (CD&V). – *L'élargissement et le renforcement de l'Europe sont largement évoqués aujourd'hui. La ratification de l'accord franco-belge sur la coopération transfrontalière est importante pour pouvoir prendre les mesures nécessaires sur le terrain. Cette coopération transfrontalière sera débattue, la semaine prochaine, lors d'une importante réunion dans le nord de la France. Le 25 avril 2003, le conseil des ministres a approuvé un avant-projet de loi en la matière. Quels sont les délais prévus pour la procédure de ratification de l'accord ?*

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Il s'agit d'un accord mixte. L'exposé des motifs a été adapté conformément à l'avis du Conseil d'État. Une fois le document signé par les ministres compétents – le ministre Dewael et moi-même – et par le chef de l'État, le projet de loi pourra être déposé au Sénat. Il sera donc approuvé par le parlement fédéral à la fin de cette année ou au début de l'année prochaine.*

Quant aux régions, les décrets d'assentiment de la Région wallonne du 6 juin 2003 ont paru au Moniteur Belge respectivement du 23 juin 2003 pour ce qui est de ses compétences propres et du 24 juin 2003 pour les compétences dont l'exercice a été transféré par la Communauté française. La Communauté et la Région flamande ont reçu l'avis du Conseil d'État. Le dossier pourra bientôt être déposé au Parlement flamand. Le projet de décret a été envoyé en date du 30 juin 2003 au Parlement de la Communauté française, qui l'examinera dans le courant du mois de novembre.

La ratification de l'accord est considérée par les différentes autorités comme une priorité. Le parlement français approuvera peut-être l'accord avant la fin de l'année. Conformément à son article 18, l'accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant l'échange des instruments de ratification.

minister voor zijn antwoord. Ik herinner eraan dat deze Unesco-verklaring voortkomt uit een werkgroep die te Brussel vergaderde en die door de minister zelf werd geïnstalleerd. Ik hoop dat het Protocol van 's-Gravenhage snel ter goedkeuring aan het parlement wordt voorgelegd. Ik weet dat de procedures lang zijn, maar ik reken op de minister om ze te bespoedigen.

Vraag om uitleg van de heer Stefaan De Clerck aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ratificatie van het Frans-Belgisch akkoord inzake de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen» (nr. 3-25)

De heer Stefaan De Clerck (CD&V). – *Er is vandaag uitgebreid gesproken over de uitbreiding en de versterking van Europa. De ratificatie van het Frans-Belgisch akkoord inzake de grensoverschrijdende samenwerking is een belangrijk instrument om op het terrein de nodige maatregelen te kunnen nemen. Volgende week vindt in Noord-Frankrijk een belangrijke ontmoeting plaats waarbij de grensoverschrijdende samenwerking zal worden besproken. Op 25 april 2003 heeft de Ministerraad ter zake een voorontwerp van wet goedgekeurd. Wat is de timing voor de procedure tot ratificatie van het verdrag?*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Het akkoord is een gemengd verdrag. Op federaal vlak is er reeds een advies van de Raad van State. Na ontvangst van het advies werd de memorie van toelichting aangepast. Na ondertekening van het document door de bevoegde ministers – ikzelf en minister Dewael – en door het Staatshoofd kan het ontwerp van wet bij de Senaat worden ingediend. De parlementaire goedkeuring op federaal vlak zal dus tegen het einde van dit jaar of begin 2004 zijn afgerond.*

In de deelstaten ziet de toestand er als volgt uit. De instemmingsdecreten van het Waals Gewest van 6 juni 2003 werden gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 23 juni 2003 voor eigen bevoegdheden en in dat van 24 juni 2003 voor de bevoegdheden waarvoor de uitoefening getransfereerd werd door de Franse Gemeenschap. De Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest ontvingen het advies van de Raad van State. Het dossier kan weldra in het Vlaams Parlement worden ingediend. In de Franse Gemeenschap werd het ontwerp van decreet op 30 juni 2003 naar het parlement verstuurd. Het zal in de loop van de maand november door de Raad van de Franse Gemeenschap worden onderzocht.

De ratificatie van het verdrag wordt door alle overheden als een prioritaire aangelegenheid beschouwd. Het is de bedoeling er zo spoedig mogelijk toe over te gaan.

Op het niveau van de Franse staat zal de parlementaire goedkeuring wellicht vóór het einde van het jaar zijn afgerond. Het verdrag zal conform artikel 18 in werking treden de eerste dag van de tweede maand na uitwisseling van de ratificatie-instrumenten.

Demande d'explications de M. Frank Vanhecke au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le refus du gouvernement bruxellois d'abolir l'accord de courtoisie linguistique après sa suspension par le Conseil d'État» (n° 3-22)

M. le président. – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Frank Vanhecke (VL. BLOK). – *L'accord de courtoisie linguistique vide de sa substance la législation relative au personnel engagé à Bruxelles. Les autorités de tutelle, c'est-à-dire le gouvernement bruxellois pour les communes, et le collège de la Commission communautaire commune pour les CPAS, autorisent les pouvoirs locaux à engager du personnel francophone unilingue, ce qui constitue une violation grave et massive de la loi linguistique.*

Le 8 avril 2003, la section d'administration du Conseil d'État a rendu un arrêt suspendant l'exécution des deux circulaires de juillet 2002 relatives à la courtoisie linguistique. Cela signifie que ces dispositions ne peuvent déjà plus être appliquées.

Le Conseil d'État a en effet jugé que les circulaires en question violaient les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative du fait qu'elles permettaient au personnel des pouvoirs locaux d'être temporairement dispensé de l'examen linguistique. Le Conseil d'État considère en outre que les autorités de tutelle ne peuvent pas renoncer à leur compétence d'annulation et que ni l'efficacité ni la continuité du service ne constituent des arguments valables.

Le gouvernement bruxellois a d'abord réagi en faisant savoir, par la voix de son ancien ministre-président, M. de Donnea, que l'accord politique constituant la base des deux circulaires serait appliqué intégralement. Il a invoqué l'efficacité et la continuité du service, arguments qui avaient précisément été rejetés par le Conseil d'État.

Il confirma ce choix politique au cours de la séance du 2 mai 2003 du conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Le gouvernement bruxellois persiste dans l'illégalité, comme si de rien n'était. Il est tout à fait inacceptable de voir, dans un État démocratique, une autorité braver ainsi les décisions d'une instance judiciaire.

L'autorité fédérale a elle-même demandé à pouvoir intervenir dans ce dossier en tant que partie intéressée. Cette requête n'a pas été introduite pour soutenir les plaignants, mais au contraire pour aider les défenseurs à transgresser la loi linguistique. C'est la raison pour laquelle elle a été rejetée par le Conseil d'État. L'autorité fédérale n'en reste pas moins entièrement compétente pour régler l'utilisation des langues à Bruxelles. La transgression imputable au gouvernement bruxellois porte clairement préjudice à l'autorité fédérale.

Le gouvernement actuel défend-il encore le point de vue

Vraag om uitleg van de heer Frank Vanhecke aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de weigering van de Brusselse regering om het zogenaamde taalhoffelijkheidsakkoord in te trekken na de schorsing van dit akkoord door de Raad van State» (nr. 3-22)

De voorzitter. – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Frank Vanhecke (VL. BLOK). – Het zogenaamde taalhoffelijkheidsakkoord is een politieke regeling in de schoot van de opeenvolgende Brusselse regeringen die erin bestaat de taalwetgeving inzake indienstneming van personeel in Brussel op verregaande wijze teniet te doen. Het komt er op neer dat de toezichhoudende overheden, dat zijn de Brusselse regering voor de gemeenten en het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de OCMW's, op grootschalige wijze toelaten dat de plaatselijke besturen eentalig, Franstalig personeel in dienst nemen, daar waar de taalwet verplicht tweetalig personeel in dienst te nemen. In de praktijk komt dit dus neer op een massale overtreding van de taalwet.

Op 8 april 2003 velde de Raad van State, afdeling administratie, een arrest waarbij de tenuitvoerlegging van de twee omzendbrieven van juli 2002 betreffende het zogenaamde taalhoffelijkheidsakkoord wordt geschorst. Een schorsing betekent dat de bestaande bestreden regelingen van die twee omzendbrieven blijven bestaan in afwachting van hun eventuele latere vernietiging, maar voorlopig alvast niet meer mogen worden toegepast.

De Raad van State oordeelde immers dat deze omzendbrieven een overtreding inhouden van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken van 18 juli 1966 door via verordenende omzendbrieven voorschriften op te stellen waardoor personeelsleden van de plaatselijke besturen minstens tijdelijk worden vrijgesteld van het afleggen van een taalexamen. Verder oordeelde de Raad dat de toezichhoudende overheden niet kunnen verzaken aan hun vernietigingsbevoegdheid en dat de efficiëntie en de continuïteit van de dienstverlening geen excuus kunnen zijn voor de illegale regeling van het zogenaamde taalhoffelijkheidsakkoord.

In een eerste reactie liet de Brusselse regering bij monde van haar toenmalige minister-voorzitter, de heer de Donnea, weten dat het politieke akkoord dat ten grondslag ligt aan de twee omzendbrieven onverkort zou worden toegepast. Hij beriep zich daarvoor op de continuïteit van het bestuur en de efficiëntie van de dienstverlening, uitgerekend argumenten die door het arrest van de Raad van State naar de prullenmand werd verwezen. Tijdens de zitting van 2 mei 2003 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bevestigde hij deze beleidskeuze. Het illegale vernietigingsbeleid van de Brusselse regering wordt gewoon voortgezet, alsof er niets aan de hand is.

In een democratische rechtsstaat is het uiteraard absoluut

adopté par le précédent ministre de l'Intérieur, à savoir que le gouvernement bruxellois est dans son droit, ou souscrit-il à l'arrêt du Conseil d'État ?

Ce gouvernement respecte-t-il l'arrêt du Conseil d'État et, dans l'affirmative, envisage-t-il de prendre immédiatement des mesures en vue de mettre fin le plus rapidement possible aux dépassements de compétence du gouvernement bruxellois au détriment de l'autorité fédérale ?

Quel est le point de vue du gouvernement fédéral concernant le refus du gouvernement bruxellois d'exécuter un arrêt du Conseil d'État, plus précisément d'annuler deux circulaires portant exécution de l'accord de courtoisie linguistique ? Le ministre compte-t-il soumettre ce problème au comité de concertation ? Quelles mesures envisage-t-il de prendre pour contraindre les instances bruxelloises à respecter cet arrêt ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *L'arrêt du Conseil d'État du 8 avril 2003 a temporairement suspendu la circulaire des 18 et 19 juillet 2002 concernant l'accord de courtoisie linguistique du Collège réuni de la Commission communautaire commune et du président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Le Conseil se prononcera définitivement sur la question lorsqu'il aura pris connaissance de la réponse de la Cour d'arbitrage à une question préjudicielle relative à la compatibilité de l'article 5ter de la loi spéciale du 12 janvier 1989 avec les articles 10 et 11 de la Constitution. Il va de soi que dans un État de droit, un arrêt du Conseil d'État doit être respecté par l'autorité administrative dont l'acte est examiné.*

Le contrôle de l'application de la législation linguistique relève de la tutelle administrative ordinaire pour laquelle les régions, en l'occurrence le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, sont compétentes. Le gouvernement fédéral n'est pas compétent pour imposer aux régions des mesures contraignantes dans ce domaine.

M. Frank Vanhecke (VL. BLOK). – *Je constate que le*

onaanvaardbaar dat een overheid gerechtelijke uitspraken naast zich neerlegt, zeker wanneer het arresten van één van de hoogste gerechtelijke organen betreft.

De federale overheid is in deze zaak betrokken partij. Dat heeft ze overigens zelf expliciet erkend door een verzoekschrift in te dienen om als belanghebbende partij te mogen tussenkomen in deze zaak. Dat verzoekschrift werd merkwaardig genoeg niet ingediend om de klagers in hun terechte verzoeken te ondersteunen, maar integendeel om de verweerders in hun overtreding van de taalwet bij te staan, reden waarom het verzoek van de federale overheid door de Raad van State werd afgewezen. Niettemin blijft de federale overheid ten volle bevoegd voor de regeling van het taalgebruik in Brussel en is het een feit dat er met het taalhoffelijkheidsakkoord in hoofde van de Brusselse regering een bevoegdheidsoverschrijding heeft plaatsgegrepen, ten nadele van de federale overheid.

Staat de huidige regering nog steeds achter het in een democratische rechtsstaat onverdedigbare standpunt dat door de vorige minister van Binnenlandse Zaken werd ingenomen, met name dat de Brusselse regering in haar recht is met het taalhoffelijkheidsakkoord, of sluit deze regering zich aan bij het arrest van de Raad van State?

Respecteert deze regering het arrest van de Raad van State en zo ja, overweegt zij onmiddellijk maatregelen te nemen ten einde zo spoedig mogelijk een einde te maken aan de bevoegdheidsovertredingen vanwege de Brusselse regering ten nadele van de federale overheid met betrekking tot het taalhoffelijkheidsakkoord?

Wat is het standpunt van de federale regering omtrent de weigering van de Brusselse regering om een arrest van de Raad van State ten uitvoer te brengen, meer bepaald om gevolg te geven aan de schorsing van de twee omzendbrieven die uitvoering geven aan het taalhoffelijkheidsakkoord? Brengt de minister deze problematiek op het overlegcomité? Welke maatregelen overweegt hij te nemen om de Brusselse instanties te dwingen dit arrest na te leven?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – De Raad van State heeft bij arrest van 8 april 2003 de omzendbrief van 18 en 19 juli 2002 betreffende het taalhoffelijkheidsakkoord van het Verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke regering voorlopig geschorst. De Raad zal zich definitief over de vordering tot schorsing uitspreken na kennisname van het antwoord van het Arbitragehof op een prejudiciële vraag in verband met de bestaanbaarheid van artikel 5ter van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Het is vanzelfsprekend dat in een rechtsstaat een arrest van de Raad van State bestemd is om te worden nageleefd door de bestuurlijke overheid wier akte door de Raad is geïndiceerd.

Ik herhaal nogmaals het principe dat het toezicht op de toepassing van de taalwetgeving aan het gewoon administratief toezicht toekomt, waarvoor de gewesten, in casu de Brusselse Hoofdstedelijke regering, bevoegd zijn. De federale regering is niet bevoegd de gewesten ter zake dwingende maatregelen op te leggen.

De heer Frank Vanhecke (VL. BLOK). – Ik stel vast dat de

ministre tolère cette situation tout à fait illégale qui nuit aux intérêts des Flamands. Je continue à penser que nous ne vivons pas dans un État de droit.

Demande d'explications de M. René Thissen à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «la mise en œuvre de la table ronde relative à l'amélioration du statut des indépendants» (n° 3-13)

M. René Thissen (CDH). – Voici quelques jours, vous avez annoncé votre intention de mettre en route, à partir du 6 novembre prochain, une table ronde relative à l'amélioration du statut social des indépendants.

Les objectifs prioritaires affectés à cette table ronde sont l'amélioration des pensions, l'aménagement de la fin de carrière, l'amélioration des indemnités d'invalidité et une meilleure couverture des soins de santé.

Sans vouloir remettre en cause ces objectifs qui sont une urgence ainsi que l'a montré l'étude du Professeur Lambrecht de la Katholieke Universiteit Brussel qui indique que près d'un tiers des indépendants vivent sous le seuil de pauvreté, je m'interroge sur la continuité du travail entamé sous la précédente législature.

En effet, durant de nombreux mois, une équipe d'universitaires et de hauts fonctionnaires, dirigée par le professeur Bea Cantillon, a travaillé sur ce sujet pour aboutir à des propositions très concrètes et très précises quant à des améliorations à apporter au statut social des indépendants.

À la suite de la publication de ce rapport, les ministres des Affaires sociales et des Classes moyennes, en l'occurrence MM. Vandembroucke et Daems, ont initié une table ronde avec les représentants du secteur, devant aboutir aux propositions nécessaires. Cette table ronde n'a sans doute pas eu le temps de terminer ses travaux, mais je m'étonne que l'on ne parle plus ni du rapport Cantillon ni des travaux déjà entrepris sous la précédente législature.

Est-ce à dire que l'on repart à zéro ?

J'aimerais donc savoir, madame la ministre, comment vous comptez intégrer les résultats des travaux entrepris sous la précédente législature pour aboutir le plus rapidement possible à des propositions concrètes d'amélioration du statut social des indépendants.

En outre, le gouvernement avait indiqué qu'à l'issue de la Conférence nationale pour l'emploi des mesures spécifiques seraient prises en faveur des indépendants. Comment appréciez-vous que pas un euro n'ait été prévu au budget 2004 pour l'amélioration du statut social des indépendants ? On peut se demander quelle est l'utilité de cette table ronde puisqu'il semblerait que l'on dispose aujourd'hui de toutes les informations nécessaires pour pouvoir prendre des décisions. N'a-t-on pas simplement trouvé un moyen pour reporter des décisions jusqu'après les élections régionales ? Cela permettra de faire croire que l'on s'occupe des indépendants, tout en ne

volstrekt onwettelijke toestand zoals die in Brussel heerst ten nadele van de Vlamingen, door de minister vanzelfsprekend wordt gedoogd. Ik blijf van oordeel dat we niet in een rechtsstaat leven als de belangen van de Vlamingen door de federale overheid worden geschaad en de volstrekt onwettelijke toestand door u wordt gedoogd.

Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de rondetafel over de verbetering van het statuut van de zelfstandigen» (nr. 3-13)

De heer René Thissen (CDH). – Enkele dagen geleden verklaarde de minister dat ze vanaf 6 november een ronde tafel over de verbetering van het sociaal statuut van de zelfstandigen wil houden. De prioritaire doelstellingen ervan zijn de verbetering van de pensioenen, de regeling van het einde van de loopbaan, de verhoging van de invaliditeitsuitkeringen en een betere terugbetaling van de gezondheidszorg.

Uit de studie van professor Lambrecht van de Katholieke Universiteit Brussel blijkt dat bijna een derde van de zelfstandigen onder de armoedegrens leeft. De doelstellingen komen dus aan een dringende behoefte tegemoet en ik wil ze dan ook niet betwisten. Wel heb ik vragen over de continuïteit met het werk dat tijdens de vorige zittingsperiode werd aangevat.

Een ploeg academici en hoge ambtenaren onder leiding van professor Bea Cantillon heeft dit onderwerp immers gedurende vele maanden bestudeerd en heeft zeer concrete en duidelijke voorstellen geformuleerd om het sociaal statuut van de zelfstandigen te verbeteren.

Ingevolge de publicatie van dat rapport hebben de toenmalige ministers van Sociale Zaken en Middenstand, de heren Vandembroucke en Daems, een rondetafelgesprek opgestart met de vertegenwoordigers van de sector om tot de noodzakelijke voorstellen te komen. Die ronde tafel heeft wellicht niet de tijd gehad om haar werk af te ronden. Ik ben dan ook verbaasd dat er niet meer wordt gesproken over het rapport-Cantillon, noch over de werkzaamheden die reeds tijdens de vorige zittingsperiode werden opgestart. Wil men alles overdoen?

Hoe zal de minister de resultaten van de vorige werkzaamheden integreren om zo snel mogelijk tot concrete voorstellen voor de verbetering van het sociaal statuut van de zelfstandigen te komen?

De regering had trouwens laten verstaan dat naar aanleiding van de nationale werkgelegenheidsconferentie specifieke maatregelen ten voordele van de zelfstandigen zouden worden genomen. Hoe verklaart de minister dat in de begroting 2004 geen enkele euro wordt uitgetrokken voor de verbetering van het betrokken sociaal statuut? Wat is het nut van die ronde tafel? Men beschikt immers vandaag al over de vereiste informatie om beslissingen te kunnen treffen. Is dit geen middel om beslissingen tot na de regionale verkiezingen uit te stellen? Dat zou de indruk wekken dat er iets voor de zelfstandigen wordt gedaan, terwijl hen tijdens die erg

leur octroyant rien pendant cette période éminemment délicate.

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – Nous n'avons sans doute pas la même analyse de la dernière législature, monsieur Thissen.

Pour ma part, je ne considère pas que la dernière table ronde a été inutile. Je voudrais réfuter cette affirmation par trois éléments.

D'abord, c'est déjà une avancée en soi que, pour la toute première fois, une table ronde ait été installée pour tous les indépendants. Toutes les organisations interprofessionnelles reconnues des classes moyennes et de l'agriculture se voyaient offrir la chance de dialoguer directement avec les ministres compétents.

Pour certains dossiers, lors de la précédente législature, un certain nombre de décisions importantes ont été prises. Par exemple, en ce qui concerne l'augmentation des allocations d'invalidité, l'accent a été mis sur la situation en cas de cessation complète. Autre exemple : lors de la discussion sur la pension libre complémentaire, le gouvernement a tenu compte de la vision de la table ronde en la matière, notamment sur les conséquences fiscales.

Pour d'autres dossiers sur lesquels le gouvernement précédent n'avait pas pris attitude, la table ronde a eu le mérite de préciser certaines options.

De plus, j'attire votre attention sur les faits suivants. Le budget 2003 et la loi-programme qui en découle comportaient un chapitre considérable pour les indépendants. Tenant compte de la demande exprimée par la table ronde, il a été décidé lors du conclave d'accorder des priorités à la problématique des pensions et les mesures suivantes ont été prises.

- L'augmentation de 5,3% de la pension minimale à partir du 1^{er} avril 2003 ;
- L'augmentation jusqu'à 2% de l'adaptation au bien-être qui a été étendue aux pensions introduites avant 1996 ;
- La suppression de la perte de la pension lors de la pension anticipée pour celui qui peut prouver une carrière complète au moment de la prise de la pension ;
- Les allocations de maternité ;
- Le statut des conjoints aidants ;
- Le statut social et fiscal des artistes ;
- Une simplification importante des procédures de calcul des cotisations sociales pour les indépendants, conformément à l'avis du conseil du Comité général de gestion.

Globalement, le précédent gouvernement a consacré de neuf à dix milliards de francs belges à des mesures au profit du statut social des indépendants. On peut donc difficilement soutenir que les rapport du groupe de travail Cantillon et que la précédente table ronde n'ont servi à rien.

L'organisation de la table ronde des indépendants qui sera mise sur pied le 6 novembre prochain doit inaugurer une nouvelle phase dans l'amélioration du statut social des indépendants.

gevoelige periode niets wordt gegeven.

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Wij hebben wellicht een andere kijk op de vorige zittingsperiode.*

Ik vind niet dat de jongste ronde tafel nutteloos is geweest.

Het was op zichzelf al een vooruitgang dat voor de eerste maal een ronde tafel voor alle zelfstandigen werd georganiseerd. Alle erkende interprofessionele organisaties van middenstand en landbouw kregen de kans om rechtstreeks met de bevoegde ministers in dialoog te treden.

Voor sommige dossiers werden tijdens de vorige zittingsperiode belangrijke beslissingen genomen. Zo werd bijvoorbeeld inzake de verhoging van de invaliditeitsuitkeringen de nadruk gelegd op de toestand bij volledige stopzetting van activiteiten. Voor het vrijwillige aanvullende pensioen heeft de regering rekening gehouden met de opvattingen van de ronde tafel, met name wat de fiscale gevolgen betreft.

Voor andere dossiers, waarover de vorige regering geen standpunt innam, had de ronde tafel de verdienste bepaalde keuzes te verduidelijken.

De begroting 2003 en de daaraan gekoppelde programmawet bevatten een aanzienlijk hoofdstuk over de zelfstandigen. Rekening houdend met de vraag van de ronde tafel werd tijdens het conclaaf beslist voorrang te geven aan de pensioenproblematiek. Volgende maatregelen werden genomen.

- *verhoging met 5,3% van het minimumpensioen vanaf 1 april 2003;*
- *verhoging tot 2% van de aanpassing aan het welvaartsniveau dat werd uitgebreid tot de pensioenen van vóór 1996;*
- *opheffing van pensioenverlies tijdens het vervroegd pensioen voor hen die een volledige loopbaan kunnen aantonen op het moment van de pensionering;*
- *de zwangerschapsuitkeringen;*
- *het statuut van meewerkende echtgenoot;*
- *het sociaal en fiscaal statuut van kunstenaars;*
- *een belangrijke vereenvoudiging van de berekeningsprocedures voor de sociale bijdragen voor de zelfstandigen, conform het advies van het Algemeen beheerscomité.*

De vorige regering heeft negen à tien miljard Belgische frank aan maatregelen ten voordele van het sociaal statuut van de zelfstandigen besteed. Men kan dus moeilijk volhouden dat de rapporten van de werkgroep-Cantillon en de vorige ronde tafel tot niets hebben gediend.

De organisatie van de ronde tafel voor zelfstandigen die op 6 november wordt opgestart, moet een nieuwe fase in de verbetering van het sociaal statuut van de zelfstandigen inluiden.

Ik herinner eraan dat het regeerakkoord een essentieel punt over die verbetering bevat. De verbetering die ik nastreef, zal

Je rappelle que l'accord de gouvernement comporte un point essentiel consacré à cette amélioration du statut social. L'amélioration que je souhaite mettre en œuvre sera structurelle et envisagée sur le long terme.

Le Conseil des ministres du 3 octobre dernier a également approuvé une note reprenant un certain nombre d'options sur lesquelles la table ronde qui débutera le 6 novembre prochain devra travailler. Ce sera notamment le cas en matière de pensions et de soins de santé tandis qu'un troisième groupe de travail se concentrera sur le financement.

Il est bien évident que les travaux de cette table ronde seront basés sur les conclusions du groupe Cantillon mais qu'ils devront aussi permettre un certain nombre d'avancées. Je pense notamment à mettre en place une nouvelle mesure en matière de capitalisation pour les pensions des indépendants, capitalisation qui est un système tout à fait novateur mais qui ne portera évidemment ses fruits qu'à long terme.

En ce qui concerne le conclave budgétaire qui vient de se dérouler, on peut évidemment toujours espérer avoir plus. Je voudrais souligner que trois mesures qui ont été prévues touchent notamment les indépendants. Il s'agit premièrement, d'une nouvelle adaptation au bien-être des pensions les plus basses, dont celle des indépendants, avec une augmentation de 2% et, deuxièmement, d'une adaptation du système de la GRAPA pour tenir compte précisément des travailleurs, notamment indépendants, pensionnés et qui vivent parfois en dessous du seuil de pauvreté. Troisièmement, le conclave budgétaire a consacré l'augmentation de 25% du plafond concernant la possibilité de travail après l'âge de 65 ans, ce que demandaient avec insistance les organisations interprofessionnelles des classes moyennes et donc des indépendants, avec une option de pouvoir arriver à l'abolition totale de ce plafond d'ici la fin de la législature. C'est un des points sur lesquels la table ronde devra se pencher.

Le gouvernement, par la voix de son premier ministre, a également déclaré qu'il tiendrait bien évidemment compte des conclusions de la table ronde et que les demandes budgétaires, si elles sont raisonnables, seront totalement intégrées à la réflexion du gouvernement lors, notamment, des ajustements 2004.

M. René Thissen (CDH). – Je remercie la ministre de se faire le chantre de gouvernement précédent en expliquant tout ce qu'il avait fait de bien. Nous y reviendrons certainement parce que les mesures que la ministre a évoquées ne sont pas toutes aussi porteuses qu'elle a bien voulu le dire.

Pour ce qui concerne la table ronde à venir, la ministre a déclaré qu'une série de mesures sont déjà sur la table, confirmant ainsi que le rapport Cantillon est un bon document et qu'il peut servir de base au travail futur. La ministre précise qu'il y aura d'autres mesures, comme la capitalisation. Donc, elle sait déjà ce qu'elle veut faire. Cela pose d'autant plus la question de l'utilité d'une table ronde qui retardera certainement la prise de mesures pour l'avenir. Bien sûr, comme l'a dit la ministre, on peut toujours espérer avoir plus. Pour ce qui concerne les mesures évoquées, les deux premières ne sont pas spécifiques aux indépendants qui n'en bénéficient que par corollaire. Quant à l'augmentation des plafonds, elle ne coûte pas un franc au budget de l'État. La ministre confirme donc que ce budget ne comporte pas un

structureel zijn en de lange termijn beogen.

De ministerraad van 3 oktober heeft een nota goedgekeurd met een aantal opties waarover de komende ronde tafel zich moet buigen. Het betreft met name de pensioenen en de gezondheidszorg. Een derde werkgroep zal zich toespitsen op de financiering.

Vanzelfsprekend zullen de werkzaamheden van deze ronde tafel steunen op de conclusies van de groep-Cantillon. Ze moeten ook vooruitgang mogelijk maken. Ik denk met name aan een nieuwe maatregel inzake kapitalisatie voor zelfstandigenpensioenen. Dat is nieuw en zal slechts op lange termijn vruchten afwerpen.

Budgettair kan men altijd op meer hopen. Drie maatregelen komen de zelfstandigen ten goede. Een eerste betreft een nieuwe aanpassing aan de welvaart met 2% van de laagste pensioenen, waaronder die van de zelfstandigen. Een tweede betreft de aanpassing van de inkomensgarantie voor ouderen, precies om rekening te houden met gepensioneerden, met name zelfstandigen, die onder de armoededrempel leven. Ten derde stemde het begrotingsconclaaf in met de verhoging met 25% van het plafond voor arbeidsprestaties na 65 jaar. De interprofessionele organisaties van zelfstandigen drongen daarop aan, samen met een optie om tegen het einde van de zittingsperiode te komen tot een volledige afschaffing van dat plafond. Dat is één van de punten waarover de ronde tafel zich zal moeten uitspreken.

De regering heeft bij monde van de eerste minister ook verklaard dat rekening zal worden gehouden met de conclusies van de ronde tafel en dat de budgettaire eisen, indien ze redelijk zijn, volledig door de regering in overweging zullen worden genomen bij de begrotingsaanpassing van 2004.

De heer René Thissen (CDH). – Ik dank de minister voor haar lofzang op de vorige regering. De maatregelen waarnaar de minister verwees, zijn echter niet allemaal zo vruchtbaar als ze wou laten uitschijnen.

Wat de komende ronde tafel aangaat, liggen er volgens de minister al een reeks maatregelen op tafel. Daarmee bevestigt ze dat het rapport-Cantillon een goed document is en als basis voor verder werk kan dienen. De minister verduidelijkt dat er ook andere maatregelen zijn, zoals de kapitalisatie. Ze weet dus al wat ze wil doen. Dat doet nog meer de vraag rijzen naar het nut van een ronde tafel die de te nemen maatregelen zal doen vertragen. Uiteraard kan men, zoals de minister zei, altijd op meer hopen. Wat de aangehaalde maatregelen betreft, zijn de eerste twee niet specifiek voor de zelfstandigen. De verhoging van de plafonds kost de Schatkist niets. De minister bevestigt dus dat de begroting niets bevat voor de zelfstandigen. Wij komen daarop terug. Kan de minister de oppositie uitnodigen om aan de ronde tafel deel te nemen? De toekomst zal uitwijzen of er werkelijk maatregelen

franc pour les indépendants. Nous en reparlerons. Peut-être la ministre pourrait-elle inviter l'opposition à participer à cette table ronde ? Quoi qu'il en soit, l'avenir nous montrera si, plutôt que de se cantonner à des effets d'annonce avant les élections régionales, des mesures concrètes seront effectivement prises.

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – Je me fais le chantre du gouvernement précédent. Je tiens en tout cas à rappeler qu'un certain nombre de décisions ont été prises et que des montants budgétaires ont été octroyés au statut social des indépendants.

J'espère que je pourrai revenir répondre à vos questions dans quelques semaines et me faire alors le chantre de la nouvelle table ronde qui s'ouvrira le 6 novembre prochain.

Sur le plan des implications budgétaires, le système de la GRAPA adaptée touchera plus de 60% d'indépendants.

Le relèvement du plafonnement d'une possibilité de travail après l'âge de 65 ans se verra, quant à lui, attribuer un budget de l'ordre de 5 millions d'euros. Ce n'est donc pas une mesure neutre sur le plan budgétaire, loin de là.

Je crois que l'intérêt de la table ronde pour les indépendants n'est certainement pas à remettre en cause. Il suffit de voir les déclarations des organisations professionnelles pour constater l'attention qu'elles lui portent. Mon souci est de travailler en relation étroite avec les organisations professionnelles.

M. René Thissen (CDH). – J'espère que vous ne vous contenterez pas de chanter !

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – J'essaierai.

M. le président. – La prochaine séance aura lieu le jeudi 6 novembre 2003 à 15 h.

(La séance est levée à 19 h 20.)

Excusés

MM. Chevalier, Guilbert et Noreilde, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

zullen worden genomen en men zich niet beperkt tot beloften in het licht van de regionale verkiezingen.

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Ter verdediging van de vorige regering kan in elk geval worden gezegd dat een aantal beslissingen werden genomen en dat budgettaire middelen werden uitgetrokken voor het sociaal statuut van de zelfstandigen.*

Ik hoop u over enkele weken opnieuw van antwoord te kunnen dienen en dan de woordvoerder te kunnen zijn van de nieuwe ronde tafel.

Wat de budgettaire gevolgen betreft, zal de aanpassing van de inkomensgarantie voor ouderen meer dan 60% van de zelfstandigen aangaan.

De verhoging van het plafond voor toegestane arbeidsprestaties na de leeftijd van 65 jaar kost 5 miljoen euro. Het is geen budgettaire neutrale operatie.

Het belang van de ronde tafel voor de zelfstandigen mag zeker niet worden betwist. Het volstaat om de verklaringen van de professionele organisaties te horen om te weten welk zij eraan hechten. Het is mijn bedoeling om nauw samen te werken met die organisaties.

De heer René Thissen (CDH). – *Ik hoop dat de minister zich niet zal beperken tot een lofzang.*

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Dat zal ik proberen.*

De voorzitter. – De volgende vergadering vindt plaats donderdag 6 november 2003 om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.20 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Chevalier, Guilbert en Noreilde, met opdracht in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 59
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 2

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Vote n° 2

Présents : 60
 Pour : 52
 Contre : 0
 Abstentions : 8

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 3

Présents : 62
 Pour : 62
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean François Istasse, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 59
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 2

Voor

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 60
 Voor: 52
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 8

Voor

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 62
 Voor: 62
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Dépôt d'une proposition

La proposition ci-après a été déposée :

Proposition de révision de la Constitution

Révision de l'article 22bis de la Constitution, en vue d'y ajouter un alinéa concernant la protection de droits supplémentaires de l'enfant

(Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128 – Deuxième édition du 10 avril 2003) (de Mme Nathalie de T' Serclaes ; Doc. 3-265/1).

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi visant à instituer une consultation populaire sur le droit de vote des étrangers (de M. Frank Vanhecke et consorts ; Doc. 3-245/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant le tableau A de l'annexe à l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant le taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et services selon ces taux afin d'introduire un taux de TVA de 6% pour la fourniture de nourriture ou de boissons à consommer sur place dans les hôtels, les restaurants et les établissements apparentés (de M. Frank Vanhecke et Mme Anke Van dermeersch ; Doc. 3-241/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant les articles 52 et 53, 8°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Frank Vanhecke et consorts ; Doc. 3-242/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code pénal en ce qui concerne les règles relatives à la légitime défense et introduisant la cause absolutoire générale de l'excès de légitime défense (de M. Frank Vanhecke et consorts ; Doc. 3-243/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le chapitre V des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (de M. Frank Vanhecke et consorts ; Doc. 3-244/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Indiening van een voorstel

Het volgende voorstel werd ingediend:

Voorstel tot herziening van de Grondwet

Herziening van artikel 22bis van de Grondwet teneinde een lid toe te voegen betreffende de bescherming van aanvullende rechten van het kind

(Verklaring van de wetgevende macht, zie het 'Belgisch Staatsblad' nr. 128 – Tweede uitgave van 10 april 2003) (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes; Stuk 3-265/1).

In overweging genomenvoorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot instelling van een volksraadpleging over het stemrecht voor vreemdelingen (van de heer Frank Vanhecke c.s.; Stuk 3-245/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van tabel A in de bijlage van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven, met het oog op de invoering van een BTW-tarief van 6% voor het verschaffen van spijzen of dranken voor verbruik ter plaatse in hotels, restaurants, cafés en aanverwante bedrijven (van de heer Frank Vanhecke en mevrouw Anke Van dermeersch; Stuk 3-241/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 52 en 53, 8°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Frank Vanhecke c.s.; Stuk 3-242/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek met betrekking tot de regeling inzake noodweer en tot invoering van de algemene schulduitsluitingsgrond 'noodweerecces' (van de heer Frank Vanhecke c.s.; Stuk 3-243/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van hoofdstuk V van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (van de heer Frank Vanhecke c.s.; Stuk 3-244/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Proposition de loi relative au cumul entre une pension de survie et une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire (de M. René Thissen ; Doc. 3-249/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi portant organisation d'une consultation populaire sur le Traité établissant une Constitution pour l'Europe (de MM. Hugo Coveliers et Stefaan Noreilde ; Doc. 3-250/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de loi visant à instaurer un complément logement au revenu d'intégration (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 3-251/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi instituant un Fonds pour la promotion du développement durable et complétant l'article 198 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de Mme Jacinta De Roeck ; Doc. 3-252/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi relative à l'extension du droit de vote et d'éligibilité aux élections communales et intracommunales aux ressortissants non européens résidant en Belgique (de Mme Jacinta De Roeck et Mme Isabelle Durant ; Doc. 3-262/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi instaurant la surveillance électronique comme peine autonome (de Mme Christine Defraigne ; Doc. 3-266/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la loi électorale communale et la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales des ressortissants des États membres de l'Union européenne et des autres ressortissants de nationalité étrangère résidant en Belgique depuis plus de cinq ans (de M. Christian Brotcorne et consorts ; Doc. 3-274/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, en vue d'octroyer le droit de vote aux étrangers non-ressortissants de l'Union européenne aux élections communales (de Mme Christine Defraigne ; Doc. 3-275/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi visant à immuniser la rémunération de l'apprenti pour l'octroi des allocations familiales et la définition de personne à charge (de M. René Thissen ; Doc. 3-276/1).

Wetsvoorstel betreffende de cumulatie van een overlevingspensioen en een uitkering wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid (van de heer René Thissen; Stuk 3-249/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende organisatie van een volksraadpleging over het Verdrag tot instelling van een Grondwet voor Europa (van de heren Hugo Coveliers en Stefaan Noreilde; Stuk 3-250/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsvoorstel tot invoering van een huisvestingsbijslag op het leefloon (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 3-251/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een Fonds voor de promotie van duurzame ontwikkeling en tot aanvulling van artikel 198 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van mevrouw Jacinta De Roeck; Stuk 3-252/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende de uitbreiding van het actief en passief kiesrecht bij gemeenteraads- en districtraadsverkiezingen tot de niet-Europese onderdanen die in België verblijven (van mevrouw Jacinta De Roeck en mevrouw Isabelle Durant; Stuk 3-262/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoering van het elektronisch toezicht als autonome straf (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk 3-266/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet en de nieuwe gemeentewet, met betrekking tot het stemrecht en de kiesbaarheid bij gemeenteraadsverkiezingen van onderdanen van lidstaten van de Europese Unie en van de andere staatsburgers van buitenlandse nationaliteit die langer dan vijf jaar in België verblijven (van de heer Christian Brotcorne c.s.; Stuk 3-274/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, teneinde bij de gemeenteraadsverkiezingen kiesrecht te verlenen aan de vreemdelingen die geen ingezetenen van de Europese Unie zijn (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk 3-275/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel strekkende tot de vrijstelling van de bezoldiging van leerlingen voor de toekenning van kinderbijlagen en de definitie van persoon ten laste (van de heer René Thissen; Stuk 3-276/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Propositions de loi spéciale

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 25 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 13 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue d'octroyer le droit de vote aux belges résidant à l'étranger (de M. Hugo Coveliers et consorts ; Doc. **3-283/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi spéciale modifiant les articles 25 et 26bis de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et les articles 13 et 21 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises en vue de permettre aux Belges résidant à l'étranger de voter aux élections législatives régionales (de M. François Roelants du Vivier et consorts ; Doc. **3-284/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Propositions de révision du Règlement

Proposition modifiant l'article 74 du Règlement du Sénat visant à désigner un rapporteur lors de débats thématiques (de Mme Clotilde Nyssens et M. René Thissen ; Doc. **3-263/1**).

– **Envoi au Bureau.**

Proposition tendant à modifier l'article 59 du Règlement du Sénat (de Mme Mia De Schamphelaere et consorts ; Doc. **3-267/1**).

– **Envoi au Bureau.**

Propositions visant à instituer une commission d'enquête

Proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire concernant une éventuelle rétention, par le gouvernement et/ou par des institutions publiques, de rapports et d'informations sur la situation économique du pays avant les élections du 18 mai 2003 et la période de négociations en vue de la constitution du gouvernement y consécutive (de M. Frank Vanhecke ; Doc. **3-240/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la commission de régularisation des étrangers* » (n° 3-31)

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstellen van bijzondere wet

Artikel 77 van de Grondwet

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 25 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instelling en artikel 13 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, om stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven (van de heer Hugo Coveliers c.s.; Stuk **3-283/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 25 en 26bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de artikelen 13 en 21 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven voor de verkiezing van de gewestraden (van de heer François Roelants du Vivier c.s.; Stuk **3-284/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstellen tot herziening van het Reglement

Voorstel tot wijziging van artikel 74 van het Reglement van de Senaat om een rapporteur aan te wijzen bij themadebatten (van mevrouw Clotilde Nyssens en de heer René Thissen; Stuk **3-263/1**).

– **Verzonden naar het Bureau.**

Voorstel tot wijziging van artikel 59 van het Reglement van de Senaat (van mevrouw Mia De Schamphelaere c.s.; Stuk **3-267/1**).

– **Verzonden naar het Bureau.**

Voorstellen tot oprichting van een onderzoekscommissie

Voorstel tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie in verband met het eventueel achterhouden door de regering en/of door openbare instellingen van rapporten en informatie over de economische toestand van het land vóór de verkiezingen van 18 mei 2003 en het daaropvolgende formatieberaad (van de heer Frank Vanhecke; Stuk **3-240/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de commissie voor regularisatie van vreemdelingen*” (nr. 3-31)

de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le retard enregistré dans la publication du rapport annuel du Conseil de discipline de la police fédérale* » (n° 3-32)

de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la mise en œuvre du programme du gouvernement concernant une société multiculturelle tolérante* » (n° 3-33)

de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Finances sur « *l'affectation des accises majorées sur les produits du tabac* » (n° 3-34)

de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Défense sur « *le recrutement des musiciens du Grand Orchestre d'harmonie des guides* » (n° 3-35)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Assemblée de la Commission communautaire flamande

Par message du 17 octobre 2003, l'Assemblée de la Commission communautaire flamande a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Assemblée de la Commission communautaire française

Par message du 17 octobre 2003, l'Assemblée de la Commission communautaire française a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale

Par message du 16 octobre 2003, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Parlement de la Communauté française

Par message du 21 octobre 2003, le Parlement de la Communauté française a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de vertraging bij de publicatie van het jaarverslag van de Tuchtraad van de federale politie*” (nr. 3-32)

van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de uitvoering van het regeringsprogramma betreffende een interculturele en verdraagzame samenleving*” (nr. 3-33)

van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Financiën over “*de bestemming van de verhoogde accijnzen op tabaksproducten*” (nr. 3-34)

van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Landsverdediging over “*de werving van de muzikanten van het Groot Harmonieorkest van de gidsen*” (nr. 3-35)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Bij boodschap van 17 oktober 2003 heeft de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Raad van de Franse Gemeenschapscommissie

Bij boodschap van 17 oktober 2003 heeft de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie aan de Senaat laten weten dat zij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Bij boodschap van 16 oktober 2003 heeft de Verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de Senaat laten weten dat zij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Parlement van de Franse Gemeenschap

Bij boodschap van 21 oktober 2003 heeft het 'Parlement de la Communauté française' aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Projet de loi portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique, et aux Annexes, faits à Montréal le 29 janvier 2000 (Doc. **3-278/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les États parties à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne et l'Agence spatiale européenne concernant la protection et l'échange d'informations classifiées, fait à Paris le 19 août 2002 (Doc. **3-285/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 361, §2, du Code civil, posée par le Tribunal de la jeunesse de Bruges (numéro du rôle 2792) ;
- les questions préjudicielles concernant les articles 146, alinéa 3, et 149 §§1 et 5, du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, en ce qui concerne la politique de conservation, tel qu'inséré ou modifié par le décret du 4 juin 2003, posées par le Tribunal correctionnel de Gand (numéro du rôle 2796).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation des articles 9 à 11, 22 à 28 et 31 de la loi du 30 décembre 2002 portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écouréductions, et des articles 119 à 122 de la loi-programme du 8 avril 2003, introduits par la SA Nestlé Waters Benelux et autres (numéro du rôle 2746, 2766 et 2794) ;
- le recours en annulation des articles 28 à 31 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, introduit par V. Castelli (numéro du rôle 2775) ;
- le recours en annulation des articles 145 et 146 de la loi-programme du 8 avril 2003 (concernant les établissements de jeux de hasard), introduit par la SPRL Ramses (numéro du rôle 2779).

– **Pris pour notification.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de Bijlagen, gedaan te Montreal op 29 januari 2000 (Stuk **3-278/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van een Europees ruimte-agentschap en het Europees ruimte-agentschap betreffende de bescherming en de uitwisseling van geclassificeerde informatie, gedaan te Parijs op 19 augustus 2002 (Stuk **3-285/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 361, §2, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Jeugdrechtbank te Brugge (rolnummer 2792);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 146, derde lid, en 149, §§1 en 5, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft, zoals ingevoegd of vervangen bij het decreet van 4 juni 2003, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent (rolnummer 2796).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 9 tot 11, 22 tot 28 en 31 van de wet van 30 december 2002 houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen, en van de artikelen 119 tot 122 van de programmawet van 8 april 2003, ingesteld door de NV Nestlé Waters Benelux en anderen (rolnummers 2746, 2766 en 2794);
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 28 tot 31 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, ingesteld door V. Castelli (rolnummer 2775);
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 145 en 146 van de programmawet van 8 april 2003 (betreffende de kansspelinrichtingen), ingesteld door de BVBA Ramses (rolnummer 2779).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Cour d'appel

Par lettre du 13 octobre 2003, le premier président de la Cour d'appel d'Anvers a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport d'activité 2003 (année civile 2002), le plan pluriannuel et le rapport concernant les affaires en cours à la Cour d'appel d'Anvers, approuvés lors de son assemblée générale du 26 septembre 2003.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunal de première instance

Par lettre du 15 octobre 2003, le greffier en chef du Tribunal de première instance de Courtrai a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année civile 2002 du Tribunal de première instance de Courtrai, approuvé lors de son assemblée générale du 10 octobre 2003.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Caisse d'amortissement

Par lettres du 13 octobre 2003, le ministre des Finances a transmis au Sénat, conformément à l'article 7 de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la Dette publique, les rapports sur les opérations d'amortissement de la Dette publique effectuées pendant les années 2001 et 2002.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Hof van Beroep

Bij brief van 13 oktober 2003 heeft de eerste voorzitter van het Hof van Beroep te Antwerpen, overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag 2003 (kalenderjaar 2002), het meerjarenplan en het verslag over de hangende zaken bij het Hof van Beroep te Antwerpen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 26 september 2003.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Rechtbank van eerste aanleg

Bij brief van 15 oktober 2003 heeft de hoofdgriffier van de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor het kalenderjaar 2002 van de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 10 oktober 2003.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Amortisatiekas

Bij brieven van 13 oktober 2003 heeft de minister van Financiën, overeenkomstig artikel 7 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld aan de Senaat overgezonden, de verslagen over de amortisatieverrichtingen van de Rijksschuld voor de jaren 2001 en 2002.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**